

# PERSIAN

## SELF-TAUGHT

For  
TOURISTS  
TRAVELLERS  
STUDENTS  
&c., &c.

(PERSIAN ROMANIZED).

Conversational Phrases.

Travel Talk: Train, Boat, Hotel,  
Meals, Shopping, &c.

Commercial Terms.

Vocabularies (classified).

Persian Handwriting.

Elementary Grammar.

Money.

Illustration of Coinage.

WITH PHONETIC PRONUNCIATION

Wrapper

3/-

NET.



Cloth

4/-

NET.

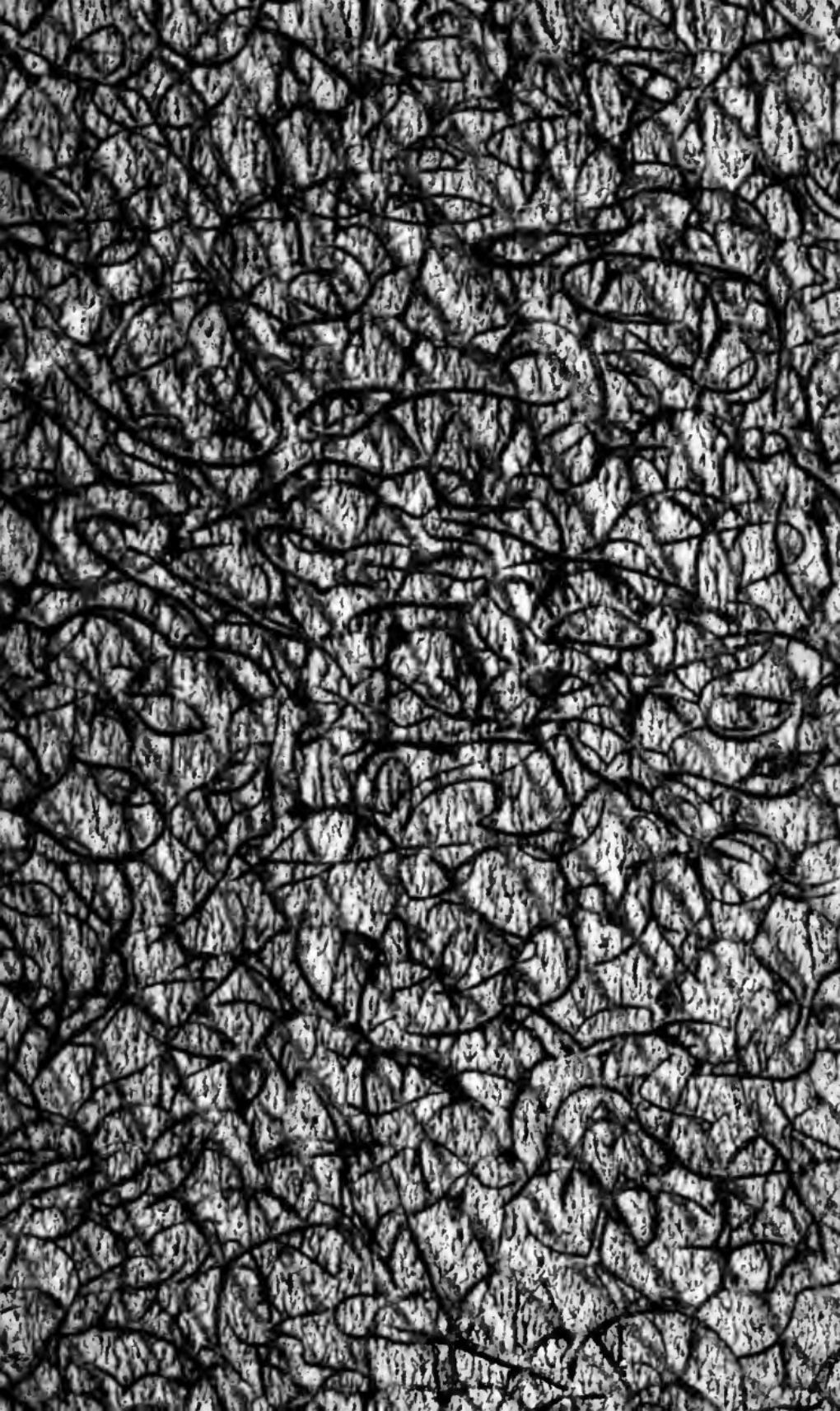
By

SHEYKH HASAN.

LONDON:

E. MARLBOROUGH & Co., Ltd., 51 & 52, Old Bailey, E.C. 4.





X-1

~~315~~

145

~~Photo~~  
~~Talwin~~  
March 1980

UCSB LIBRARY

X - ~~15463~~

15463

# GOLD



Leerā



Leerā



Ashrafee



# SILVER

Toomān



Toomān



Manāt



Manāt



Querān



Shāhee



Shāhee

# COPPER

# Persian Self-Taught

(IN ROMAN CHARACTERS)

WITH ENGLISH  
PHONETIC PRONUNCIATION.

CONTAINING

THE ALPHABET, TRANSLITERATION & PRONUNCIATION;  
OUTLINE OF GRAMMAR;  
CLASSIFIED VOCABULARIES AND CONVERSATIONS;  
TRAVEL TALK, TRADE AND COMMERCIAL;  
PERSIAN HANDWRITING;  
THE NUMERALS, MONEY, WEIGHTS & MEASURES;  
&c., &c.

—  
BY

SHEYKH HASAN.

—

LONDON:

E. MARLBOROUGH & Co., 51, OLD BAILEY, E.C.  
1909.

[ALL RIGHTS RESERVED.]

Houghton 15/2199.

## PREFACE.

---

THIS volume is primarily intended to supply a working and practical knowledge of the Persian language, for the benefit of those who have not the time or the inclination to master the grammar, and yet require to use the spoken tongue for purposes of business or pleasure. With this object in view it supplies many vocabularies of words carefully selected to suit the needs of those holding communication with Persia and the Persians, classified according to subject, and a large number of colloquial phrases and sentences of a practical character, similarly classified. Throughout these sections of the volume the Persian words are given in the romanized form, and the English phonetic pronunciation is added (in the third column) in accordance with Marlborough's system of phonetics—for which, of course, the Publishers alone are responsible—a system which has grown out of long experience, and is of so simple a nature that, by means of it, a stranger to the language, who knows English only, can read off the words at a glance, and thus easily make himself understood amongst Persian-speaking people. An outline of the Grammar is added for the use of students of the language.

The work thus forms a useful and valuable handbook of Persian for tourists and travellers, commercial men, naval and military officers, students and others. We may add that the Persian language is very sweet, and compared with other languages is easy to master. It has a complete literature of its own. It is not spoken in Persia alone, but in Afghanistan and many parts of India, and is the official language of some of the courts of that country. It is also used in Turkish Arabia (Baghdad), and by educated people in Russian Turkestan.

The study of Persian is almost essential to one who wishes to learn Hindūstānī and modern Turkish, as the former of these contains about 40 per cent. and the latter about 25 per cent. of Persian words.

SHEYKH HASAN.

Cambridge, 1909.

Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation

## CONTENTS.

---

	PAGE
<b>THE ALPHABET AND PRONUNCIATION,—Pages 7 to 11.</b>	
The Alphabet ... ... ... ... ... ...	7
The Persi-Arabic Characters ... ... ... ...	8
Remarks on the Alphabet ... ... ... ...	10
The Romanized Characters, with Phonetic Pronunciation	11
<b>PRELIMINARY NOTES</b> ... ... ... ...	<b>12</b>
<b>VOCABULARIES.—Pages 13 to 52.</b>	
Animals, Vegetables, etc. ... ... ... ...	15—18
Animals, Birds and Fishes ... ... ...	15
Flowers, Fruits, Trees and Vegetables ...	17
Insects and Reptiles ... ... ...	16
Colours ... ... ... ...	18
Commercial and Trading Terms ... ...	33
Correspondence ... ... ...	36
House and Furniture ... ... ...	28
Mankind; Relations ... ... ...	21
Human Body, The ... ... ...	22
Cooking and Eating Utensils ... ...	26
Dress and Dressing ... ... ...	26
Food, Drink and Smoking ... ...	24
Health ... ... ...	23
Numbers: Cardinal ... ... ...	38
Collective and Fractional ... ...	40
Ordinal ... ... ...	39
<b>Parts of Speech.—Pages 41 to 52.</b>	
Adjectives ... ... ... ...	41
Adverbs, Conjunctions, and Prepositions ...	50
Verbs ... ... ... ...	44
Post-office, Telegraph and Telephone ...	37
Professions and Trades ... ...	30
Times and Seasons ... ...	18
The Persian Months ... ...	20
Town and Country ... ...	20
Travelling by Land ... ...	31

## CONTENTS.

	PAGE
Travelling by Sea ...	... ... ... ... ... ... 82
Washing List ...	... ... ... ... ... ... 28
World and its Elements, The ...	... ... ... ... ... ... 13
Land and Water ...	... ... ... ... ... ... 13
Minerals and Metals ...	... ... ... ... ... ... 14
<b>OUTLINE OF GRAMMAR.—Pages 53 to 64.</b>	.
Adjectives ...	... ... ... ... ... ... 55
Adverbs ...	... ... ... ... ... ... 64
Conjunctions ...	... ... ... ... ... ... 64
The Izāfat ...	... ... ... ... ... ... 54
„ Noun ...	... ... ... ... ... ... 53
Prepositions ...	... ... ... ... ... ... 63
Pronouns: Personal, Possessive, Relative, Interrogative	56—59
The Verb ...	... ... ... ... ... ... 59
<b>CONVERSATIONAL PHRASES &amp; SENTENCES.—Pages 65 to 92.</b>	.
Commercial and Trading ...	... ... ... ... ... ... 88—91
Correspondence, Post, Telegrams, etc. ...	... ... ... ... ... ... 82
Enquiries ...	... ... ... ... ... ... 70
Expressions, Useful and Necessary Idiomatic	... ... 65—69
Expressions of Emotion, etc. ...	... ... ... ... ... ... 69
Health ...	... ... ... ... ... ... 80
In Town ...	... ... ... ... ... ... 84
Money-Changing ...	... ... ... ... ... ... 91
Notices ...	... ... ... ... ... ... 83
Post, Telegrams, etc. ...	... ... ... ... ... ... 82
Shopping ...	... ... ... ... ... ... 86
Time, The ...	... ... ... ... ... ... 81
<b>Travelling.—Pages 71 to 80.</b>	.
Arrival ...	... ... ... ... ... ... 74
Hotel, The ...	... ... ... ... ... ... 75
Meals ...	... ... ... ... ... ... 78
Railway, The ...	... ... ... ... ... ... 71
Steamboat, The ...	... ... ... ... ... ... 73
Useful and Necessary Idiomatic Expressions	... ... 65—69
<b>PERSIAN HANDWRITING</b> ...	... ... ... ... ... ... 93
Specimen of Persian Handwriting (The Lord's Prayer)	... ... ... ... ... ... 94
The Lord's Prayer in Romanized Persian, with literal translation ...	... ... ... ... ... ... 95
<b>MONEY: Persian Coins</b> ...	... ... ... ... ... ... 95
Equivalent Values—English, American and Persian	... ... ... ... ... ... 96
<b>WEIGHTS AND MEASURES</b> ...	... ... ... ... ... ... 96
<b>POSTAL CHARGES</b> ...	... ... ... ... ... ... 96

# PERSIAN SELF-TAUGHT.

---

## THE ALPHABET.

THE Persi-Arabic letters at first sight appear very bewildering to Europeans, and are a frequent cause of stumbling to many who would find a knowledge of the language of immense importance to them. It is to meet this difficulty that the Romanized characters have been adopted in this work.

Students who desire to study the wonderful literature of the East at first hand, must, however, overcome this initial difficulty, and to do this the best plan is to copy each letter repeatedly, and with care, until it is fixed in the memory, only two or three being dealt with at a time, and not the whole alphabet. In this way one is surprised how soon the characters in their various positions become familiarized to the mind.

Having mastered the alphabet, the words given in the vocabularies should next be learned, pronouncing the phonetic aloud, and writing the word from memory in the Persi-Arabic letters, which can then be corrected by reference to the following tables. In this way the rudiments of the language will be easily acquired.

The letters and sentences are written and read from *right to left*, as in all the Semitic languages—the Persi-Arabic being one of these—although it should always be borne in mind that the Persian language proper is not of Semitic origin, but is akin to the old Sanskrit.

# THE ALPHABET IN PERSI-ARABIC WITH ROMAN CHARACTERS.

Letters marked with \* are Arabic characters, and the words in which they occur are Arabic.

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see p. 11.)
		Final.	Medial.	Initial.	
alif	ا	ل	ل	ل	a
be	ب	ب	ب	ب	b
pe	پ	پ	پ	پ	p
te	ت	ت	ت	ت	t
ce	ث*	ث	ث	ث	s
jīm	ج	ج	ج	ج	j (as <i>j</i> in <i>jewel</i> )
chīm	چ	چ	چ	چ	ch (as <i>ch</i> in <i>church</i> )
he	ه*	ه	ه	ه	h
khe	خ	خ	خ	خ	kh (a guttural aspirate like <i>ch</i> in the Scotch <i>loch</i> )
dāl	د	د	د	د	d
zal	ذ	ذ	ذ	ذ	z
ray	ر	ر	ر	ر	r
zay	ز	ز	ز	ز	z
jay	ژ	ژ	ژ	ژ	j (as <i>s</i> in <i>pleasure</i> , or <i>j</i> in French <i>jardin</i> )

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see p. 11.)
		Final.	Medial.	Initial.	
sīn	س	س	س	س	s
shīn	ش	ش	ش	ش	sh
sād	ص*	ص	ص	ص	s
zād	ض*	ض	ض	ض	z
tay	ط*	ط	ط	ط	t
zay	ظ*	ظ	ظ	ظ	z
ayn	ع*	ع	ع	ع	a
ghayn	غ	غ	غ	غ	gh (as <i>g</i> in <i>good</i> , very guttural)
fe	ف	ف	ف	ف	f
qāf	ق*	ق	ق	ق	q (very guttural)
kāf	ك	ك	ك	ك	k
gāf	گ	گ	گ	گ	g (as <i>g</i> in <i>ambiguity</i> )
lām	ل	ل	ل	ل	l
mīm	م	م	م	م	m
nūn	ن	ن	ن	ن	n
vāv	و	و	و	و	v
hay	ه	-ه	هـ	هـ	h
yay	ي	ي	يـ	يـ	y

## REMARKS ON THE ALPHABET.

The Persian alphabet contains no vowels, properly so called. The short vowel-sounds are indicated by (‘) *zabarr*, (‘) *zeerr*, (‘) *pīsh*. The first is a short (*a*) as in *at*; the second (*zeerr*) short (*e*) as in *effort*; the third (*pīsh*) gives the short (*u*) sound something like the sound of *ou* in *should*, or of *u* in the French *plume* pronounced short: ex. م, م, م, pronounced respectively *ma*, *mei*, *meu*. When the long vowel-sound ā, as in *art*, occurs at the beginning of a word it is indicated by the sign (‘) *madd*, placed over ا as in آدم *ādam*, آمد *āmad*, but elsewhere in a word it is indicated simply by ا as in شاد *shād* (glad). There is no sign in Persian for the vowel (*o*) as in *note*, but (*a*) with (‘) *zabarr*, followed by (‘) is pronounced as (*o*): ex. اورنگ *oder* (paternal uncle), اورنگ *orang* (throne).

ي (y) following any letter with (‘) *zeerr*, is pronounced as long ī, i. e. as double *ee* in *sheep*: ex. ایران *eerān* (Persia), دیشب *deeshab* (last night). There are two other signs, namely (‘) *djazzm*, and (‘‘) *tashdeed*. The first of these is placed over any letter which is followed by no vowel-sound, as over ف in رفتن *raftan* (to go); the second doubles the letter over which it is placed, as over ق in نقاش *naq-qāsh* (artist). These vowel-signs are in fact never used in Persian writing, but their omission causes no ambiguity, as any doubtful word is determined by the context.

# THE ROMANIZED CHARACTERS, WITH PHONETIC PRONUNCIATION.

---

Romanized characters.	PRONUNCIATION.				Phonetics used.
a	Like the English <i>a</i> in <i>at</i>	...	...	...	a
ai	As <i>a</i> long in <i>art</i>	...	...	...	ā
b	Like <i>ai</i> in <i>rain</i>	...	...	...	ay
ch	As <i>b</i> in <i>but</i>	...	...	...	b
d	As <i>ch</i> in <i>church</i>	...	...	...	ch
e	As <i>d</i> in <i>English</i>	...	...	...	d
f	As <i>e</i> in <i>egg</i>	...	...	...	e
g	As <i>f</i> in <i>friend</i>	...	...	...	f
gh	Like the <i>g</i> in <i>ambiguity</i>	...	...	...	g
h	Like the English <i>g</i> in <i>good</i> , very guttural	...	...	...	gh
i	Aspirated, as in English	...	...	...	h
ī	As <i>i</i> in <i>bit</i>	...	...	...	i
j	As <i>ee</i> in <i>deed</i>	...	...	...	ee
j	As <i>j</i> in <i>jam</i>	...	...	...	j
z	As <i>z</i> in <i>azure</i>	...	...	...	z
k	As <i>z</i> in <i>azure</i>	...	...	...	k
kh	As <i>k</i> in <i>keep</i>	...	...	...	kh
l	A guttural aspirate like <i>ch</i> in the Scotch <i>loch</i>	...	...	...	kh
l	As in English	...	...	...	l
m	As in English	...	...	...	m
n	As in English	...	...	...	n
o	As <i>o</i> in <i>hope</i>	...	...	...	o
p	As in English	...	...	...	p
q	As in English	...	...	...	q
r	A deep guttural	...	...	...	r, rr
s	As in English <i>very</i> ; always to be pronounced	...	...	...	r, rr
sh	A sibilant, as in <i>sister</i>	...	...	...	s
t	As in <i>shine</i>	...	...	...	sh
t	As in <i>tutor</i>	...	...	...	t
u	As in <i>tutor</i>	...	...	...	eu*
ū	Short, as <i>ou</i> in <i>should</i> , or <i>u</i> in French <i>plume</i>	...	...	...	eu*
v	As <i>oo</i> in <i>moon</i>	...	...	...	oo
v	As in English	...	...	...	v
y	As in <i>you</i>	...	...	...	y
z	As in <i>zodiac</i>	...	...	...	z

\* Pronounce "eu" as one sound, and short.

## PRELIMINARY NOTES.

---

**Persian equivalents.**—It is necessary to point out that in the third part of the book, "Conversational Phrases and Sentences," the Persian *equivalents* of the English phrases are given in the second column, and not merely a translation of the English words. How different the equivalent and the literal translation may be is shown by the few instances where both are given. (See p. 65.)

**Pronunciation.**—The student will do well to master the pronunciation at the outset. The use and value of each phonetic sign adopted are shown on page 11, and should be carefully noted.

Marlborough's system of phonetics is based on the principle of **one sign, one sound**, and conversely, one sound, one sign. The particular use of each English letter in representing the sounds of the Persian characters should be learnt, and each must always be pronounced in the same manner (one sign, one sound).

To facilitate the correct pronunciation of the short vowels, the words in the vocabularies have, to a great extent, been divided up by hyphens, but these divisions do not always correspond with the true syllables; e.g., *sadum*, pronunciation written "sad-eum" (properly "sa-deum"); *negāh*, pronunciation written "neg-āh" (for "ne-gāh").

In such words as "daste man," where the letter *e* stands for Izāfat, it will be noticed that it is represented by *i* in the third column (*dast-i-man*) to remind the reader that it is Izāfat. Where *e* does not stand for the Izāfat it is denoted by "e" in the the third column also.

The conjunction *ra* (and) in such words as *dast ra pā* (hand and foot), *rooz ra shah* (day and night), is pronounced *eu* in conversation, like the French *e* in *plume*; (*dasteu-pā*, *roozeu-shah*).

In all questions the interrogative (*āyā*) is inserted. In conversation, however, it is often omitted, the question being inferred from the inflexion of the voice.

# VOCABULARIES.

## The World and its Elements.

*(Jehān va anāser-i-oo.)*

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Air	<i>havā</i>	hav-ā
cloud	<i>abr</i>	abr
cold	<i>sard</i>	sarrd
darkness	<i>tārikī</i>	tā-ree-kee
earth	<i>khāk, zamīn</i>	khāk, zameen
east	<i>sharq, mashreq</i>	sharrq, mash-req
fire	<i>ātash</i>	ā-tash
fog	<i>meh</i>	meh
frost	<i>sarmā, sard</i>	sarr-mā, sarrd
heat	<i>garm, garmā</i>	garm, garr-mā
light	<i>roshan</i>	ro-shan
lightning	<i>barq</i>	barrq
moon	<i>māh</i>	māh
north	<i>shemāl</i>	shem-āl
rainbow	<i>qos-i-qazah</i>	qos-i-qaz-a
shade	<i>sāyah</i>	sā-ya
sky	<i>āsemān</i>	ā-sem-ān
south	<i>janūb</i>	jan-oob
star	<i>setārah</i>	se-tā-ra
storm	<i>kūlāk, tūfān</i>	koo-lāk, too-fān
sun	<i>khurshīd</i>	kheurr-sheed
thaw	<i>yakhāb, barfāb</i>	yakh-āb, barrf-āb
thunder	<i>ra'd</i>	ra'd
weather	<i>havā, āb-va-havā</i>	hav-ā, ā-beu-hav-ā
west	<i>gharb, maghreb</i>	gharrb, magh-reb
wind	<i>bād</i>	bād
world	<i>jehān, dunyā</i>	je-hān, deun-yā

## Land and Water.

*(Zamīn va āb.)*

Bay	<i>khalīj</i>	[ <i>daryā</i>	<i>kha-leej</i>	[ <i>darr-yā</i>
beach	<i>kanāre daryā, labe</i>		<i>ka-nā-ri darr-yā, lab-i</i>	
cape	<i>damāghah</i>		<i>damā-gha</i>	
cliff	<i>neshīb, sarāzīrī</i>		<i>nesheeb, sa-rā-zee-ree</i>	
coast, shore	<i>sāhel, karān</i>		<i>sā-hel, ka-rān</i>	
hail	<i>tagarg</i>		<i>ta-garrg</i>	
ice	<i>yakh</i>		<i>yakh</i>	

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

island	<i>jazīrah</i>	jaz-ee-ra
lake	<i>daryāchah</i>	darr-yā-cha
land	<i>zamīn, khushkī</i>	za-meen, kheush-kee
mud	<i>gel</i>	gel
rain	<i>bārān</i>	bā-rān
river	<i>rūd, nahr</i>	rood, nahrr
rock	<i>sang, sakhrāh</i>	sang, sak-h-ra
sea	<i>daryā</i>	darr-yā
snow	<i>barf</i>	barrf
stream	<i>jūy</i>	joo-y
tide	<i>jazr-va-madd</i>	jazr-eu-madd
water	<i>āb</i>	āb
waterfall	<i>ābshār, favvārah</i>	āb-shār, fav-vā-ra
wave	<i>moj</i>	moj

**Minerals and Metals.***(Maāden va flezzāt.)*

Brass	<i>berenj</i>	berrenj
bronze	<i>mafragh, chodān</i>	maf-ragh, cho-dān
cement	<i>āhak, sārūj</i>	ā-hak, sā-rooj
clay	<i>lajan, gel</i>	laj-an, gel
coal	<i>zughāle sang</i>	zeu-ghā-li sang
concrete	<i>gaj, āhak</i>	gaj, ā-hak
copper	<i>mes</i>	mess
diamond	<i>almās</i>	al-māss
glass	<i>shīshah</i>	shee-sha
gold	<i>zar, telā</i>	zarr, te-lā
granite	<i>sange sumāq</i>	sang-i seu-māq
iron	<i>āhan</i>	ā-han
—, cast	<i>āhane āb shudah</i>	ā-han-i āb sheu-da
—, wrought	<i>āhane kūftah, muzāb</i>	ā-han-i koof-ta, meuzāb
lead	<i>surb</i>	seurrb
lime	<i>gaj, āhak</i>	gaj, ā-hak
marble	<i>marmar</i>	marr-marr
mercury	<i>jīvah</i>	jee-va
pearl	<i>murvārid</i>	meurr-vā-reed
silver	<i>sīm, nuqrāh</i>	seem, neuq-ra
slate	<i>sange lohah</i>	sang-i lo-ha
steel	<i>fūlād, pūlād</i>	foo-lād, poo-lād
stone	<i>sang</i>	sang
tin	<i>arzīz</i>	arr-zeez
zinc	<i>rūy</i>	roo-y

## Animals, Birds and Fishes.

*(Hayvānāt, murghān va māheyān.)*

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
<b>Animals</b>		
bear	<i>khers</i>	<i>kherrss</i>
bull	<i>gāre-nar</i>	<i>gāvi-narr</i>
calf	<i>gūsālah</i>	<i>goo-sā-la</i>
cat	<i>gurbah</i>	<i>geurr-ba</i>
cattle	<i>chehār-pā, darābb</i>	<i>che-hārr-pā, da-vābb</i>
cow	<i>mādah-gāv</i>	<i>mā-da-gāv</i>
dog	<i>sag</i>	<i>sag</i>
donkey	<i>khar, ulāgh</i>	<i>kharr, eu-lāgh</i>
elephant	<i>fil, pīl</i>	<i>feel, peel</i>
fox	<i>rūbāh</i>	<i>roo-bāh</i>
goat	<i>buz</i>	<i>beuz</i>
horse	<i>asb</i>	<i>asb</i>
lamb	<i>barrah</i>	<i>barra</i>
lion	<i>shīr</i>	<i>sheer</i>
monkey	<i>mai'mūn</i>	<i>may-moon</i>
mouse	<i>mūsh</i>	<i>moosh</i>
mule	<i>astar, qāter</i>	<i>as-tarr, qā-terr</i>
ox	<i>gāv</i>	<i>gāv</i>
pig	<i>khūk</i>	<i>khook</i>
rat	<i>mūsh, mūshe-buzurg</i>	<i>moosh, moo-shi-beu-</i>
seal	<i>sag-māhī</i>	<i>sag-mā-hee [zeurg</i>
sheep, a	<i>gūsefand</i>	<i>goo-sef-and</i>
tiger	<i>babr</i>	<i>babr</i>
turtle	<i>lāk-push</i>	<i>lāk-peusht</i>
whale	<i>nahang</i>	<i>na-hang</i>
barking	<i>vagh-vagh</i>	<i>vagh-vagh</i>
<b>birds</b>	<i>murghān</i>	<i>meurrgħān</i>
blackbird	<i>sār</i>	<i>sār</i>
eagle	<i>nasr, uqāb</i>	<i>nasr, eu-qāb</i>
lark	<i>chakāvuk</i>	<i>chak-ā-veuk</i>
owl	<i>būm, jughd</i>	<i>boom, jeughd</i>
parrot	<i>tūtī</i>	<i>too-tee</i>
sparrow	<i>gunjushg</i>	<i>geun-jeushg</i>
swallow	<i>parastak, chelchelah</i>	<i>parras-tak, chel-chela</i>
swan	<i>ghū, qāz</i>	<i>ghoo, qāz</i>
<b>fishes</b>	<i>māheyān</i>	<i>mā-heyān</i>
cod	<i>māheyē qod</i>	<i>mā-hey-i qod</i>

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

crab	<i>kharchang</i>	kharr-chang
eel	<i>mār-māhī</i>	mārr-mā-hee
herring	<i>shāh-mākī</i>	shāh-mā-hee
lobster	<i>kharchang</i>	kharr-chang
oyster	<i>gūshe-māhī</i>	goosh-i-mā-hee
salmon	<i>āzād-māhī</i>	ā-zād-mā-hee
sea-fish	<i>maheye-daryā</i>	mā-hey-i-darr-yā
trout	<i>maheye-qezel-ālā</i>	mā-hey-i-qezel-ā-lā
turbot	<i>jarīs</i>	ja-reess
<b>game</b>	<i>shekār</i>	shek-ār
grouse	<i>seyāh-sīna</i>	sey-āh-see-na
bare, rabbit	<i>khargūsh</i>	kharr-goosh
partridge	<i>kabk</i>	kabk
pheasant	<i>tūrang, tazarv</i>	too-rang, ta-zarrv
snipe	<i>nuk-derāz</i>	neuk-de-rāz
herd	<i>gallah, ramah</i>	gal-lah, ra-mah
hoof	<i>sum</i>	seum
<b>poultry</b>	<i>tuyūr</i>	teu-yoor
chicken	<i>jūjah</i>	joo-ja
cock	<i>khurūs</i>	kheu-rooss
duck	<i>murghābī</i>	meurr-ghā-bee
goose	<i>qāz</i>	qāz
hen	<i>murgh</i>	meurgh
turkey	<i>pīl-murgh, būqala-mūn</i>	peel-meurrgħ, boo-qala-moon

**Insects and Reptiles.**

(Jānavar va kerm.)

Ant	<i>mār</i>	moor
bee	<i>zanbūr</i>	zanboor
beetle	<i>khazūk</i>	khazook
butterfly	<i>shāhparak</i>	shāhparak
caterpillar	<i>sadpā</i>	sadpā
flea	<i>kaik</i>	kayk
fly	<i>makas</i>	mākass
frog	<i>ghūk</i>	ghook
gnat	<i>pashshah</i>	pash-sha
grasshopper	<i>malakh</i>	mal-akh
insect	<i>parandah, jānavar</i>	parranda, jā-navarr
lizard	<i>sūsemār</i>	soo-sem-ār
mosquito	<i>pashshah</i>	pash-sha
silkworm	<i>kerm-e-pīlah</i>	kerrm-i-peela

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
snail	<i>halzūn</i>	halzoon
snake	<i>mār</i>	mār
spider	<i>ankabūt, kārtanah</i>	ankaboot, kārr-tan-a
toad	<i>ghūk, qurbāqah</i>	ghook, qeur-bāqa
wasp	<i>zanbūr</i>	zan-boor
worm	<i>kerm</i>	kerrm
<b>Flowers, Fruits, Trees and Vegetables.</b>		
(Gul, nīvah, derakht va sabzī-ālāt.)		
(For Shopping, see page 86.)		
<b>Flowers</b>		
lily	<i>gulhā</i>	geulhā
rose	<i>sūsan, zanbaq</i>	soo-san, zanbaq
tulip	<i>gul, gule surkh</i>	geul, geul-i seurkh
violet	<i>lālah</i>	lā-la
<b>fruits</b>		
apple	<i>banafshah</i>	ban-af-sha
apricot	<i>mīvah jāt</i>	mee-va jāt
cherry	<i>sīb</i>	seeb
currants	<i>zard-ālū, qaisī</i>	zarrd-āloo, qay-see
fig	<i>gīlās</i>	gee-lās
grapes	<i>zereshk</i>	zerreshk
lemon	<i>anjīr</i>	anjeer
lime	<i>angūr</i>	angoor
melon	<i>līmū</i>	leemoo
nut	<i>derakhte-līmū</i>	derrakh-ti-leemoo
orange	<i>kharbezah</i>	kharr-bez-a
peach	<i>funduq</i>	feundeuq
pear	<i>turunj</i>	teu-reunj
pineapple	<i>shaftālū, hulū</i>	shaftāloo, heuloo
plum	<i>gulābī</i>	geulabee
strawberry	<i>ānānās</i>	ā-nā-nās
walnut	<i>ālū, ālūchah</i>	āloo, āloo-cha
<b>trees</b>		
ash	<i>tūte-ferangi</i>	tooti-ferran-gee
beech	<i>gerdū</i>	gerrdoo
birch	<i>derakhtān</i>	derrakhtān
leaf	<i>zabān-gunjushg</i>	zab-ān-geun-jeushg
oak	<i>alash</i>	al-ash
palm	<i>ghūsha</i>	ghoo-sha
pine	<i>barg</i>	barrg
vine	<i>derakhte-balūt</i>	derrakh-ti-baloot
	<i>derakhte-khurmā</i>	derrakh-ti-kheurr-mā
	<i>derakhte-kāj</i>	derrakh-ti-kāj
	<i>tāk, maiv</i>	tāk, mayv

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
<b>vegetables</b>	<i>sabzī-ālāt</i>	sabzee-ālāt
asparagus	<i>mār-chūbah</i>	mār-chooba
beans	<i>lūbeyā, bāqli</i>	loo-beyā, bāqlee
beetroot	<i>chughundur</i>	cheu-gheun-deur
cabbage	<i>kalam</i>	kal-am
carrot	<i>havīj</i>	hav-eej
cauliflower	<i>kalame rūsī</i>	kalam-i roosee
celery	<i>karafs</i>	karrafs
cucumber	<i>kheyār</i>	khey-ār
lettuce	<i>kāhū</i>	kā-hoo
onion	<i>peyāz</i>	peyāz
peas (green)	<i>māsh</i>	māsh
potatoes	<i>sībe-zamīnī</i>	seebi-zam-ee-nee
spinach	<i>esfanāj</i>	es-fan-āj
tomato	<i>bādenjān-ferangī</i>	bādenjān-ferran-gee
turnip	<i>shalgham</i>	shal-gham

**Colours.** (*Rang-hā.*)

(For Shopping, see page 80.)

Black	<i>seyāh, mushgī</i>	seyāh, meush-gee
blue	<i>ābī</i>	ābee
brown	<i>nīmrang ghahrei</i>	neem-rang
crimson	<i>surkh, lākī</i>	seurkh, lā-kee
dark (deep)	<i>tīrah, tund, sīr</i>	teerah, teund, seer
green	<i>sabz</i>	sabz
grey	<i>khākestarī</i>	khā-kes-tarree
light (pale)	<i>roshan</i>	ro-shan
pink	<i>gulī</i>	geulee
purple	<i>argharānī</i>	arr-ghav-ānee
red	<i>germez, surkh</i>	qerr-mez, seurkh
scarlet	<i>surkh</i>	seurkh
violet	<i>banafsh</i>	ban-afsh
white	<i>sefīd</i>	sef-eed
yellow	<i>zard</i>	zarrd

**Times and Seasons.** (*Ogāt va nōsemhā.*)

(For Conversations see p. 81.)

<b>Time</b>	<i>raqt, hangām</i>	vaqt, han-gām
day	<i>rūz</i>	rooz
fortnight	<i>dū-haftah, nīmmāh</i>	deu-haf-ta, neem-māh
hour	<i>sāat</i>	sā-at
minute	<i>daqīqah</i>	da-qee-qa
month	<i>māh</i>	māh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
quarter (3 mths.)	<i>seh-māhah</i>	sem-ā-ha
second	<i>dam, sāneyah</i>	dam, sā-neya
week	<i>haftah</i>	haf-ta
year	<i>sāl</i>	sāl
<b>day-time</b>	<i>vaqte-rūz</i>	vaqt-i-rooz
afternoon	<i>asr</i>	asr
dawn	<i>tulūe āfetāb, subh</i>	teuloo-i āfetāb, seubh
evening	<i>vaqte-ghurūb, masā,</i>	vaqt-i-gheu-roob, masā,
mid-day, noon	<i>zuhr [shām]</i>	zeuhr [shām]
midnight	<i>nesfe-shab</i>	nessfi-shab
morning	<i>subh, bāmudād</i>	seubh, bāmeudād
night	<i>shab</i>	shab
sunrise	<i>tulūe-āfetāb</i>	teuloo-i-āfetāb
sunset	<i>ghurūbe-āfetāb</i>	gheuroobi-āfetāb
<b>holidays</b>	<i>ta'tūlhā</i>	ta'teel-hā
Christmas	<i>molūde-hazrute īsā</i>	moloodi-hazrat-i eesā
Easter	<i>īd</i>	eed
Good Friday	<i>juinahe-ażīz</i>	jeumah-i-azeez
<b>days of the week</b>	<i>rūzhāye haftah</i>	rooz-hā-yi hafta
Sunday	<i>yekshanbah</i>	yek-shanba
Monday	<i>dushanbah</i>	deu-shanba
Tuesday	<i>sehshanbah</i>	seshanba
Wednesday	<i>chehārshanbah</i>	che-hār-shanba
Thursday	<i>panjshanbah</i>	panj-shanba
Friday	<i>jumah, ādīnah</i>	jeuma, ādeena
Saturday	<i>shanbah</i>	shanba
<b>months, the</b>	<i>māhhā</i>	māli-hā
January	<i>jānreyeh</i>	zān-vey-eh
February	<i>ferreyeh</i>	fev-rey-eh
March	<i>mārs</i>	mārss
April	<i>āvrīl</i>	āvreel
May	<i>meh</i>	meh
June	<i>juan</i>	zeu-an
July	<i>jueyyeh</i>	zeu-ey-yeh
August	<i>āghust</i>	ā-gheust
September	<i>septāmbr</i>	septāmbr'
October	<i>oktobr</i>	oktobr'
November	<i>nuvāmbr</i>	neuvāmbr'
December	<i>desāmbr</i>	dessāmbr'
<b>seasons, the four</b>	<i>chehār-fasl</i>	che-hār-fassl
spring	<i>behār</i>	be-hār

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
summer	<i>tābestān</i>	tābestān
autumn	<i>pāīz</i>	pā-eez
winter	<i>zemastān</i>	zemas-tān
to-day	<i>emrūz</i>	emrooz
to-morrow	<i>fardā</i>	farrdā
— morning	<i>fardā-subh</i>	farrdā-seubh
to-night	<i>emshab</i>	em-shab
twilight	<i>shafaq</i>	shaf-aq
yearly	<i>sāleyānah</i>	sā-leyā-na
yesterday	<i>dīrūz</i>	deerooz

### The Persian Months.

The Persian months are lunar, and therefore do not correspond with those of European nations: The names of the months are:—

Unabbreviated.	Colloquial (phonetic).
<i>muharram-ul-harām</i>	<i>muhar-ram</i>
<i>safar-ul-muzaffar</i>	<i>saf-arr</i>
<i>rabi-ul-arval</i>	<i>rab-ee-eul-av-val</i>
<i>rabi-us-sāni</i>	<i>rab-ee-eus-sā-nce</i>
<i>jamādey-al-arral</i>	<i>jamā dey-al-av-val</i>
<i>jamādey-as-sāni</i>	<i>jamā dey-as-sā-nce</i>
<i>rajab-ul-marujjab</i>	<i>ra-jab</i>
<i>sha'bān-ul-muazzam</i>	<i>sha'bān</i>
<i>ramazān-ul-mubārak</i>	<i>ramazān</i>
<i>shavvāl-ul-mulkaram</i>	<i>shav-vāl</i>
<i>zel-qā'dat-ul-harām</i>	<i>zel-qā'da</i>
<i>zel-hajjat-ul-harām</i>	<i>zel-hajja</i>

The first day of *Muharram-ul-harām* is the beginning of the year *Hejree* (A.H.—Anno Hegira), i.e., the Muhammadan era.

### Town and Country. (*Shahr va mulk.*)

Bridge	<i>pul</i>	peul
building (edifice)	<i>amārat</i>	amārat
bush	<i>derakhte-kūchek, bū-</i>	derrakh-ti-koo-cheek,
corn	<i>gandum</i> [tah]	gan-deum [boo-ta]
country	<i>mamlakat</i>	mam-lak-at
ditch	<i>khandaq, god</i>	khan-daq, god
farm	<i>keshtzār, mazraah</i>	kesht-zār, maz-ra-ah
fence	<i>sadd, hasār, dīvārah</i>	sadd, ha-sār, dee-vā-ra
field	<i>sahrā, keshtzār</i>	sah-rā, kesht-zār
footpath	<i>peyādah-ro, rāhe-</i>	pey-ā-da-ro, rāh-i-pey-
forest	<i>jangal</i> [peyādah]	jan-gal [ā-da]
grass	<i>geyāh, alaf, sabzah</i>	gey-āh, al-af, sab-za
hay	<i>alafe-khushg</i>	al-af-i-kheushg

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

hut	<i>kulbah</i>	keul-ba
inn	<i>manzelgāh, kārvān-</i>	man-zel-gāh, kār-vān-
lane	<i>kūchah</i> [sarā]	koo-cha [sa-rā]
market	<i>bāzār</i>	bā-zār
meadow	<i>chaman</i>	cham-an
mile	<i>mīl</i>	meel
mill-wheel	<i>charkhe-āseyā</i>	charr-khi-ā-sey-ā
monument	<i>neshānah, yādegār</i>	neshā-na, yā-de-gār
palace	<i>darbār, qasr</i>	darr-bār, qasr
police-station	<i>edārahe-nazmeyyah</i>	ed-ā-rah-i naz-mey-ya
prison	<i>zendān</i>	zendār
river	<i>rūd khāneh</i>	rood
road	<i>rāh, kūchah</i>	rāh, koo-cha
school	<i>dabustān, maktab</i>	da-beus-vān, mak-tab
shepherd	<i>chūpān, shabān</i>	choo-pān, sha-bān
shop	<i>dukkān</i>	deuk-kān
street	<i>kūchah</i>	koo-cha
town	<i>shahr</i>	shahr
valley	<i>darrah</i>	darra
village	<i>deh</i>	deh
well, a	<i>āb-anbār</i> chah	āb-an-bār
wood, a	<i>jangal</i>	jan-gal

**Mankind ; Relations.**

(Banee-ādam; kheesn.)

Aunt (paternal)	<i>ammah</i>	am-ma
aunt (maternal)	<i>khālah</i>	khā-la
boy	<i>pesan</i>	pessarr
brother	<i>barādar</i>	barrā-darr
—, wife's	<i>barādar-zan</i>	barrā-darr-zan
child [aunt)	<i>bachchah, kūdak</i>	bach-cha, koo-dak
cousin (son of pat.	<i>pesan-ammah</i>	pessarr-amma
— (daughter of do.)	<i>dukhtar-ammah</i>	deukh-tarr-amma
— (son of mat.aunt)	<i>pesan-khālah</i>	pessarr-khā-la
— (daughter of do.)	<i>dukhtar-khālah</i>	deukh-tarr-khā-la
daughter	<i>dukhtar</i>	deukh-tarr
daughter-in-law	<i>arūs</i>	arrooss
family	<i>zan-va-bachchah,</i>	zan-eu-bach-cha; khā-
father	<i>pedar</i> [khānedān]	ped-arr [ned-ān]
father-in-law	<i>pedar-zan</i>	pedarr-zan
girl	<i>dukhtar, dūshīzah</i>	deukh-tarr, doo-shee-za
grand-daughter	<i>navvādah</i>	nav-vā-da

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
grandfather	<i>bābā, jaīd.</i>	bā-bā, jadd
grandmother	<i>jaddah</i>	jad-da
grandson	<i>navvādah</i>	nav-vā-da
husband	<i>shohar</i>	sho-harr
—, sister's	<i>khāhar-shohar</i>	khā-harr-sho-harr
man	<i>mard</i>	marrd
marriage	<i>arūsī</i>	arroo-see
mother	<i>mādar</i>	mā-darr
mother-in-law	<i>mādar-zan</i>	mā-darr-zan
nephew	<i>barādar-zādah,</i>	ba-rā-darr-zā-da,
niece	<i>khāhar-zādah</i>	khā-harr-zā-da
parents	<i>pedar-va-mādar, ab-</i>	ped-arr-eu-mā-darr, ab-
relations	<i>khīsh, aqvām [avain</i>	kheesh, aq-vām [avayn
sister (elder)	<i>khāhare buzurg</i>	khā-harri beu-zeurg
— (younger)	<i>khāhare kūchek</i>	khā-harri koo-chek
—, husband's	<i>shohar-khāhar</i>	sho-harr-khā-harr
—, wife's	<i>khāhar-zan</i>	khā-harr-zan
son	<i>pesan, farzand</i>	pessarr, farr-zand
son-in-law	<i>dāmād</i>	dāmād
uncle (pat.)	<i>amū, oder</i>	amoo, o-derr
— (mat.)	<i>dāt, khālū</i>	dā-ee, khā-loo
widow	<i>bīrah</i>	bee-va
widower	<i>zan-murdah, bīrah</i>	zan-meurr-da, bee-va
wife	<i>zan, ayāl</i>	zan, a-yāl
woman	<i>zan</i>	zan

## The Human Body.

(*Veujood-i-ensānee.*)

(For Sentences on "Health" see p. 89.)

	(For Sentences see p. 33.)
Ankle	<i>ghūzak</i>
arm	<i>bāzū</i>
back	<i>pusht, kamar</i>
beard	<i>rīsh</i>
body	<i>tan, badan, rujūd</i>
bone	<i>ustukhān</i>
bowel	<i>rūdah</i>
brain	<i>maghz, damāgh</i>
breast, chest	<i>sīnah</i>
chin	<i>chānah</i>
ear	<i>gūsh</i>
elbow	<i>ārenj</i>
eye	<i>chashm, dīdah</i>
face	<i>rū, chehrā</i>
	<i>ghoo-zak</i>
	<i>bā-zoo</i>
	<i>peusht, kamarr</i>
	<i>reesh</i>
	<i>tan, badan, veu-jood</i>
	<i>eus-teu-khān</i>
	<i>roo-da</i>
	<i>maghz, damāgh</i>
	<i>see-na</i>
	<i>chā-na</i>
	<i>goosh</i>
	<i>a-renj</i>
	<i>chashm, dee-da</i>
	<i>roo, cheh-ra</i>

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation

finger	<i>angusht</i>	an-geusht
foot	<i>pā</i>	pā
hair	<i>zulf, gisū</i>	zeulf, gee-soo
hand	<i>dast</i>	dast
head	<i>sar</i>	sarr
heart	<i>del</i>	del
knee	<i>zānū</i>	zā-noo
leg	<i>leng</i>	leng
limbs	<i>a'zā</i>	a'zā
lip	<i>lab</i>	lab
liver	<i>jegar</i>	jeg-arr
lungs	<i>shush</i>	shensh
moustache	<i>sebil</i>	se-beel
mouth	<i>dahān</i>	da-hān
neck	<i>gardan</i>	garr-dan
nose	<i>bīnī, damāgh</i>	bee-nee, dam-āgh
shoulder	<i>shānah</i>	shā-na
side	<i>pahlū</i>	pah-loo
skin	<i>pūst</i>	poost
stomach	<i>shekam</i>	shek-am
throat	<i>galū</i>	gal-oo
thumb	<i>shast</i>	shast
toe	<i>angushte-pā</i>	an-geush-ti-pā
tongue	<i>zabān</i>	zab-ān
tooth	<i>dandān</i>	dan-dān
wrist	<i>bande-dast</i>	ban-di-dast

**Health.** (*Tan-deureustee, Sahhat.*)

(For Conversations, see p. 80.)

Ambulance	<i>khastah-khānahe-safarī</i>	khasta-khā-nah-i-saf-arree
bandage	<i>dastmāle-marham</i>	dast-mā-li-marr-ham
bite	<i>gazīdayī, gazesh</i>	gaz-ee-dag-ee, gaz-esh
blind	<i>kūr</i>	koor
bruise	<i>kūftagī, khastayī</i>	koof-tag-ee, khas-tag-ee
burn	<i>sūkhtagī</i>	sookh-tag-ee
chemist	<i>attārī, darā-khānah</i>	at-tā-ree, da-vā-khā-na
chill, cold	<i>sarmā, chāysh</i>	sarr-mā, chā-ish
corns	<i>pīnah, nāsūr</i>	pee-na, nā-soor
cough	<i>surfah</i>	seur-fa
cure, to	<i>shafā-yāftan</i>	shaf-ā-yāf-tan
dentist	<i>dandān-sāz</i>	dan-dān-sāz

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

diarrhoea	<i>eshāl</i>	ess-hāl
disease, illness	<i>nākhushī</i>	nā-kheu-shee
doctor	<i>hakīm</i>	hak-eem
doctor's fee	<i>haqqulqadame</i> <i>hak-</i> <i>ghash-kardan</i> [īm]	haq-qeul-qad-am-i hak- ghash-karr-dan [eem]
faint, to	<i>tab</i>	tab
fever	<i>shekastagī</i>	shek-as-tag-ee
fracture	<i>negres</i>	neq-rezz
gout	<i>darde sar</i>	darr-di sarr
headache	<i>mariz-khānah</i>	mareez-khā-na
hospital	<i>nākhush, bīnār</i>	nā-kheush, bee-mār
ill, sick	<i>sūe-hazm</i>	soo-i-hazm
indigestion	<i>eltehāb</i>	el-te-hāb
inflammation	<i>dārmān, darā</i>	darr-mān, dav-ā
medicine	<i>marham</i>	marr-ham
ointment	<i>dard</i>	darrd
pain	<i>hab</i>	hab
pill	<i>zahr</i>	zahr
poison	<i>zamād</i>	zam-ād
poultice	<i>nuskah</i>	neus-kha
prescription	<i>sūkhtagī</i>	sookh-tag-ee
scald	<i>nākhushye-daryā</i>	nā-kheushy-i-darr-yā
sea-sickness	<i>darde-galū</i>	darr-di-gal-oo
sore throat	<i>pīchesh, dard</i>	pee-chesh, darrd
sprain	<i>ma'jūn</i>	ma'joon
tonic	<i>zakhm</i>	zakhm
wound		

**Food, Drink and Smoking.**

(Kheurdan, noosheedan va deukhān.)

(See also *Vocabularies*, pp. 15 to 18, and *Conversations*, p. 78.)

Bottle	<i>shīshah, butrī</i>	sheesha, beutree
bread ; —, brown	<i>nān ; nāne-jo</i>	nān ; nāni-jo
breakfast	<i>chāte subh</i>	chā-ee-i seubh
butter	<i>karah</i>	karra
cake	<i>kumāj</i>	keumāj
cheese	<i>panīr</i>	paneer
cream	<i>sarshīr</i>	sarr-sheer
dinner	<i>shām</i>	shām
<b>drink</b>	<i>nūshīdan</i>	noo-shee-dan
beer	<i>ābe-jo</i>	ābi-jo
chocolate	<i>shokolāt</i>	shokolāt

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

coffee	<i>gahrah</i>	qahva
lemonade	<i>līmonād</i>	leemonād
milk	<i>shīr</i>	sheer
soda-water	<i>ābe ma'dan, ābe chāī</i>	ābi ma'dan, ābiqal-yā-
tea	[ <i>qalyābī</i> ]	chā-ee [bee]
water	<i>āb</i>	āb
wine	<i>sharāb</i>	sharrāb
egg	<i>tukhme-murgh</i>	teukh-mi-meurrgh
flour	<i>ārd</i>	ārrd
jam	<i>murabbā</i>	meurab-bā
<b>meat</b>	<i>gūsht</i>	goosht
beef	<i>gūshte-gāv</i>	goosh-ti-gāv
beefsteak	<i>kabābe-gāv</i>	kabā-bi-gāv
fat	<i>shahm, roghan</i>	shahim, ro-ghan
lamb	<i>gūshte-barrah</i>	goosh-ti-barra
lean	<i>gūshte-bī-roghan, māhīchah</i>	goosh-ti-bee-roghan, mā-hee-cha
	<i>gūshte-gūsefand</i>	goosh-ti-goosef-and
mutton	<i>gūshte-khūk</i>	goosh-ti-khook
pork, bacon, ham	<i>mavayah</i>	mav-eya
sausage	<i>gūshte-gūsālah</i>	goosli-ti-goosāla
veal	<i>khardal</i>	kharr-dal
mustard	<i>roghane-zaitūn</i>	ro-ghan-i-zaytoon
oil	<i>peyāz</i>	peyāz
onion	<i>felfel</i>	felfel
pepper	<i>shīrinī, halvā</i>	shee-reenee, hal-vā
pudding	<i>berenj</i>	berrenj
rice	<i>shīr-berenj</i>	sheer-berrenj
rice pudding	<i>sālāt</i>	sālāt
salad	<i>namak</i>	namak
salt	<i>dukhān</i>	deu-khān
<b>smoking</b>	<i>sīgāre-barg</i>	seegāri-barrg
cigar	<i>sīgār</i>	seegār
cigarette	<i>kebrīt</i>	keb-reet
matches	<i>chubuq</i>	cheu-beuq
pipe	<i>tanbākū, tutun</i>	tanbākoo, teuteun
tobacco	<i>āsh, ābe-gūsht</i>	āsh, ābi-goosht
soup	<i>shakar, qand</i>	shak-arr, qand
sugar	<i>shām</i>	shām
supper	<i>sabzī-ālāt</i>	sabzee-ālāt
vegetable	<i>serkah</i>	serr-ka
vinegar		

## Cooking and Eating Utensils.

(*Zeuroof-i-tabkh va teām.*)

(For Shopping, see p. 86.)

### English.

### Persian (romanized).

### Pronunciation.

Basin	<i>kāsaḥ</i>	kāsa
coffee-pot	<i>qahvah-jūsh</i>	qahva-joosh
corkscrew	<i>shīshah-gushā</i>	shee-sha-geushā
cruet-stand	<i>namakdān</i>	namak-dān
cup	<i>fenjān, estekān</i>	fen-jān, estek-ān
decanter	<i>tunk</i>	teunk
dish	<i>dorī</i>	doree
fork	<i>changāl</i>	chan-gāl
frying-pan	<i>tārah</i>	tāva
glass, tumbler	<i>gīlās, jām, qadah</i>	gee-lāss, jām, qada
kettle	<i>ketri</i>	ket-ree
knife	<i>kārd, chāqū</i>	kārrd, chā-qoo
oven	<i>kūrah, ujāq</i>	koo-ra, eu-jāq
plate	<i>bushqāb</i>	beush-qāb
saucepan, pot	<i>dīk</i>	deek
saucer	<i>na'lbakī</i>	na'l-bakee
serviette	<i>pīsh-qīr</i>	peesh-geer
spoon	<i>qāshuq</i>	qā-sheuq
—, table-	<i>qāshuqe-buzurg</i>	qā-sheuqi-beu-zeurg
—, tea-	<i>qāshuqe-chātī</i>	qā-sheuqi-chā-ee
table-cloth	<i>rūye-mīz</i>	roo-yi-meez
teapot	<i>chādān, qūrī</i>	chā-ee-dān, qoo-rec
tray	<i>sīnī</i>	see-nee
wine-glass	<i>gīlāse-sharāb</i>	geelāsi-sharrāb

## Dress and Dressing. (*Rakht va rakht-pooshee.*)

(See also Washing List, following, and Shopping, p. 86.)

Bath	<i>hammām</i>	ham-mām
boots, shoes	<i>kafsh</i>	kafsh
braces	<i>shalvār-band</i>	shal-vār-band
brush	<i>māhūt-pākkun</i>	mā-hoot-pāk-keun
buckle	<i>sugak</i>	sagak
button	<i>dukmaḥ</i>	deuk-ma
cap	<i>kulāḥ</i>	keulāḥ
cloak	<i>abā, kherqāḥ</i>	abā, kherrqa
coat	<i>kulajah, sardārī</i>	keu-laja, sarr-dā-ree,
comb	<i>shānah</i> [jāket]	shānə [jā-ket]

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

<b>dress materials</b>	<i>qumāsh</i>	qeumāsh
cloth	<i>pārchang, qumāsh</i>	pārcha, qeumāsh
cotton	<i>chelvārī, chīt</i>	chel-vāree, cheet
flannel, -ette	<i>fanālīyah</i>	fan-ā-lee-ya
lace	<i>ghaitan, bāftah [tān]</i>	ghaytān, bāfta
linen	<i>zīrjāmah, rakht, kamalmal, tanzīb</i>	zeerjāma, rakht, kat-ān malmal, tanzeeb
muslin	<i>abrīshum, atlas</i>	abreesheum, atlas
silk	<i>makhmal</i>	makh-mal
velvet	<i>pashm</i>	pashm
wool	<i>rakhte-zanānah</i>	rakh-ti-zanāna
dress (lady's)	<i>sandūq- (or rakht-) khānah</i>	sandoog-khāna, rakht- khāna
dressing-gown	<i>lebāse-shab</i>	leb-ā-si-shab
evening dress	<i>pātābah</i>	pātāba
gaiter	<i>bande-jūrāb</i>	ban-di-joo-rāb
garters	<i>dastkash</i>	dast-kash
gloves	<i>gīshānd</i>	geess-band
hairpin	<i>kulāh, shābzah</i>	keu-lāh, shāb-qa
hat	<i>javāher, -ālāt</i>	jav-ā-herr, -ālāt
<b>jewellery</b>	<i>dast-band</i>	dast-band
bracelet	<i>gul, gule-sīnah</i>	geul, geuli-seena
brooch	<i>angushtar</i>	an-geush-tarr
ring	<i>gardan-band</i>	garr-dan-band
neck-tie	<i>sūzan</i>	soozan
needle	<i>sardārī, abā</i>	sarr-dāree, a-bā
overcoat	<i>āftāb-gardān</i>	āftāb-garr-dān
parasol	<i>sanjāq</i>	sanjāq
pins	<i>jīb</i>	jeeb
pocket	<i>kīf</i>	keef
purse	<i>mushamma', bārānī</i>	meu-sham-ma', bārānee
rain-coat (waterpr.)	<i>tīgh</i>	teegh
razor	<i>pāpūsh, sarpāī</i>	pā-poosh, sarr-pāee
sandals	<i>meqrāz, qāīchī</i>	meq-rāz, qay-chee
scissors	<i>nakh, khayātah</i>	nakh, kha-yāta
sewing cotton	<i>dāman</i>	dāman
skirt	<i>sābūn</i>	sāboon
soap	<i>ainak</i>	aynak
spectacles	<i>bāftah</i>	bāf-ta
tape	<i>angushtānah</i>	angeush-tāna
thimble	<i>dandān-shūr</i>	dan-dān-shoor
tooth-brush		

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

towel	<i>holī</i>	ho-lee
trousers	<i>shalvār</i>	shal-vār
umbrella	<i>chatr</i>	chatr
watch	<i>sāat</i>	sā-at

**Washing List.** (*Fehrest-i-rakht.*)

Aprons, pinafores	<i>pīshgīr</i> , <i>holī</i>	peesh-geer, ho-lee
bath- (dressing-)	<i>rakh-te-hammām</i>	rakh-ti-ham-mām
blankets [gowns]	<i>patū</i>	patoo
bodices	<i>sīnah-band</i>	seenah-band
caps	<i>kulāh</i>	keulāh
chemises	<i>pīrāhan</i> , <i>qamīs</i>	peerā-han, qam-eess
collars, lace	<i>yaqahe-zanānah</i>	ya-qa-i-zanāna
—, linen	<i>yaqahe-ferangī</i>	ya-qa-i-ferran-gee
coverlets	<i>lchāf</i>	le-hāf
cuffs	<i>āstīn</i> , <i>sare-āstīn</i>	āsteen, sarri-āsteen
drawers, pairs of	<i>zīrjāmah</i> , <i>shalvār</i>	zeer-jāma, shal-vār
dresses, gowns	<i>festān</i>	festān
flannel, waistcoats	<i>jerīqah</i> , <i>fanālīyah</i>	jerreeqa, fanā-leeya
neckties	<i>gardan-band</i>	garr-dan-band
night-shirts,-dresses	<i>rakh-te-shab</i>	rakh-ti-shab
petticoats	<i>festān</i> , <i>zīrjāmah</i>	fes-tān, zeer-jāma
pillow-cases	<i>rūye-bālesh</i>	roo-yi-bālesh
pocket-handker-	<i>dastmāl</i>	dastmāl
serviettes [chiefs	<i>pīshgīr</i>	peesh-geer
sheets	<i>shamad</i>	sham-ad
shirts.	<i>pīrāhane-ferangī</i>	peerā-han-i-ferrangee
pyjamas (suits)	<i>rakh-te-shab</i>	rakh-ti-shab
socks, pairs of	<i>jūrāb</i> , <i>yek jeuft jūrāb</i>	joorāb, yek jeuft joorāb
stockings, pairs of	<i>jūrābe zanānah</i>	joorābi zanāna
table-cloths	<i>rūye mīz</i>	roo-yi meezy
towels	<i>holī</i> , <i>dastmāl</i>	ho-lee, dast-māl
under-vests	<i>pīrāhan</i>	peerā-han

**House and Furniture.** (*Khānah va meukhallafat.*)

(For Shopping see p. 86.)

Arm-chair	<i>sandali</i> , <i>kursī</i>	sanda-lee, keurr-see
basket	<i>sabād</i> , <i>zanbīl</i>	sabād, zan-beel
bed	<i>rakh-te-khāb</i> , <i>bastar</i>	rakh-ti-khāb, bastarr
bedroom	<i>utāqe-khāb</i>	eutāqi-khāb
bell	<i>zang</i>	zang

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

blind	<i>pardah</i>	parr-da
book-case	<i>ketāb-khānah</i>	ket-āb-khāna
box	<i>sandūq</i>	sandoor
broom	<i>jārūb</i>	jāroob
candle	<i>shāme*</i>	sham-e'
candlestick	<i>shame'dān</i>	sham-e'dān
carpet	<i>farsh, qālī</i>	farrsh, qālee
ceiling	<i>saqf</i>	saqf
cellar	<i>makhzan</i>	makh-zan
chair	<i>sandalī</i>	sandalee
chest of drawers	<i>sandūqe-rakht</i>	sandoorqi-rakht
chimney	<i>bukhārī, dūdkash</i>	beu-khāree, dood-kash
clock	<i>sāat, sāate-dīvār</i>	sā-at, sā-at-i-deevār
coal	<i>zughāle sang</i>	zeu-ghāli sang
counterpane	<i>lehāf</i>	le-hāf
cupboard	<i>darganjah</i>	darr-ganja
curtains	<i>pardah</i>	parr-da
cushion	<i>mukhaddah, bālesh</i>	meu-khad-da, bālesh
dining-room	<i>sufrāh khānah</i>	seufra khāna
door	<i>dar</i>	darr
drawing-room	<i>tālār</i>	tālār
electric light	<i>cherāghé barg</i>	cherrāgh-i barrq
fender	<i>pīshe-bukhārī</i>	peesh-i-beu-khāree
floor	<i>martabah</i>	marr-tabba
garden	<i>bāgh</i>	bāgh
gas-light	<i>cherāghé gāz</i>	cherāgh-i-gāz
grate (fire)	<i>manqal</i>	man-qal
key	<i>kalid</i>	kaleed
kitchen	<i>matbakh</i>	mat-bakh
lamp	<i>lampā</i>	lampā
larder	<i>darganjah</i>	darr-ganja
library	<i>ketāb-khānah</i>	ket-āb-khāna
lock	<i>qufl</i>	quefl
looking-glass	<i>āyenah</i>	ā-yen-a
matches	<i>kebrīt</i>	keb-reet
passage	<i>rāhro, dālān</i>	rāhro, dālān
piano	<i>peyāno</i>	peyā-no
picture	<i>shakl, sūrat</i>	shakl, soorat
poker	<i>ātashkash</i>	ā-tash-kash
roof	<i>bām, pushte bām</i>	bām, peush-ti-bām
room	<i>utāq</i>	eutāq

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

seat	<i>nīmtakht</i>	neem-takht
shovel	<i>khāk-andāz</i>	<i>khāk-an-dāz</i>
sideboard	<i>dūlāb</i>	doo-lāb
staircase	<i>ma'jar</i>	ma'jarr
stairs	<i>pellah</i>	pel-la
table	<i>mīz</i>	meez
table-cloth	<i>rūye-mīz</i>	rooy-i-meez
tiles	<i>sufāl</i>	seu-fāl
tongs	<i>anbur</i>	an-beurr
verandah	<i>ghulām-gardesh,</i>	<i>gheulām-garrdesh,</i>
wall	<i>dīvār</i> [airān]	<i>deevār</i> [vān]
wardrobe	<i>sandūq-khānah</i>	<i>sandooq-khāna</i>
window	<i>panjārah</i>	<i>pan-jarra</i>
water-closet (w.c.)	<i>khalā, ābrīz</i>	<i>kha-lā, ābreez</i>

**Professions, Trades, etc.** (*Sanāye', kasb va ghayreh.*)  
(For Shopping see p. 86.)

Actor	<i>bāzīgar</i>	bāzeegarr
actress	<i>bāzīgar (zan)</i>	bāzeegarr (zan)
architect	<i>me'mār</i>	me'-mār
artist	<i>naqqāsh</i>	naqqāsh
baker	<i>nānvā</i>	nānvā
barber, hairdresser	<i>dallāk</i>	dal-lāk
bookseller	<i>ketāb furūsh</i>	ket-āb feu-roosh
butcher	<i>qassāb</i>	qas-sāb
carpenter	<i>najjār</i>	naj-jār
chemist	<i>davā furūsh, attār</i>	dav-ā-feuroosh, at-tār
confectioner	<i>qannādī</i>	qannādee
cook	<i>āshpaz</i>	āshpaz
dentist	<i>dandān-sāz</i>	dandān-sāz
doctor	<i>hakīm</i>	hak-eem
farmer	<i>barzegar, zāre'</i>	barr-zeg-arr, zā-re'
fisherman	<i>sayyād, māhīgīr</i>	say-yād, mā-hee-geer
fishmonger	<i>māhīfurūsh</i>	mā-hee-feuroosh
florist	<i>gulfurūsh</i>	geul-feuroosh
governess	<i>mudīrah</i>	meudeera
greengrocer	<i>sabzī-furūsh</i>	sabzee-feuroosh
hatter	<i>kulāh-furūsh</i>	keulāh-feuroosh
jeweller	<i>javāher-furūsh</i>	javā-herr-feuroosh
lawyer	<i>vakīl</i>	vakeel
maid-servant	<i>kulfat</i>	keulfat
messenger	<i>qāsed</i>	qāsed

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

money-changer	<i>sarrāf</i>	sarrāf
nurse (female)	<i>dāyah</i>	dā-ya
optician	<i>ainak-furūsh</i>	aynak-feuroosh
photographer	<i>akkās</i>	ak-kās
physician	<i>tabīb, hakīm</i>	tabeeb, hak-eem
policeman	<i>polīs</i>	polees
porter (light)	<i>hammāl</i>	hammāl
printer	<i>tābe'</i>	tā-be'
servant	<i>nokar</i>	no-karr
shoemaker	<i>kafshdūz</i>	kafsh-dooz
singer	<i>khānandah</i>	khānanda
student	<i>talabah, shāgerd</i>	talaba, shāgerrd
surgeon	<i>jarrāh</i>	jarrāh
surveyor	<i>nāzer, sarkār</i>	nāzerr, sarrkār
tailor	<i>khaiyāt</i>	khay-yāt
teacher [keeper	<i>muallem</i>	meu-al-lem
tradesman, shop-	<i>kāseb, tājer</i>	kāseb, tā-jerr
watchmaker	<i>sāatsāz</i>	sā-at-sāz

**Travelling by Land.**

(For Conversations see p. 71.)

Arrival	<i>rasīd</i>	ra-seed
arrive, to	<i>rasīdan</i>	ra-seedan
bag	<i>kīfe-dastī</i>	keef-i-dastee
bill	<i>hesāb</i>	hessāb
box, trunk	<i>sandūq, yākhdān</i>	sandoq, yakhdān
bridge	<i>esgalah, pul, kanār</i>	ess-galla, peul, kanār
bridle	<i>dahnah, jelo</i>	dahna, jel-o
cabman	<i>kāleskahchī</i>	kā-leska-chee
carriage	<i>kāleskah, durushyah</i>	kā-leska, deu-reush-ga
coach	<i>arrādah</i>	arrāda
coachman	<i>arrādahchī</i>	arrāda-chee
cushion	<i>bālesh, mukhaddah</i>	bālesh, meu-khadda
depart, to	<i>raftan, harakat-kar-</i>	raftan, harakat-karrdan
departure	<i>azīmat, harakat [dan</i>	azeemat, harakat
engine	<i>māshīn</i>	mā-sheen
expenses	<i>kharj, masraf</i>	kharrj, massraf
fare (charge)	<i>kerāyah</i>	kerrā-ya
guard	<i>pāsebān</i>	pāseb-ān
guide	<i>dalīl, rahbar</i>	daleel, rahbarr
hat-box	<i>qūtye-kulāh</i>	qoo-ty-i-keulāh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
hotel	<i>mehmānkhānah, ho-</i>	meh-mān-khāna, hotel
interpreter	<i>tarjumān</i> [tel]	tarr-jeumān
key	<i>kalīd</i>	kaleed
landlady	<i>sāhebahe-khānah</i>	sā-heb-a-i-khāna
landlord	<i>sāheb-khānah</i>	sā-heb-khāna
lavatory	<i>khalā, ābrīz</i>	khalā, ābreez
lock	<i>qujl</i>	quefl
luggage	<i>ashyāe', asbāb</i>	ash-yā-e', ass-bāb
office	<i>hujrāh, edārah</i>	heuj-ra, ed-āra
payment	<i>ta'deyah, adā</i>	ta'deya, adā
porter	<i>darbān</i>	darrbān
railway	<i>rāhe-āhan</i>	rāh-i-ā-han
— carriage	<i>utāq, vāgon</i>	eutāq, vāgon
— station	<i>gār, estāseyon</i>	gār, estāseyon
receipt	<i>qabz</i>	qabz
reins	<i>jelo, anān</i>	jel-o, anān
strap	<i>bande-kif</i>	bandi-keef
ticket	<i>belīt</i>	bel-eet
tourist	<i>saiyāh</i>	say-yāh
train (railway)	<i>utāq, vāgon</i>	eutāq, vāgon
waiter	<i>nokar</i>	no-karr
waiting-room	<i>utāqe-entezār</i>	eutāqi-entez-ār
whip	<i>shallāq</i>	shal-lāq

## Travelling by Sea. (*Safar-i-daryā.*)

For Conversations see p. 73.)

Anchor	<i>langar</i>	lan-garr
berth, cabin	<i>utāq</i>	eutāq
— (in a harbour)	<i>langargāh</i>	lan-garr-gāh
boat (ship)	<i>kashtī</i>	kashtee
bow	<i>sare kashtī</i>	sarri-kashtee
captain	<i>nākhudā, cāpitān</i>	nā-kheudā, cāpeetān
compass	<i>qutb, qeblah-nemā</i>	qeutb, qebla-nem-ā
crew	<i>mallāh</i>	mallāh
custom-house office	<i>gumrukchī</i>	geum-reuk-chee
deck	<i>sathae-kashtī</i>	sat-ha-i-kashtee
flag	<i>bairaq, alam</i>	bayraq, alam
helm, rudder	<i>sukkān</i>	seuk-kān
landing-stage, pier	<i>esgalah, sāhel</i>	ess-galla, sā-hel
lifebuoy	<i>rū-ābī</i> [nūs]	roo-ābee
lighthouse	<i>cherāgh, fanār, fā-</i>	cherrāgh, fanār, fānoos

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
mast	<i>dakal</i>	dakal
oar	<i>pārū</i>	pāroo
pilot	<i>dalil</i>	daleel
port, harbour	<i>bandar</i>	ban-darr
porthole	<i>panjara</i>	pan-jara
— for gun	<i>panjarahe tūb</i>	panjara-i toob
rope	<i>tanāb</i>	tanāb
sail	<i>bādbān</i>	bād-bān
seaman, sailor	<i>mallāh</i>	mallāh
sea-sickness	<i>nākhusheye-daryā</i>	nā-kheu-shey-i-darr-yā
ship	<i>kashtī, jehāz</i>	kashtee, je-hāz
steamboat	<i>kashtye-bukhār</i>	kasht-iy-beu-khār
steersman	<i>sukkānchī</i>	seuk-kān-chee
stern	<i>tahe-kashtī</i>	tah-i-kashtee
steward	<i>mubāsher, qahvachī</i>	meubāsherr, qahvachee
voyage	<i>safare-daryā</i>	safarri-darr-yā

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
bearer	<i>hāmul</i>	hāmel
bill (account)	<i>hesāb</i>	hessāb
— of exchange	<i>barāt</i>	barāt
— of lading	<i>sūrate-ashyā‘</i>	soorat-i-ash-yā‘
bond, in	<i>mugayyad</i>	meu-qay-yad
bonded goods	<i>māle-muqayyad-dar-</i> <i>gumruk</i>	māli-menqayyad-darr- geumreuk
book-keeper	<i>daftār-dār</i> [līyah]	daftarr-dār [lee-ya]
brokerage	<i>ujrate dallālī, dallā-</i>	eu-jrat-i dallālee, dallā-
business	<i>kār, dād-va-setad</i>	kār, dād-eu-set-ad
buyer	<i>khuridār</i>	khareedār
cargo	<i>māl, ash-yā‘, matā‘</i>	māl, ash-yā‘, matā‘
carriage (freight)	<i>gārī</i>	gāree
cartage	<i>kerāyah-arrādah</i>	kerrā-ya-i-arrāda
catalogue	<i>fehrest</i>	feh-rest
charter a ship, to	<i>kashtī kerāyah-kar-</i>	kashtee kerrā-ya-karr-
claim	<i>talab</i> [dun]	talab [dan]
clerk (customs)	<i>mīrzā</i>	meerzā
commercial travel-	<i>tājere-saiyār</i>	tā-jerri-sayyār
company	<i>sherkat, kompānī</i>	sherr-kat, kompānee
complaint	<i>da‘rā, shekāyat</i>	da‘vā, shek-ā-yat
contract, a	<i>muqāvelah</i>	meuqā-vel-a
cost, insurance and	<i>kharje-kerāyah-va-</i>	kharrj-i-kerrā-ya-eu-
freight (c.i.f.)	<i>bīmah</i>	beema
credit balance	<i>tatemmahe hesāb</i>	tatemma-i hessāb
creditor	<i>talabkār</i>	talabkār
customs duties	<i>gumruk, bāj</i> [zeyān]	geum-reuk, bāj
damage	<i>zarar, khasārat;</i>	zararr, khasārat, zeyān
damages, to claim	<i>mutālebahe zarar</i>	meutāleb-a-i zararr-
date, at 3 months'	<i>se-māhah</i> [kardan]	sem-ā-ha [karrdan]
debit and credit	<i>qarz-va-talab</i>	qarrzeu-talab
debtor	<i>qarzdār, maqrūz</i>	qarrz-dār, maqrooz
deed	<i>sanad</i>	sanad
deliver, to	<i>taslīm-kardan</i>	tass-leem-karrdan
delivered free	<i>bī-kerāyah taslīm</i>	bee-kerrā-ya tassleem
demurrage	<i>kerāyah-ke kashtī, ar-</i>	kerrā-ya-i kashtee, arr-
director	<i>raiss, mudīr</i> [zīyah]	ra-eess, meudeer [zeeya]
discount; to —	<i>tanzīl</i> ; — <i>kardan</i>	tanzeel; tanzeel karrdav
dividend	<i>hessah, bahrah</i>	hessa, bahra
dock and harbour	<i>kerāyah-ke anbār va-</i>	kerrā-ya-i anbār eu
dues	<i>esgālah</i>	ess-gāla

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
drawer (of bill)	<i>tamassuk dahandah</i>	tainasseuk da-handa
duty, export	<i>gumruke-khurūj</i>	geum-reuki-kheurooj
— free	<i>bī-gumruk</i>	bee-geum-reuk
—, import	<i>gumruke vurūd</i>	geum-reu-ki veurood
—, liable to	<i>gumruk-dār</i>	geum-reuk-dār
enclosed, enclosure	<i>malfāf</i>	mal-foof
endorse, to	<i>emzā-kardan</i>	em-zā-karrdan
endorsement	<i>emzā, pusht-qabz</i>	emzā, peusht-qabz
exchange of money	<i>sarrāf-khānah</i>	sarrāf-khāna
factory	<i>kār-khānah</i>	kār-khāna
firm, the	<i>sherkat</i>	sherrkat
forwarding	<i>haml, ersāl</i>	haml, err-sāl
forwarding agent	<i>haml-ra-naqlehī</i>	haml-eu-naq-l-chee
gross weight	<i>jam‘e-vazn</i>	jam‘-i-vazn
guarantee, a	<i>zamānat [qabz]</i>	zamānat
I.O.U.	<i>tamassuk, sanad,</i>	tainasseuk, sanad, qabz
imports ; exports	<i>vāredāt ; sāderāt</i>	vā-red-āt ; sā-derāt
income	<i>madākhel</i>	madā-khel
information	<i>khabar, ettelā‘</i>	khabarr, et-tel-ā‘
insurance	<i>bīmah</i>	beema
— broker	<i>dallāle bīmah</i>	dallāhi beema
— company	<i>kompanīe bīmah</i>	kompanee-i beema
— policy	<i>bīmah-nāmah</i>	beema-nāma
— premium	<i>ujrate bīmah</i>	euj-rat-i beema
— draft	<i>qabze bīmah</i>	qab-zi beema
—, telegraphic	<i>bīmahe telgerāfi</i>	beema-i tel-gerrafee
insure (against), to	<i>bīmah-kardan</i>	beema-karrdan
interest	<i>tanzīl</i>	tanzeel
lease	<i>ejārah</i>	ej-āra
leaseholder	<i>musta‘jer</i>	meus-ta‘jerr
letter of credit	<i>zamānat-nāmah</i>	zamānat-nāma
liabilities	<i>masūlīyat</i>	massoolee-yat
load, to	<i>haml-kardan</i>	haml-karrdan
loss	<i>zarar</i>	zarrarr
manager	<i>sarkār, mubāsher</i>	sarrkār, meu-bāsherr
market	<i>bāzār</i>	bāzār
—, foreign	<i>qaimate-khārejah</i>	qaymat-i-khā-rej-a
—, home	<i>qaimate-dākhelah</i>	qaymat-i-dā-khel-a
— day	<i>nerkhe-rūz</i>	nerrkh-i-rooz
— dues	<i>ejārahe-bāzār</i>	ej-āra-i-bāzār
— price	<i>nerkhe-bāzār</i>	nerrkh-i-bāzār

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
negotiable, saleable	<i>māle-furūsh</i>	māl-i-feu-roosh
order (for goods)	<i>tahvil-nāmah</i>	taliveel-nāma
packing	<i>bār bandī, bārbastan</i>	bār bandee, bār bastan
partnership	<i>sharākat</i>	sharākat
payable	<i>dādanī, adā-shudā-</i>	dādanee, adā-sheudanee
per cent., 10	<i>sadī-dah [nī]</i>	sadce-da
percentage	<i>dar-sad</i>	darr-sad
price	<i>qaimat, nerkh</i>	qaymat, nerkh
—, net	<i>bī-tanzīl</i>	bee-tanzeel
—, wholesale	<i>qaimate yekjā</i>	qaymat-i yek-jā
price-list	<i>fehreste-qaimat</i>	feh-rest-i-qaymat
property	<i>mulk, māl, dārāt</i>	meulk, māl, dārā-ee
quotation (of price)	<i>zekre qaimat</i>	zehr-i qaymat
ready money	<i>pūle-naqd</i>	pooli-naqd
receipt	<i>rasīd, yabze-rasīd</i>	rasseed, qab-zi-rasseed
rent	<i>kerāyah</i>	kerrā-ya
representative	<i>vakīl</i>	vak-eel
retail	<i>khurdah-furūsh</i>	kheurr-da-feu-roosh
salesman, seller	<i>furūshandah</i>	feu-roo-shanda
sell, to	<i>furūsh-kardan</i>	feu-roosh-karrdan
settling day	<i>rūze-vā'nah</i>	roozi-va'da
share	<i>hesāb, sahm, yesmat</i>	hessāb, sahm, qessmat
shareholder	<i>sharīk, sahīm</i>	sharreek, sahcem
ship, to	<i>hamle-kashtī-kardan</i>	haml-i-kashtee-karrdan
shipping charges	<i>kerāyah-e kashtī</i>	kerrā-ya-i kashtee
— house	<i>bār-kunandah</i>	bār-keu-nanda [derr
solvent	<i>mu'tabar, muqtader</i>	meu'tab-arr, meuq-ta-
stock	<i>sarmāyah, naqd</i>	sarr-mā-ya, naqd
stockbroker	<i>dallāle-barāt</i>	dallāli-barāt
trade (in general)	<i>dād-va-setad, tejārat</i>	dā-deu-set-ad, tej-ārat
underwriter	<i>zāmen</i>	zāmen
warehouse	<i>anbār</i>	an-bār
wharf	<i>bandar</i>	bandarr
wharfage	<i>kharje-bandar</i>	kharr-ji-bandarr
wholesale	<i>yekjā-furūshī</i>	yek-jā-feu-rooshee

### Correspondence. (*Meukhāberah.*)

(For Conversations see p. 52.)

Address	<i>envān, adres [dan</i>	envān, ad-rass [dan
address, to	<i>neveshtan, ferestā-</i>	nev-eshtan, ferrestā-
blotting-paper	<i>kāghaze-ābkash</i>	kā-ghaz-i-ābkash
date	<i>tārikh</i>	tāreekh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
envelope	<i>pākat</i>	pākat
ink	<i>murakkab</i>	meu-rak-kab
inkstand	<i>davāt</i>	dav-āt
letter, note	<i>kāghaz, nāmeh</i>	kā-ghaz, nāma
letter-box	<i>sandūqe pust</i>	sandoo-qi peust
note-paper	<i>kāghaz</i>	kā-ghaz
—, sheet of	<i>varaq</i>	varraq
pen (nib)	<i>sare-(or noke-)qalam</i>	sarri-(no-ki-)qalam
—, fountain-	<i>qalam-jérangi</i>	qal-am-ferran-gee
penholder	<i>dastahe-qalam</i>	das-ta-i-qal-am
pencil	<i>inedād</i>	medād
penknife	<i>qalamtarāsh</i>	qal-am-tarrāsh
seal	<i>muhr</i>	meuhrr
sealing-wax	<i>lāk</i>	lāk
signature	<i>emzā, tasdīq</i>	emzā, tas-deeq
write, to	<i>neveshtan</i>	nev-eshtan
writing	<i>nevīsandagī</i>	nev-ee-san-dag-ee
writing-desk	<i>mīze-ketābat</i>	meezi-ket-ābat

## Post-office, Telegraph and Telephone.

*(Peust-khānah, telgerāf va telefon.)*

*(For Conversations see p. 82.)*

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
ring up, to	<i>zang-zadan</i>	zang-zad-an
telegram	<i>telgerāf nāmah</i>	tel-gerrāf nāma
—, cost of	<i>pūle telgerāf</i>	pooli tel-gerrāf
telegraph form	<i>kāghaze telgerāf</i>	kāghaz-i tel-gerrāf
— messenger	<i>telgerāfchī</i>	tel-gerrāf-chee
— office	<i>telgerāf-khānah</i>	tel-gerrāf-khāna
—, to	<i>telgerāf-kardan</i>	tel-gerrāf-karrdan
telephone	<i>telefon</i>	telefon
— call-office	<i>telefon-khānah</i>	telefon-khāna
— number	<i>numrahe telefon</i>	neum-ra-i telefon
—, to	<i>telefon-kardan</i>	telefon-karrdan
weight ; over —	<i>vazn ; sangīn</i>	vazn ; san-geen

### Cardinal Numbers. (*A'dad-i-mentlag.*)

✓ 1	+	<i>yek</i>	ye <sup>k</sup>	26	<i>bīst-va-shesh</i>	beest-eu-shesh
✓ 2	+	<i>du</i>	deu	27	„ <i>haft</i>	„ haft
3	+	<i>seh</i>	seh	28	„ <i>hasht</i>	„ hasht
4	+	<i>chahār</i>	cha-hār	29	„ <i>nuh</i>	„ neuh
✓ 5	+	<i>panj</i>	panj	30	+	see
6	+	<i>shesh</i>	shesh	31	„ <i>yek</i>	„ ye <sup>k</sup>
7	+	<i>haft</i>	haft	32	„ <i>du</i>	„ deu
8	+	<i>hasht</i>	hasht	33	„ <i>seh</i>	„ seh
9	+	<i>nuh</i>	neuh	34	„ <i>chahār</i>	„ cha-hār
10	+	<i>dah</i>	dah	35	+	panj
11	+	<i>yāzdah</i>	yāz-dah	36	„ <i>shesh</i>	shesh
12	+	<i>davāzdah</i>	davāz-dah	37	„ <i>haft</i>	haft
13	+	<i>sīzdah</i>	seez-dah	38	„ <i>hasht</i>	hasht
14	+	<i>chahārdah</i>	cha-hār-dah	39	„ <i>nuh</i>	neuh
15	+	<i>pānzdah</i>	pānz-dah	40	<i>chehel</i>	che-hel
16		<i>shānzdah</i>	shānz-dah	41	„ <i>-va-yek</i>	„ -eu-ye <sup>k</sup>
17		<i>hefdah</i>	hef-dah	42	„ <i>-va-du</i>	„ -eu-deu
18		<i>hījdah</i>	heej-dah	50	<i>panjāh</i>	pan-jāh
19		<i>nūzdah</i>	nooz-dah	51	„ <i>-va-yek</i>	pan-jāh-eu-ye <sup>k</sup>
20	+	<i>bīst</i>	beest	60	<i>shast</i>	shast
21	+	<i>bīst-va-yek</i>	beest-eu-ye <sup>k</sup>	70	<i>haftād</i>	haftād
22	„	<i>du</i>	deu	80	<i>hashtād</i>	hashtād
23	„	<i>seh</i>	seh	90	<i>navad</i>	na-vad
24	„	<i>chahār</i>	cha-hār	100	<i>sad</i>	sad
25	„	<i>panj</i>	panj	101	<i>sad-va-yek</i>	sad-eu-ye <sup>k</sup>
				102	<i>sad-va-du*</i>	
				110	<i>sad-va-dah</i>	

\* When pronunciation is omitted, it will be found given previously.

Persian (romanized).	Persian (rom.)	Pronunciation.
111 <i>sad-ra-yāzdah</i>	190 <i>sad-ra-navaid</i>	
112 <i>sad-ra-davāzduh</i>	200 <i>davīst</i>	deuveest
120 <i>sad-ra-bīst</i>	300 <i>sīsad</i>	see-sad
121 <i>sad-ra-bīst-ra-yek</i>	400 <i>chehārsad</i>	che-hār-sad
122 <i>sad-ra-bīst-ra-du</i>	500 <i>pānsad</i>	pānsad
130 <i>sad-ra-sī</i>	600 <i>shesh-sad</i>	shesh-sad
140 <i>sad-ra-chehel</i>	700 <i>haft-sad</i>	haft-sad
150 <i>sad-ra-panjāh</i>	800 <i>hasht-sad</i>	hasht-sad
160 <i>sad-ra-shast</i>	900 <i>nuh-sad</i>	neuh sad
170 <i>sad-ra-haftād</i>	1,000 <i>hazār</i>	haz-är
180 <i>sad-ra-hashtād</i>	10,000 <i>dah-hazār</i>	dah-haz är
100,000 <i>sad-hazār</i>		sad-hazār
500,000 <i>pānsad-hazār, kurūr</i>		pānsad-hazār, keu-roor
1,000,000 <i>melyān</i>		melyān
1908 A.D., <i>hazār-ra-nuhsad-va-</i>		haz-är-eu-neuh-sad-eu-
<i>hasht milādī,</i>		hasht mealādee,
corresponding to— <i>mutābeq bā—</i>		mutābeq bā—
1326 A.H. <i>hazār-ra-sīsad-va-bīst-</i>		haz-är-eu-see-sad-eu-beest-
<i>va-sheshe hejrī</i>		eu-sheshi hej-ree

## Ordinal Numbers.

	( <i>A'dād-i-vasfee.</i> )
First	<i>yekum, avval</i>
second	<i>duvvum</i>
third	<i>sevvum</i>
fourth	<i>chehārum</i>
fifth	<i>panjuum</i>
sixth	<i>sheshum</i>
seventh	<i>haftum</i>
eighth	<i>hashtum</i>
ninth	<i>nuhum</i>
tenth	<i>dahum</i>
eleventh	<i>yāzdahum</i>
twelfth	<i>davāz dahum</i>
thirteenth	<i>sīz dahum</i>
fourteenth	<i>chehārdahum</i>
fifteenth	<i>pānz dahum</i>
sixteenth	<i>shānz dahum</i>
seventeenth	<i>hefdahum</i>
eighteenth	<i>hij dahum</i>
nineteenth	<i>nūzdahum</i>
twentieth	<i>bīstum</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
twenty-first	<i>bīst-va-yekum</i>	beest-eu-yek-eum
twenty-second	<i>bīst-va-duvvum</i>	beest-eu-deuv-veum
thirtieth	<i>sīum</i>	see-eum
thirty-first	<i>sī-yekum</i>	see-yek-eum
fortieth	<i>chehelum</i>	che-hel-eum
fiftieth	<i>panjāhum</i>	panjā-heum
sixtieth	<i>shastum</i>	shasteum
seventieth	<i>haftādum</i>	haftā-deum
eightieth	<i>hashtādum</i>	hashtā-deum
ninetieth	<i>navadum</i>	nav-ad-eum
hundredth	<i>sadum</i>	sad-eum
two hundredth	<i>duvistum</i>	deuveesteum
two hundred and fiftieth [sixtieth]	<i>durist-va-panjāhum</i>	deu-veest-eu-panjā- heum
three hundred and	<i>sīsad-va-shastum</i>	see-sad-eu-shasteum
thousandth	<i>hazārum</i>	haz-ā-reum

### Collective and Fractional Numbers.

(*A' dād-i-jame' va kasr.*)

All	<i>hamah</i>	ham-ah
both	<i>hardu</i>	harr-deu
century, a	<i>asr</i>	asr
—, half-a-	<i>nīm-asr</i>	neem-asr
couple, pair	<i>juf</i>	jeuft
double, twice	<i>dubār</i>	deu-bār
dozen	<i>dujīn</i>	deu-jeen
—, half-a-	<i>nīm-dujīn, yek-dast*</i>	neem-deu-jeen, yek-dast
eighth, one-	<i>hasht yek, sumn</i>	hasht yek, seumn
first time	<i>bāre-avval</i>	bāri-avval
fourth, one-	<i>chehār yek</i>	che-hār yek
gross, a	<i>qurāsah</i> (Euro.)	queu-rāsa-
half, a	<i>nīm, nesf</i>	neem, nesf
once	<i>yekbār, yek dafah</i>	yek-bār, yek daf-a
part, portion	<i>gesmat, sahm</i>	ges-mat, sahm
quarter, a ( $\frac{1}{4}$ )	<i>yek chārak, yek rube'</i>	yek chārak, yek reube'
score, a	<i>bīst</i>	beest
second time	<i>bāre duvvum</i>	bāri-deuv-veum
single	<i>tak, vāhed, fard</i>	tak, vā-hed, farrd
third, one-	<i>suls, seh-yek</i>	seuls, seh-yek
third time	<i>bāre-sevvum</i>	bāri-sev-veum

\* For cups and glasses.

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

threefold	<i>seh-lā</i>	seh-lā
three-quarters	<i>seh-chārak, seh-rube'</i>	seh-chārak, seh-reube'
twice	<i>du-bār, du-dafah</i>	deu-bār, deu-dafah
twice as much	<i>du-barābar</i>	deu-barā-barr
the whole, all the	<i>tamām, hamah</i>	tamām, ham-ah
<b>Adjectives.</b> ( <i>Sefāt.</i> )		
(For Grammar of Adjectives see p. 53.)		
Able	<i>tavānā, mugtader</i>	tav-ānā, meuq-taderr
afraid	<i>tarsū, tarsnāk</i>	tarr-soo, tarrs-nāk
lonely	<i>tanhā, rahīd</i>	tanhā, va-heed
another	<i>dīgar, ghair</i>	deegarr, ghayr
awkward	<i>nā-munāsēb</i>	nā-meū-nāsēb
bad	<i>bad</i>	bad ✓
beautiful	<i>zībā, qashang</i>	zeebā, qashang
big	<i>buzurg</i>	beu-zeurrg
bitter	<i>talkh</i>	talkh
blind	<i>kūr</i>	koorr
broad	<i>pahn, gushād</i>	pahn, geu-shād
busy	<i>mashghūl</i>	mash-ghool
certain	<i>muhaqqaq</i>	meu-haq-qaq
cheap	<i>arzān</i>	arr-zān
clean	<i>pāk, tāmīz</i>	pāk, tā-meez
clever	<i>māher, ustād</i>	mā-herr, eus-tād
cold	<i>sard</i>	sarrd
common (ordinary)	<i>ādī</i>	ādee
convenient	<i>rāhat, āsūdah</i>	rā-hat, āsooda
cool	<i>khunuk</i>	kheū-neuk
damp	<i>nam</i>	nam
dangerous	<i>khatarnāk</i>	khat-arr-nāk
dark	<i>tār, tārīk, khīrah</i>	tār, tāreek, kheera
deaf	<i>kar</i>	kar̥
dear (expensive)	<i>gerān</i>	gerrān
deep	<i>god, amīq</i>	god, ameeq [yerr
different	<i>jūre-dīgar, mughāyer</i>	joor-i-deegar, meu-ghā-
difficult, hard	<i>sakht, mushgel</i>	sakht, meushgel
dirty	<i>cherk</i>	cherrk
distant	<i>dūr</i>	doorr
dry	<i>khushk</i>	kheushk
dull (of weather)	<i>tār, tārīk</i>	tār, tāreek
early	<i>zūd</i>	zood
easy	<i>āsān</i>	ā-sān

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

empty	<i>khālī</i>	khālee
even (smooth)	<i>hamvār, mustarī</i>	hamvār, meus-tav-ee
false	<i>durūgh, kezb</i>	deu-roogh, kezb
fast (quick)	<i>tund</i>	teund
fine (small)	<i>zarīf</i>	zareef
— (beautiful)	<i>qashang</i>	qashang
flat	<i>sāf, musattah</i>	sāf, meu-satta
foolish	<i>dīvānah, dīvānayī</i>	deevā-na, deevā-nagee
foreign	<i>gharīb, bīgānah</i>	ghareeb, beegāna
free	<i>āzād</i>	āzād
fresh (of eggs, etc.)	<i>tāzah</i>	tāza
full	<i>pur</i>	peurr
funny	<i>ajīb, gharīb</i>	ajeeb, gharreel
general, customary	<i>ādī, marsūm</i>	ādee, marr-soom
glad	<i>shād, masrūr</i>	shād, mas-roorr
good	<i>khūb</i>	khoob
grand (splendid)	<i>ālt, buzurg</i>	ālee, beu-zeurg
hard (solid)	<i>sakht, seft</i>	sakht, seft
healthy	<i>sekhī</i>	seh-hee
heavy	<i>sangīn</i>	san-geen
high	<i>buoland</i>	beuland
honest	<i>durst-kār</i>	deu-reust-kār
hot	<i>garm</i>	garrm
idle	<i>tanbal</i>	tanbal
ignorant	<i>nādān, jāhel</i>	nādān, jā-hel
important	<i>muhemm</i>	meu-hemm
impossible	<i>nā-mumken</i>	nā-meum-ken
inconvenient	<i>nā-rāhat, bi-masraf</i>	nā-rā-hat, bee-masraf
interesting	<i>mufid</i>	meufeed
just (equitable)	<i>mānand, mesl</i>	mānand, mesl
kind	<i>mehr-bān</i>	mehr-bān
lame	<i>lang</i>	lang
large, great	<i>buzurg</i>	beu-zeurg
late	<i>dīr</i>	deer
left (hand, etc.)	<i>chap</i>	chap
light (in weight)	<i>sabuk</i>	sab-euk
little, small	<i>khurd, kūchek</i>	kheurrd, koo-cheek
long	<i>derāz</i>	derrāz
loose	<i>shul</i>	sheul
loud	<i>bulanl</i>	beu-land
many	<i>besyār</i>	bes-yār

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
more	<i>bīshtar</i>	beesh-tarr
much	<i>zeyād, besyār</i>	zey-ād, bes-yār
narrow	<i>tang</i>	tang
necessary	<i>lāzem, darkār</i>	lā-zem, darr-kār
next	<i>āyan-dah, digar</i>	ā-yan-dah, deegarr
old (of things)	<i>kuhnah</i>	keuh-na
— (of persons)	<i>pīr</i>	peer
opposite	<i>rū-be-rū</i>	roo-be-roo
other	<i>dīgar</i>	deegarr
painful	<i>dardnāk</i>	darrd-nāk
polite	<i>muaddab</i>	meu-ad-dab
poor	<i>faqīr, meskīn</i>	faqeer, meskeen
pretty	<i>zībā, khushgel</i>	zeebā, kheush-gel
proper (correct)	<i>sahīh, rāst</i>	sa-heeh, rāst
pure, unadulterated	<i>khāles, tamīz</i>	khā-less, tameez
queer	<i>gharīb, ajīb</i>	gharreeb, ajeeb
quick	<i>tund</i>	teund
quiet	<i>āsūdah, ārām</i>	āsoo-da, ārām
rare	<i>kamyāb</i>	kam-yāb
raw (uncooked)	<i>khām, nāpukhtah</i>	khām, nāpeukh-ta
real	<i>asl, haqīqī</i>	assl, haqee-qee
rich	<i>tavāngar, ghanī</i>	tavān-garr, ghanee
right (proper)	<i>durust</i>	deu-reust
ripe (of fruit)	<i>rasīdah</i>	raseeda
rough	<i>nāhamvār, khashen</i>	nā-hamvār, khashen
round	<i>gerd, mudarvar</i>	gerrd, meu-dav-var
rude	<i>bī-adab</i>	bee-adab
safe	<i>sālem. amīn</i>	sālem, ameen
same	<i>hamīn, yeksān</i>	hamīn, yeksān
shallow	<i>pāyāb, bī-umq</i>	pā-yāb, bee-eumq
short (in length)	<i>kūtāh</i>	kootāh
silly	<i>ahmaq</i>	ah-maq
simple	<i>sādah</i>	sā-da
sleepy	<i>khāb-ālād</i>	khāb-ālood
slow	<i>kund, yavāsh</i>	keund, yav-āsh
small	<i>kūchek</i>	koochek
soft	<i>narm</i>	narrm
solid	<i>sakht</i>	sakht
sorry	<i>ghamnāk, ghamgīn</i>	ghamnāk, gham-geen
sour	<i>tursh</i>	teurrsh
special	<i>makhśūs</i>	makh-soos

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

square	<i>chehār-gūshah</i>	che-hār-goosha
stiff	<i>khushk</i>	kheushk
still (tranquil)	<i>ārām, rāhat</i>	ārām, rā-hat
straight	<i>rāst, mustaqīm</i>	rāst, meus-taqeem
strange	<i>bīyānah</i>	beegā-na
strong	<i>qavī, zūrmand</i>	qavee, zoor-mand
stupid	<i>ahmaq, gīj</i>	ah-maq, geej
sweet	<i>shīrin</i>	sheereen
tall	<i>buland-qad</i>	beuland-qad
thick (in size)	<i>kuluft</i>	ken-leuft
tight	<i>tang</i>	tang
troublesome	<i>zahmatdār, pur zah-rāst</i>	zahmat-dār, peurr zah-rāst
true		[mat]
uncomfortable	<i>nā-rāhat</i>	nā-rāhat
unhappy	<i>nā-shād, mutaassef</i>	nā-shād, meuta-assem
unkind	<i>nā-mehr-bān</i>	nā-mehr-bān
unwell	<i>bī-damāgh, nākhush</i>	bee-damāgh, nākheush
urgent	<i>forī, musta'jal</i>	foree, meus-ta'jal
useful	<i>mufid</i>	meuseed
useless	<i>bī-fāyedah</i>	beefā-yeda
usual	<i>ādī</i>	ādee
vain	<i>khud-pasand</i>	kheud-passand
various	<i>mukhtalef, jūr bejūr</i>	meukh-talef, joorr bé
warm	<i>garm</i>	garrm [joorr]
weak	<i>zaīf, lāghar</i>	za-eef, lā-gharr
well (in health)	<i>chāq, tan-durust</i>	chāq, tan-deu-reust
whole	<i>hamah, tamām</i>	hama, tamām
wide	<i>gushād</i>	geu-shād
worth (in value)	<i>arzandah, lāyeq</i>	arr-zandah, lā-yeq
worthless	<i>nālāyeq</i>	nā-lā-yeq
wrong	<i>ghalat</i>	ghal-at
young	<i>javān</i>	jav-ān

**Verbs.** (*Afāl.*)

(For Grammar of Verbs see p. 59.)

To accept	<i>qabūl-kardan</i>	qabool-karrdan
„ add	<i>zamm-kardan</i>	zamm-karrdan
„ admit (allow in)	<i>pazīruftan</i>	pazee-reuftan
„ allow (permit)	<i>ezn-dādan</i>	ezn-dādan
„ answer	<i>javāb-dādan</i>	javāb-dādan
„ arrange (in or-	<i>tartib-dādan</i>	tarrteeb-dādan
„ arrive [der]	<i>rasīdan</i>	raseedan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
- to ask	<i>pursidān</i>	peur-seedan
- „ assist	<i>kumak-kardan</i>	keumak-karrdan
„ bark	<i>vaghvagh-kardan</i>	vagh-vagh-karrdan
- „ bath	<i>hammām-raftan</i>	hammām-raftan
- „ beat	<i>zadan</i>	zadan
- „ become	<i>shudan</i>	sheudan
- „ begin, tr. & intr. <i>shuru kardan</i>	<i>āghāz-, benā-, or ebtedā-kardan</i>	ā-ghāz-, benā-, ebtedā-karrdan
„ believe	<i>bāvar-kardan</i>	bāvārr-karrdan
„ bend	<i>pīchīdan</i>	peecheedan
„ bite	<i>gazīdan</i>	gazeedan
- „ boil (water)	<i>jūshāndan</i>	jooshāndan
„ boil, intr.	<i>jūshīdan</i>	joosheedan
„ borrow	<i>qarz-kardan</i>	qarrz-karrdan
- „ break, tr. & intr.	<i>shelkastan</i>	shekastan
- „ bring	<i>āvurdan</i>	āveurrdan
- „ build	<i>enshā-kardan, sākh-kharīdan</i> [tan]	enshā-karrdan, sākh-tan khareedan
- „ buy	<i>bīdār-kardan</i>	beedār-karrdan
„ call (waken)	<i>burdan</i>	beurrdan
- „ carry	<i>avaz-kardan</i>	avaz-karrdan
- „ change, tr. —, intr.	<i>avaz-shudan</i>	avaz-sheudan
„ choose	<i>entekhāb-kardan</i>	ente-khāb-karrdan
- „ climb	<i>bālā-raftan</i>	bālā-raftan
/ „ collect, tr. —, intr.	<i>jam'-kardan</i>	jam'-karr-dan
- „ come	<i>jam'-shudan</i>	jam'-sheudan
- „ come in	<i>āmadan</i>	āmadan
„ consent	<i>tū āmadan</i>	too āmadan
„ cough	<i>rāzī-shudan</i>	rāzee-sheudan
- „ count	<i>surfah-kardan</i>	seurrfa-karrdan
„ cry, weep	<i>shumurdan</i>	sheumeurrdan
- „ cut	<i>geryah-kardan</i>	gerr-ya-karrdan
„ dance	<i>buridan</i>	beureedan
„ decide	<i>raqsīdan</i>	raqseedan
- „ die	<i>qarār-dādan</i>	qarār-dādan
„ dislike	<i>murdan</i>	meurrdan
„ dismiss	<i>napasandīdan</i>	na-pasandeedan
- „ do, make <i>nakarman</i>	<i>daf'-kardan</i>	daf'-karrdan
„ doubt	<i>kardan</i>	karrdan
- „ dream	<i>shubhah-kardan</i>	shieub-ha-karrdan
	<i>khābdīdan</i>	khāb-deedan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to drink	nūshīdan	noo-sheedan
„ dry, tr.	khushk-kardan	kheushk-karrdan
„ eat	khurdan	kheurr-dan
„ engage	ajīr-kardan	ajeerr-karrdan
„ explain	bayān-kardan	ba-yān-karrdan
„ faint	għash-kardan	għash-karrdan
„ fall	nftādan	euftādan
„ feel	hess-kardan	hess-karrdan
„ fill	pur-kardan [tan]	peurr-karrdan
„ find	pайдā-kardan, yāf-	paydā-karrdan, yāftan
„ finish	tamām-kardan	tamām-karrdan
„ fish	mālī-gereftan	mā-hee-gerreftan
„ fly	parīdan	pareedan
„ follow	dunbāl-kardan	deunbāl-karrdan
„ forget	fārāmūsh-kardan	fārāmoosh-karrdan
„ forgive	bakhshīdan	bakh-sheeden
„ gain	tahsīl-kardan	tahseel-karrdan
„ gather (pick)	chīdan	cheedan
„ get (obtain)	gereftan	gerreftan
„ get up	barkhāstan	barr-khāstan
— (from bed)	būlār-shudan	beedār-sheudan
„ give	dādan	dādan
„ go	raftan	raftan
„ go away (travel)	safar-kardan	safarr-karrdan
„ guide	rahbarī-kardan	rah-baree-karrdan
„ hang, tr.	āvīktan	āveekh-tan
„ have	dāshtan	dāshtan
„ hear	shanīdan	shaneedan
„ help	mādād-kardan	madad-karrdan
„ hire (a servant)	ajīr-kardan	ajeerr-karrdan
„ hit	garm-kardan	garrm-karrdan
„ hold (contain)	shāmel-būdan	shāmel-boodan
„ be hungry	gurusnah'būdan [dan]	geu-reusna-boodan
„ hurt one's self	khudrā-ranjah-kar-	kheudrā-ranja-karrda
„ interfere	mudākhelah-kardan	meudā-khela-karrdan
„ interpret	tarjumah-kardan	tarr-jeuma-karrdan
„ invite	da'vat-kardan	da'vat-karrdan
„ join, tr.	mulhaq-kardan	meul-haq-karrdan
„ keep (things)	negāh-dāshtan	negāh-dāshtan
„ kill	knushtan	keushtan
„ knock	kūbīdan	koobeedan

English.	Persian (romanized).	Pronnuciation.
/ to know	dānestan	dānestan
„ label	neshān-kardan	neshān-karrdan
„ last	davām-kardan	davām-karrdan
/ „ laugh	khandīdan	khandeedan
„ lead	rāhnemātī-kardan	rāh-nem-āee-karrdan
- „ learn	yād-gereftan	yād-gerreftan
„ lend	qarz-dādan [dan]	qarrz-dādan [beedan]
/ „ lie down	derāz-shudan, khābī	derrāz-sheudan, khā-
/ „ lift	buland-kurdan	beuland-karrdan
/ „ light (a fire)	roshan-kardan	roshan-karrdan
/ „ like	pasandīdan	pasandeedan
„ live (reside)	eqāmat-kardan	eqāmat-karrdan
/ „ lock	qufl-kardan	quefl-karrdan
„ look at	negāh-kardan	negāh-karrdan
„ look for	muntazer-būdan	meun-tazerr-boolan
/ „ lose	gum-kardan	geum-karrdan
/ „ love	dūst-dāshtan	doost-dāshtan
/ „ make	sākhtan	sākhtan
„ make a mistake	sahv-kardan	sahv-karrdan
„ manage	edārah-kardan	edāra-karrdan
„ mend	ta'mīr-kardan	ta'meerr-karrdan
„ mix, tr.	āmīkh-tan	āmeekh-tan
„ move, tr.	junbāndan	jeun-bāndan
—, intr.	junbīdan	jeun-beedan
„ object	e-e'terāz-kardan	e-e'-terāz-karrdan
„ offer	tagdīm-kardan	taq-deem-karrdan
„ omit	hazf-kardan	hazf-karrdan
/ „ open, tr.	bāz-kardan	bāz-karrdan
—, intr.	bāz-shudan	bāz-sheudan
/ „ order (at shop)	sefāresh-dādan	sefāresh-dādan
— (command)	farmūdan	farrmoodan
/ „ pack	bastan	bastan
„ pay	pardākhtan	parrdākh-tan
„ perspire	araq-kardan	araq-karrdan
„ pick up	bardāshtan	barrdāshtan
— (learn)	āmūkh-tan	āmooikh-tan
/ „ play	bāzī-kardan	bāzee-karrdan
„ pour	rīkhtan	reekh-tan
„ prepare	hāzer-kardan	hāzerr-karrdan
„ prevent	māne'-shudan	mane'-sheudan
„ promise	va'dah-dādan	va'da-dādan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to pull	<i>kashidān</i>	kasheedan
„ push	<i>takāndān</i>	takāndan
„ put, place	<i>guzāsh̄tan</i>	geuzāsh̄tan
„ put off (time)	<i>ta'khīr-andākhtān</i>	ta'kheerr-andākh-tan
„ rain	<i>bārīdān</i>	bāreedan
„ raise	<i>buland-kardān</i>	beuland-karrdan
„ read	<i>khāndān</i>	khāndan
„ receive	<i>gereftān</i>	gerreftan
„ recommend	<i>toseyah-kardān</i>	to-seya-karrdan
„ refuse	<i>rad-kardān</i>	rad-karrdan
„ remain, stay	<i>māndān</i>	māndan
„ remember	<i>yāl-āvurdān</i>	yād-āveurrdan
„ repay	<i>pas-dādān</i>	pas-dādan
„ rest	<i>rāhat-shudān</i>	rā-hat-sheudan
„ return, tr. —, intr.	<i>bargardāndān</i>	barrgarr-dāndan
„ ride	<i>bargashtān</i>	bargashtan
„ ring, tr. & intr.	<i>savār-shudān</i>	savār-sheudan
„ run	<i>zang-zadān</i>	zang-zadan
„ save	<i>davīdān</i>	dav-eedan
„ say	<i>rehāndān</i>	re-hāndan
„ see	<i>guftān</i>	geuftan
„ seem, appear	<i>dīdān</i>	deedan
„ send	<i>nemūdān</i>	nem-oodan
„ sew	<i>ferestādān</i>	feres-tādan
„ share	<i>dūkhtān</i>	dookh-tan
„ shave (beard)	<i>taqsim-kardān</i>	taqseem-karrdan
„ shine	<i>rīsh-tarāshīdān</i>	reesh-tarā-sheedan
„ show	<i>tābīdān</i>	tābeedan
„ shut, tr.	<i>neshān-dādān</i>	neshān-dādan
„ sing (of persons)	<i>bastān</i>	bastan
„ sit (as European)	<i>(āvāzah-)khāndān</i>	(āvāzah-)khāndan
„ sleep	<i>neshastān</i>	neshastan
„ smoke (pipe, &c.)	<i>khābīdān</i>	khābeedan
„ sneeze	<i>kashīdān</i>	kasheedan
„ sow	<i>atsah-zadān</i>	atsa-zadan
„ spend	<i>kāshtān</i>	kāshtan
„ spoil (injure)	<i>kharj-kardān</i>	kharj-karrdan
„ stand	<i>zadah-(kharāb-)kar-</i> <i>istādān</i>	zada- (kharāb-) karrdan
„ start (set out)	<i>[dan] harakat-kardān</i>	eestādan harakat-karrdan
„ steal	<i>duzdīdān</i>	deuz-deedan

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

to stop, <i>tr.</i>	<i>negāh-dāshtan,</i> <i>mnattal-kardan</i>	negāh-dāshtan, meu- attal-karrdan
—, <i>intr.</i>	<i>vā īstādan</i>	vā eestādan
,, sweep	<i>jārūb-kardan</i>	jāroob-karrdan
,, swim	<i>shanā-kardan</i>	shanā-karrdan
,, take	<i>bardāshtan, gereftan</i>	barrdāshtan, gerreftan
,, take care	<i>deqqat-kardan</i>	deq-qat-karrdan
,, talk, speak	<i>harf-zadan</i>	harrf-zadan
,, tear	<i>darīdan</i>	dareedan
,, tell, relate	<i>revāyat-kardan</i>	revāyat-karrdan
,, thank	<i>tashakkur-kardan</i>	tashak-keurr-karrdan
,, think	<i>fekr-(kheyāl)-kardan</i>	fekrr- (kheyāl-) karrdan
,, throw	<i>andākhtan</i>	andākh-tan
,, tie	<i>bastan</i>	bastian
,, touch	<i>dast-zadan</i>	dast-zadan
,, travel	<i>safar-kardan</i>	safarr-karrdan
,, try	<i>tajrubah</i>	taj-reuba
,, turn, <i>tr.</i>	<i>gardāndan</i>	garrañandan
—, <i>intr.</i>	<i>gardīdan</i>	gardeedan
,, understand	<i>fahmīdan</i>	fahmeedan
,, use	<i>este'māl-kardan</i>	este'-māl-karrdan
,, wait	<i>sabr-kardan</i>	sabrr-karrdan
,, walk	<i>gardenesh-karlan</i>	gardenesh-karrdan
,, want	<i>nadāshtan</i>	nadāshtan
,, warn	<i>khabar-dādan</i>	khabarr-dādan
,, waste, <i>tr.</i>	<i>zāye'-kardan</i>	zā-yē'-karrdan
,, watch	<i>pāidān</i>	pā-eedan
,, wear, put on, <i>tr.</i>	<i>pūshīdan</i>	poosheedan
,, wear, <i>intr.</i>	<i>davām-kardan</i>	dav-ām-karrdan
,, weigh, <i>tr.</i>	<i>kashīdan, vazn-</i>	kasheedan, vazn-karr-
,, wipe	<i>pāk-kardan</i> [kardan]	pāk-karrdan [dan]
,, wish	<i>khāstan</i>	khāstan
,, work	<i>kār-kardan</i>	kār-karrdan
,, wrap	<i>pīchāndan</i> [dan]	peechāndan
,, yawn	<i>khamyāzah-kashī-</i>	kham-yāza-kasheedan

## Adverbs, Conjunctions, Prepositions, etc.

*(Zarrf, harrfe-atf, zameer, va ghayreh.)*

(For Grammar see pp. 63—64.)

### English.

### Persian (romanized).

### Pronunciation.

About (nearly)	<i>taqrīban, nazdik</i>	taq-reeban, nazdeek
above	<i>bālā</i>	bālā
according to	<i>banā-be, nazar-be</i>	banā-be, nazarr-be
across	<i>az-meyān, sare, rūye</i>	az-meyān, sarri, rooy-i
after	<i>pas, ba'd</i>	pass, ba'ed
afterwards	<i>pasazān, ba'dazān</i>	passazān, ba'd-azān
again	<i>du-bārah</i>	deu-bāra
against	<i>bar-zedd, bar-khelāf</i>	barr-zedd, barr-khelāf
ago	<i>pīsh</i>	peesh
almost	<i>taqrīban</i>	taq-reeban
already	<i>hanūz</i>	hanooz
also	<i>ham, hamchenīn</i>	ham, ham-cheneen
although	<i>agar cheh</i>	agarr cheh
altogether, quite	<i>hamah, kulkan</i>	hama, keul-lan
always	<i>hamīshah</i>	hameesha
among	<i>meyān</i>	meyān
and	<i>va</i>	va
anybody	<i>harkas, harkeh</i>	harr-kass, harr-keh
anything	<i>harcheh, harchīz</i>	harr-cheh, harr-cheez
any time	<i>harvaqt</i>	harr-vaqt
anywhere	<i>harjā, harkujā</i>	harr-jā, harr-keu-jā
around	<i>atrāf, dor, dorādor</i>	atrāf, dorr, dorādorr
as much as	<i>ān-qadr</i>	ān-qadrr
at	<i>dar</i>	darr
at last	<i>ākhar, āqebat</i>	ā-kharr, ā-qebat
because	<i>zīrā, chūnkeh</i>	zee-rā, choon-ke
before	<i>pīsh, pīsh-az</i>	peesh, peesh-az
behind	<i>pusht</i>	peusht
below	<i>pāīn</i>	pā-een
beneath	<i>pāīn, zīr</i>	pā-een, zeerr
besides	<i>juz, magar, ghair-az</i>	jeuz, magarr, ghayr-az
between	<i>meyān</i>	meyān
but	<i>ammā</i>	ammā
by	<i>bā</i>	bā
certainly	<i>albattah, mutlaq</i>	al-bat-ta, meut-laq
daily	<i>rūzānah, yomīyah</i>	roozāna, yomee-ya
down	<i>zīr, pāīn</i>	zeerr, pā-een
downstairs	<i>pāīn</i>	pā-een

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

during	<i>dar-asnā, dar-zarf</i>	darr-asnā, darr-zarrf
early	<i>zūd</i>	zood
either...or	<i>yā...yā</i>	yā...yā
especially	<i>makhsūsan</i>	makh-soosan
even	<i>agarché, hattā</i>	agarr-che, hattā
everywhere	<i>hamahjā, harjā</i>	hama-jā, harr-jā
except	<i>magar, juz</i>	magarr, jeuz
far	<i>dūr</i>	doorr
for, conj.	<i>zīrā, chūnkeh</i>	zeerā, choon-keh
for, prep.	<i>barāy</i>	barāy
from	<i>az</i>	az
here	<i>īnjā</i>	eenjā
how ?	<i>cheh-gūnah ? -qadr ?</i>	cheh-goonah ? -qadrr ?
how long ?	<i>chand-muddat ?</i>	chand-meuddat ?
how many	<i>chand</i>	chand
how often	<i>chand-bār</i>	chand-bār
however	<i>bchar-hāl</i>	be-harr-hāl
immediately	<i>foran, zūd</i>	foran, zood
in	<i>dar, tūy</i>	darr, tooy
indeed	<i>haqīqatan</i>	haqee-qatan
inside	<i>andarūn, tūy</i>	andaroon, tooy
into	<i>darmeyān</i>	darr-meyān
just (exactly)	<i>mānand, mesl</i>	mānand, messl
nearly	<i>tagriban</i>	taq-reeban
neither...nor	<i>nah...nah</i>	na...na
never	<i>hargez, hīch-raqt</i>	harrgez, lieech-vaqt
next	<i>dīgar, āyandah</i>	deegarr, ā-yanda
notwithstanding pr.	<i>sarfe nazar</i>	sarrfi nazarr
—, conj.	<i>maahāzā</i>	ma-a-hāzā
now	<i>aknūn, hālā</i>	aknoon, hālā
of (belonging to)	<i>az</i>	az
of	<i>-i- (Izāfat)</i>	-i- (iz-ā-fat)
of course	<i>albattah</i>	albat-tah
often	<i>khailī</i>	khaylee
on, upon	<i>rūy, sar</i>	rooy, sarr
only	<i>tanhā</i>	tan-hā
opposite	<i>rū-be-rū</i>	roō-be-roo
or	<i>yā</i>	yā
over	<i>bīsh-az, sare, rūye</i>	beesh-az, sarri, rooy-i
perhaps	<i>shāyad</i>	shāyad
probably	<i>shāyad, ehtemāl</i>	shā-yad, eh-tem-āl

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

quietly	<i>āhestagī</i> , <i>ārāmī</i>	ā-hesta-gee, ārāmee
rather (somewhat)	<i>qadrī</i> , <i>kamī</i>	qadree, kamee
recently	<i>muākhkharan</i>	meu-ākh-kharan
scarcely	<i>bā-dushvārī</i> , <i>bā-zahmat</i>	bā-deushvā-ree bā-zah-mat
seldom	<i>gāh-gāh</i> , <i>kam</i> , <i>nāder</i>	gāh-gāh, kam, nāderr
since, <i>prep.</i>	<i>az-ān-vaqt</i>	az-ān-vaqt
since, <i>conj.</i>	<i>chūnkeh</i>	choonkeh
slowly	<i>āhestagī</i> , <i>yavāshakī</i>	ā-hesta-gee, yavāshakee
so, thus	<i>chenīn</i> , <i>chenān</i>	cheneen, chenān
sometimes	<i>ba'zī vaqt</i> , <i>gāh</i>	ba'zee vaqt, gāh
somewhere	<i>ba'zī jā</i> , <i>jāī</i> , <i>bejāī</i>	ba'zee jā, jā-ee, bejā-ee
soon	<i>zūd</i>	zood
still, yet	<i>hanūz</i>	hanooz
than	<i>az</i>	az
that, <i>conj.</i>	<i>keh</i>	keh
then	<i>pas</i> , <i>ba'd</i>	pass, ba'd
there	<i>ānjā</i>	ānjā
therefore	<i>benābarīn</i> , <i>lehāzā</i>	benā-barr-een, le-hāzā
through	<i>sar-tā-sar</i> , <i>tāākhār</i>	sarr-tā-sarr, tā-ā-kharr
till, until	<i>tā</i>	tā
to	<i>be</i>	be
too (too much)	<i>besyār</i> , <i>zeyād</i>	bes-yār, zeyād
too (as well)	<i>ham</i> , <i>hamchenīn</i>	ham, ham-cheneen
towards	<i>sūy</i> , <i>samt</i> , <i>rū-be</i>	sooy, samt, roo-be
under	<i>zīr</i>	zeerr
unfortunately	<i>badbakhtānah</i>	bad-bakh-tāna
unless	<i>magar</i> , <i>ellā</i>	magarr, el-lā
up, upwards	<i>bālā</i> , <i>sar</i>	bālā, sarr
upon	<i>bālā</i> , <i>rūy</i>	bālā, rooy
usually, generally	<i>ādatan</i> , <i>umūman</i>	ādatan, eumooman
well, <i>adv.</i>	<i>khailī</i> , <i>be-khūbī</i>	khaylee, be-khoobee
when ?	<i>kai</i> ?	kay ?
where ?	<i>kujā</i> ?	keujā ?
while, whilst	<i>vāqtī-keh</i>	vaqtee-keh
why ?	<i>cherā</i> ?	cherrā ?
with (together)	<i>bā</i> , <i>hamrāh</i>	bā, hamrāh
within, <i>adv.</i>	<i>dar-tū</i> , <i>dākhelan</i>	darr-to, dā-khel-an
yet, as yet <i>adv.</i>	<i>hanūz</i>	hanooz

# OUTLINE OF PERSIAN GRAMMAR.

## THE NOUN.

All nouns in Persian are of one gender. They form their plural by adding ان *ān* or ها *hā*, the former for persons, the latter for things.

### EXAMPLES.

مرد *mard*, man. مردان *mardān*, men.

کتاب *ketāb*, book. کتاب ها *ketāb-hā*, books.

But ها *hā* is now generally used for both classes.

The accusative is formed by adding را *rā* to the singular or plural.

### EXAMPLES.

قلم *qalam*, pen. قلم را *qalam rā*, pen.

قلم ها *qalam hā*, pens. قلم ها را *qalam hā rā*, pens.

This termination has also the force of the definite article.

### EXAMPLES.

باغ را دیدم *bāgh rā dīdam*, I saw the garden.

باغ دیدم *bāgh dīdam*, I saw a garden.

In the singular the indefinite article is indicated by the ending ی *i*, pronounced ī.

### EXAMPLES.

اسبی *asbī*, a horse.

سفید اسبی *sefīd asbī*, a white horse.

But when the adjective follows the noun ی *i* is attached to it also.

### EXAMPLE.

اسب سفیدی *asb-i-sefīdī*, a white horse.

## THE IZĀFAT (denotes possession).

The *izāfat* signifies possession ; it is denoted by the sign (.) *zīr* and is used in the following three ways :—

1. The genitive is formed by adding the *izāfat* to the governing noun, which usually precedes the governed noun.

### EXAMPLES.

کلید در *kalid-i-dar*, the key of the door.

درخت خرما *derakht-i-khurmā*, the tree of the date.

But when the word ends in a vowel or  $v^1$  semi-vowel, it takes the form *yī* pronounced *yi*.

### EXAMPLES.

خدای جهان *khudā-yī-jehān*, the God of the world.

روی دریا *roo-yī-daryā*, the surface of the sea.

2. When several adjectives form attributes to the same noun they are connected by the *izāfat* or by the conjunction و *va*.

### EXAMPLES.

درخت گل سرخ خوبی *derakht-i-gul-i-surkh-i-khoobi*, a good red rose tree.

درخت گل سرخ و خوبی *derakht-i-gul-i-surkh va khoobi*, a good red rose tree.

3. Personal pronouns are connected with nouns by the *izāfat*, thus forming possessive pronouns.

### EXAMPLES.

دستِ من *dast-i-man*, my hand.

پای شما *pāy-i-shumā*, your foot.

<sup>1</sup> When (۹) *pīsh* is followed by و *v*, it is pronounced as *oo* in *good*.

## ADJECTIVES.

Adjectives usually follow nouns, and in this case are connected with them by the *izāfat*.

### EXAMPLES.

كتاب عربى *ketāb-i-arabī*, the Arabic book.

كاغذ انگلیسی *kāghaz-i-engelīsī*, the English paper.

The termination لـ *rā* for the accusative is added to the adjective only.

### EXAMPLE.

كتاب عربى را خریدم *ketāb-i-arabī rā kharīdam*, I bought an Arabic book.

But if there are several adjectives لـ *rā* is only added to the last.

### EXAMPLE.

كتاب بزرگ خوش خط عربى را خریدم *ketāb-i-buzurg-i-khushkhatt-i-arabī rā kharīdam*, I bought a large well-written Arabic book.

A few adjectives sometimes precede the noun, to which is then generally added the indefinite article ی (*y*), and the *izāfat* is mostly omitted.

### EXAMPLES.

خوب مردی *khoob mardī*, a good man.

بد شهری *bad shahrī*, a bad town.

Adjectives often precede nouns, forming compounds.

### EXAMPLES.

بد خلق *bad khulq*, of bad temper.

خوش رنگ *khush rang*, of fine colour.

The degrees of comparison are formed by adding the terminations تر *tar* for the comparative, and ترین *tarīn* for the superlative.

#### EXAMPLES.

بزرگ <i>buzurg</i> , large.	تر بزرگ <i>buzurgtar</i> , larger.
بزرگ ترین <i>buzurgtarīn</i> , largest.	بهترین <i>behtarīn</i> , best.

*Than* is expressed by *از az*.

#### EXAMPLE.

جوان تر از همه *djavāntar az hama*, younger than all.

The superlative construction, as in English, is with the genitive.

#### PERSONAL PRONOUNS.

من <i>man</i> , I.	ما <i>mā</i> , we.
تو <i>tu</i> , thou.	شما <i>shumā</i> , you.
او <i>ū</i> , he, she, it.	ایشان <i>īshān</i> , they.

تو is used when speaking to inferiors in rank or age, otherwise شما, as *you* in English.

The personal pronouns are declined as nouns except that the accusative of من *man* (I) is مرا *marā* instead of را *man rā*.

#### POSSESSIVE PRONOUNS.

These are either the same as the personal pronouns or the following shorter forms can be used, as also for the accusative of the personal pronouns:—

1st pers. ام <i>am</i> , my, me.	مان <i>mān</i> , our, us.
2nd „ ات <i>at</i> , thy, thee,	تان <i>tān</i> , your, you.
3rd „ اش <i>ash</i> , his, hers, its, him.	شان <i>shān</i> , their, them.

#### EXAMPLE.

دست من *dast-i-man*,  
دستم *dastam*, } my hand.

The short form of possessive pronoun added to the word preceding the verb has the force of the accusative of the corresponding personal pronoun.

EXAMPLES.

کن vil-ash <i>kun</i> ,	}	let him go.
کن اورا ū-rā vil <i>kun</i> ,		

می بینم mībīnam-at,	}	I see you.
می بینم تو را tu-rā-mībīnam,		

The accusative of possessive pronouns is formed as in nouns by the addition را *rā*.

EXAMPLE.

من دست من را dast-i-man <i>rā</i> ,	}	my hand.
من دستم را dast-am-i-rā,		

To form the plural ها *hā* is added to the nouns.

EXAMPLE.

من شمشیر های shamshīr-hā-yi man,	}	my swords.
من شمشیر هام shamshīr-hā-m,		

The possessive case is often denoted by مال *māl* (property).

EXAMPLES.

است من خانه این khāna māl-i-man ast, this house is mine.

شماست مال آن bāgh māl-i-shumāst, that garden is yours.

The six reflexive pronouns are:

خودم khudam, myself.	خودمان khudimān, ourselves.
خودت khudat, thyself.	خودتان khuditān, yourselves.
خودش khudash, himself, her-self, itself.	خودشان khudishān, themselves.

N.B. Personal and possessive pronouns must be replaced by reflexive when they refer to the same subject.

## EXAMPLES.

من خودمرا میشویم *man khudamrā mīshūyam*, I wash myself  
 من مرا میشویم (not مرا دیدم).

من پدر خودمرا دیدم *man padar-i-khudamrā dīdam*, I saw my  
 father (not مرا دیدم).

The following are demonstrative pronouns, declined as nouns :

این *āin*, this.

آن *ān*, that.

همین *hamīn*, this same one.

همان *hamān*, that same one.

چنین — همچنین *chunīn*, *hamchunīn*, such a one as this.

چنان — همچنان *chunān*, *hamchunān*, such a one as that.

چو *hamchu*, so, such.

چندان — چندین *chandīn*, *chandān*, so much.

## RELATIVE PRONOUNS.

ک *ki*, who, that, accusative اور *اورا* .... ک; که *chi*, which, *ki* ....  
*ūrā*, or اش .... ک *ki* .... *ash*.

## EXAMPLES.

مرد کہ سرش را شکستہ بودند *mard ki sarashrā shikastu būdand*,  
 the man whose head they had broken.

کالسکہ کہ چرخش را ساختند *kāliska ki charkhashrā sākhtand*,  
 the carriage, the wheel of which they made.

The relative pronouns ک *ki* and که *chi* are often connected  
 with the demonstrative pronouns.

## EXAMPLES.

این کہ پول دارد *āin ki pūl dārad*, this one who has money.

آن کہ فقیر است *ān ki faqīrast*, that one who is poor.

When a noun is followed by a relative sentence defining it, a ی *yi* is added to the noun.

#### EXAMPLES.

که مردی *mardī ki*, the man who . . . .  
که پسری را *pisarī rā ki*, the boy who . . . . (accusative).

#### INTERROGATIVE PRONOUNS.

These are the same as the relative pronouns: که *ki*, who; چه *chi*, what.

#### EXAMPLES.

که آمد *ki āmad*, who came ?  
چه خوردید *chi khurdīd*, what did you eat ?

#### THE VERB.

In the Persian verb there is only one conjugation.

All verbs are formed from two principal parts, the infinitive and imperative. To these the same terminations are added for all verbs.

1. The auxiliary verb بودن *būdan*, to be, has infinitive بودن *būdan*: imperative باش *bāsh*; but some tenses are derived from the radical هستن *hastan*, and in this respect are slightly irregular.

#### INFINITIVE بودن *būdan*, TO BE.

#### Indicative (weaker form).

##### Present.

ام <i>am</i> , I am.	ایم <i>īm</i> , we are.
ای <i>ī</i> , thou art.	اید <i>īd</i> , you are.
است <i>ast</i> , he, she, it is.	ازد <i>āzd</i> , they are.

#### Present (stronger form).

همنم <i>hastam</i> , I am.	همتیم <i>hastīm</i> , we are.
همتی <i>hastī</i> , thou art.	همتید <i>hastīd</i> , you are.
همت <i>hast</i> , he, she, it is.	همتند <i>hastānd</i> , they are.

#### Present negative.

نیستم <i>nīstam</i> , I am not.	نیستی <i>nīstī</i> , thou art not, &c.
---------------------------------	--

*Preterite.*

بودم *būdam*, I was. بودیم *būdīm*, we were.  
 بودی *būdī*, thou wast. بودید *būdīd*, you were.  
 بود *būd*, he, she, it was. بودند *būdānd*, they were.

*Imperfect.*

میبودم *mībūdam*, I used to be, &c.

*Perfect.*

بوده ام *būda am*, I have been. بوده ایم *būda īm*, we have been.  
 بوده است *būda ī*, thou hast been. بوده اید *būda īd*, you have been.  
 بوده است *būda ast*, he has been. بوده اند *būda and*, they have been.

*Pluperfect.*

بوده بودم *būda būdam*, I had been, &c.

*Future.*

Future formed with the auxiliary verb خواستن *khāstan*, and the shortened infinitive بود *būd*.

خواهیم بود *khāhīm būd*, we shall be.

خواهید بود *khāhīd būd*, you will be.

خواهد بود *khāhad būd*, he will be. خواهند بود *khāhand būd*, they will be.

*Infinitive.*

بودن *būdan*,  
هستن *hastan*, } to be.

*Past Participle.*

بوده *būda*, been.

*Imperative.*

باش *bāsh!* be! (thou), for the other persons subjunctive present is used, so for all verbs.

*Subjunctive present.*

باشم <i>bāsham</i> , I may be.	باشیم <i>bāshīm</i> , we may be.
باشی <i>bāshī</i> , thou mayest be.	باشید <i>bāshīd</i> , you may be.
باشد <i>bāshad</i> , he may be.	باشند <i>bāshand</i> , they may be.

*Imperfect.*

*mībāsham*, I might be, &c.

بوده باشم *būdam*, میبودم *mībūdam*, بود *būda* *bāsham*, may be used.

باد *bād*, may he, she, or it be, is used as optative to express a wish: ex. دراز عمرت *umrat dirāz bād*, may your life be long.

2. The auxiliary verb شدن *shudan*, to become, is regular, and therefore forms its present indicative and subjunctive from the imperative شو *sho*, but the other tenses from shortened infinitive شد *shud*. The final *v* in شو *sho* is pronounced as *v* before a vowel: ex. شوم *shavam*.

*INDICATIVE.**Present.*

*mīshavam*, I become, &c.

*Preterite.*

شدم *shudam*, I became, &c.

*Imperfect.*

میشدم *mīshudam*, I became, &c.

*Perfect.*

شده ام *shuda am*, I have become, &c.

*Pluperfect.*

شده بودم *shuda būdam*, I had become, &c.

*Future.*

خواهم شد *khāham shud*, I shall become, &c.

*INFINITIVE.*

شدن *shudan*, to become.

*Present Participle.*

شوندہ *shavanda*, becoming (very seldom used).

*Past Participle.*

شدہ *shuda*, become.

## GERUND.

شدنی *shudanī*, what ought to become.

*Subjunctive present.*

شوم *shavam*, I may become, &c.

Imperfect and pluperfect the same as in the indicative, and so for all verbs.

## 3. THE REGULAR VERB.

All infinitives end in دن *dan*, or تن *tan*.

To conjugate a verb we must know its infinitive and imperative. The imperative of verb whose infinitives end in يدن *īdan* are formed by cutting off this termination: ex. بخشیدن *bakhsh-īdan*, to present; imperative بخش *bakhsh*, present.

From the imperative are formed:—

(1) The present indicative by prefixing می *mī* and adding the termination م am, ی ī, ا ad, &c.: بخشم *mī-bakhsh-am*.

(2) The present subjunctive by prefixing بی *bi*, as بخشم *bi-bakhsh-am*.

All other tenses are formed from the shortened infinitive بخشید *bakhshid*.

## PARADIGM OF THE REGULAR VERB

*Active voice.*

*Infinitive* گرفتن *girītan*, to take, to seize.

<sup>1</sup> *Imperative* کیر *gīr!* take!

<sup>1</sup> In colloquial Persian it is usual to prefix ب *b* before the imperative, as بکیر *bigīr*, &c.

*Indicative present.*

میکیرم *mīgīram*, I take, &c.

*Preterite.*

گرفتم *giriftam*, I took, &c.

*Imperfect.*

میکردم *mīgirftam*, I took or I used to take, &c.

*Perfect.*

گرفته ام *girifta-am*, I have taken, &c.

*Pluperfect.*

گرفته بودم *girifta būdam*, I had taken, &c.

*Future.*

خواهم گرفت *khāham girift*, I shall take, &c.

*Infinitive.*

گرفتن *girifstan*, to take.

*Present Participle.*

گیرنده *gīranda*, one who is taking.

*Past Participle.*

گرفته *girifta*, taken.

*GERUND.*

گرفتنی *giriftanī*, what must be taken.

## PREPOSITIONS.

Space will not allow us to give in detail this part of Persian grammar, but the following list gives a few of the most important:—

در *dār*, at.

در کلیسا *dar kilīsā*, at the church.

تو *tū*, in.

توی اطاق *tuyī utāq*, in (into) the room.

ب *bi*, to.

بهمه کس *bi hama kas*, to everybody.

رو *rū*, on.

روی میز *rūyi mīz*, on (at) the table.

سر sar, on.	سراش sari ātash, on the fire.
با bā, with.	با من بیا bā man biyā, come with me.
بی bī, without.	بی زحمت bī zahmat, without trouble.
از az, from.	از تبریز آمد az tabrīz āmadam, I came from Tabriz.
تا tā, to.	از طهران تا رشت az tehrān tā rasht dūr ast, دور است it is far from Teheran to Rasht.
تا به tā bi, up to.	تا بینیم tā bi bīnīm, until we may see.
پائین pāīn, bottom.	پائین کوچه pāīnī kūcha, at the bottom of the street.
بالا bālā, upon.	بالای درخت bālāyi dirakht, upon the tree.
بیرون bīrūn, outside.	بیرون شهر bīrūnī shahr, outside the town.
برای barāyi, for.	برای تو فرستادم barāyi tu ferestādam, I sent for you.

## CONJUNCTIONS.

For these, *see* Vocabulary, pp. 50 to 52.

## ADVERBS.

There are no adverbs properly so called in Persian. Their place is taken by nouns, with or without prepositions, or by adjectives.

## EXAMPLES.

بی سبب bī sabab, without reason.  
خوبی bi khūbī, well. آسودگی āsūdagī, safely.  
Arabic adverbs with terminations ؛ an, are also used.

## EXAMPLES.

تخمیناً takhmīnā, approximately.  
يقيناً yaqīnān, certainly. غالباً ghālibān, mostly.

# CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.

## Useful and Necessary Idiomatic Expressions.

*(Kalemāt va jeumlahāy-i-meustalah meufeed va lāzem.)*

English.

Persian (romanized).

Pronunciation.

Good morning	<i>salāmn-alaikeum</i>	salāmeun-alaykeum
,, afternoon	i.e. Peace be upon you [This salutation is used on all occasions. The answer is:-]	
,, day	<i>alaikum-us-salām</i>	alaykeum-eus-salām
,, evening	i.e. Upon you be peace] <i>ahvāle shumā cheh torast?</i>	ahvāli sheumā che torr-ast?
How do you do ?	i.e. How is your condition? [To inferior] <i>ahvāle sharīfe shu-mā cheh torast?</i>	ahvāli shareefi sheumā che torr-ast?
How are you ?	i.e. How is your august or sacred health? [To superior.] <i>shabe shumā behkair</i>	shabi sheumā be-khayr
Good night (to one going to bed)	i.e. Your night be blessed	
Thank you ( <i>answer to</i> , How are you?)	<i>alhamdulellāh</i>	alhamdeu-lel-lāh
Thank you. Thank you very much	i.e. Thanks to God <i>lutfe shumā zeyād</i>	leutfi sheumā zeyād
No, thank you	<i>nah, lutfe shumā zahmatī nīst</i>	nah, leutfi sheumā zahmatee neest
Don't mention it	i.e. It is no trouble <i>besyār zahmat kashidūl</i>	bes-yār zahmat kasheed
Thanks for your trouble	<i>zararī nadārad</i>	zararee nadārad
It does not matter	<i>agar cheh khejālat mīkasham</i>	agarr che khejālat mee-kasham
I can scarcely ask (asking a favour)	<i>befarmāīd</i>	befarmā-eed
Please do	<i>khailī khush āmadid</i>	khaylee kheush āmadeed
You are quite (indeed) welcome	<i>hartor mail dārid</i>	harr-torr mayl dāreed
(Do) just as you please	[ <i>dārid</i> ] <i>rāst mīfarmāīd, haq befarmāīd har qadr mail dārid</i>	[dāreed] rāst meefarmā-eed, haq befarmā-eed harr qadr mayl dāreed
You are quite right		
Take as much as you please		

English.	Persian (romanized).	Pronnunciation.
It is lucky that...	<i>asbābe khush bakh-tist keh...</i>	asbābi kheush bakh-teest ke...
As you know	<i>chenāncheh mīdānīd</i>	chenān-chee medāneed
It must be done	<i>bāyad beshavad</i>	bā-yad beshavad
What are you { doing?	<i>cheh mīkunī? [To inf.]</i> <i>cheh mīkunīd? [Sup.]</i>	che meekeunee? che meekeuneed?
Please come back	<i>lutfan zūd bargard</i>	leutfan zood barrgarrd
Come here [soon	<i>beyā īnjā</i>	beyā eenjā
I have come on business [come?	<i>man barāye kār āmadam</i>	man barā-yi kār āmadam
When will you	<i>kai khāhid āmad?</i>	kay khāheed āmad?
Will you come?	<i>āyā khāhid āmad?</i>	ā-yā khāheed āmad?
Where are you	<i>kujā mīravīd?</i>	keujā meeraveed?
Go and look[going?	<i>bero negāh keun</i>	bero negāh keun
What is the mat- ter?	<i>cheh khabarast?</i> <i>cheh shud?</i>	che khabarast? che sheud?
As soon as possible	<i>har qadr zūd keh mumkenast</i>	harr qadr zood ke meumken-ast
Oh no! that is not so	<i>nah! chenīn nīst</i>	na! chen-een neest
If possible	<i>agar mumkenast</i>	agarr meumkenast
What does this	<i>īn ya'ni cheh?</i>	een ya'-nee che?
I don't know[mean?	<i>man namīdānam</i>	man nameedānam
I don't quite under- stand	<i>man durust namīfahmam</i>	man deureust nameefahmam
I haven't the slightest idea	<i>man hīch namīfahmam</i> [dam]	man heech nameefahmam [dam]
I have never seen it	<i>man ūrā hīch nadī-</i>	man oorā heech nadee-
I haven't seen you for a long time	<i>muddatīst shumārā nadīdam</i>	meuddateest sheumārā nadeedam
Who said so?	<i>kī guft?</i>	kee geuft?
I will speak to him about it	<i>man bā ū dar khusūse ū harf khāham zad</i> [kard]	man bā oo darr kheu-soosi oo harrf khā-ham zad [karrd]
He won't hear of it	<i>ū qabūl nakhāhad</i>	oo qabool na-khā-had
He cannot be relied on	<i>beh ū khāter jam' namītavān shud</i>	be oo khāterr Jain'-nameetavān sheud
He is honest and hard-working	<i>ū bā namūs va kār kunast</i>	oo bā namoos va kār keun-ast
You must not do that	<i>nakun, shumā nabāyai īn kār rā bekunīd</i>	nakeun, sheumā nabāyad een kār rā bekeuneed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Do not tell anyone I will do my best	<i>bekasī magū</i> <i>har cheh mumkenast</i> <i>khāham kard</i>	bek-assee magoo harr che meumken-ast khā-ham karrd
I can do without it It will do afterwards	<i>bī ū mumkenast</i> <i>ba'd bekār mīkhurad</i>	bee oo meumkenast ba'd bekār mee-kheu- rad
It will do at your leisure Be careful	<i>har vagt behkāhīd</i> <i>mīshavad</i> <i>deqqat kun,</i> <i>mutavajjeh bāsh</i>	harr vaqt behkā-heed mee-shavad deq-qat keun, meuta-vaj-jeh bāsh
I will bring it for you Do you want this ? I don't want that	<i>man ūrā barāye shu- mā khāham āvurd</i> (āyā) <i>īnrā mīkāhīd?</i> (man) <i>ānrā namī- khāham</i>	man oorā barā-yi sheu- mā khā-ham āveurrd (ā-yā) eenrā meekhā-heed (man) ānrā namee-khā- ham
I want an answer [answer ? What is your Wait a minute Do you like this ? I like it very much	(man) <i>kek javāb</i> <i>mīkhāham</i> <i>javābe shumā chīst?</i> <i>yek daqīqah sabr kun</i> <i>īnrā mīpasandīd?</i> <i>man ūrā besyār mī- pasandam</i>	(man) yek ja-vāb mee- khā-ham javāb-i sheumā cheest ? yek daqeeqa sabrr keun eenrā meepasandeed ? man oorā bes-yār mee- pasandam
How do you like it ? [at once Kindly let me know You are very fortunate [anxious You need not be It is too difficult It is well done [address ? What is your My address is... Give me his address He lives in...	āyā <i>īnrā (ūrā) mī- pasandīd?</i> [bedeh <i>lutfan zūd khabar</i> <i>shumā khailī khush- bakhtīd</i> <i>muztareb nabāshīd</i> <i>īn besyār mushgelast</i> <i>īn (ū) besyār khūbast</i> <i>adrase shumā chīst?</i> <i>īn adrāse manast...</i> <i>adrāse ūrā bedeh</i> <i>ū dar...eqāmat mī- kunad</i> [shavad <i>hamche ma'lūm mī- ārī, bālī, gūyā</i> (āyā) <i>engelīsī harf mīzanīd?</i> <i>man engelīsam</i>	ā-yā eenrā (oorā) mee- pasandeed ? [bedeh leutfan zood khabarr sheumā khaylee kheush- bakhted meuz-tareb nabāsheed een bes-yār meushgelast een (oo) bes-yār khoob- ast ad-rassi sheumā cheest ? een ad-rass-i man-ast... ad-rass-i oorā bedeh oo darr...eqāmat mee- keunad [shavad ham-che ma'loom mee- āree, balee, goo-yā (ā-yā) engeleesee harrf meezaneed ? man engel-eesam
So it seems Yes, I suppose so Do you speak English ? I am English		F*

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
I don't understand I can speak a little Persian	<i>man namīfahmam</i> <i>man kamī fārsī harf</i> <i>mīzanam</i>	man nameefahmam man kamee färsee harrf meezanam
I had not time I really cannot wait	<i>vaqt nadāshtam</i> <i>haqīqatan namītavā-</i> <i>nam muntazer be-</i> <i>mī bīnīd [shavam</i>	vaqt nadāshtam haqeeqa-tan nameetavā- nam meunta-zerr be- mee beeneed [shavam
As you see [been? Where have you Is it convenient to- morrow?	<i>kujā būdīd ?</i> <i>āyā fardā mumken-</i> <i>ast ?</i>	keujā boodeed ? ā-yā farrdā meumken- ast ?
I will return it to- morrow	<i>ūrā fardā barmī-</i> <i>gardānam</i>	oorā farrdā barr-mee- garrdānam
Please let me know immediately	<i>lutfan zūd beman</i> <i>khabar bedeh</i>	leut-fan zood beman khabarr bedeh
He has already left	<i>ū pish-az īn raft</i>	oo peesh-az een raft
He probably does not know	<i>ū shāyad namīdā-</i> <i>nad</i>	oo shā-yad nam-ee-dā- nad
This article wears well (clothes)	<i>īn pārīchah davām</i> <i>mikunad</i>	een pārcha davām mee- keu-nad
Do. do. (things)	<i>īn pārīchah khūbast</i>	een pārcha khoob-ast
Are there any book shops in...?	<i>āyā dar...dukkāne</i> <i>ketābfurūshī hast ?</i>	ā-yā darr...deukkāu-i ket- āb-feurooshee hast ?
To be sure there are	<i>albattah hast</i>	albatta hast
I enquired, but there was none	<i>man purīsdam, am-</i> <i>mā hīch nabūd</i>	man peur-seedam am- mā heech nabood
I see you for the first time [ing ?	<i>īn avval dafah ast</i> <i>keh shumārā mībi-</i>	een avval daf-a ast ke sheumārā meebeenam
Where are you go-	<i>kujā mīravīd ? [nam</i>	keujā meeraveed ?
Come here; I have something for you to do	<i>beyā īnjā bā shumā</i> <i>kār dāram</i>	bey-ā eenjā bā sheumā kār dāram
May I ask who you are, sir ?	<i>bebakhshīd āqā shu-</i> <i>mā kīstīd ?</i> i.e. Excuse me, sir; who are you ?	bebakh-sheed āqā sheu- mā keesteed ?
When do you re- turn to Europe ?	<i>kai beferāngestān</i> <i>barmīgārdīd ?</i>	kay beferan-gestān barrmee-garrdeed ?
Is anything the matter with you ?	<i>shumārā cheh mī-</i> <i>shavad ? or āyā</i> <i>nākhushīd ?</i> i.e. Are you ill ?	sheumārā che mee- shavad ? or ā-yā nā- kheu-sheed ?
Who said so ? .	<i>kī guft ?</i>	kee geuft ?

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

Please wait	<i>lutfan sabr kuniād</i>	leutfan sabrr keuneed
You come as well	<i>shumā ham beyāīd</i>	sheumā ·ham beyā-eed
I am told he re- turned yesterday	<i>man shanīdām ū dīrūz bargasht</i>	man shanee-dam oo deerooz barrgasht
That is the impor- tant point	<i>īn nuqtah muhem- mast</i>	een neuqta meuhem- mast
In that case it is all right [it]	<i>dar īn sūrat kār khūbast</i>	darr een soorat kār khoobast
There is no help for	<i>chārah nīst</i>	chāra neest
It is extremely in- convenient [ful	<i>īn besyār nārāhat- ast</i>	een bes-yār nārā-hat- ast
You must be care- I did not break it	<i>bāyad deggat kuniād man ūrā nashekast- tam</i>	bā-yad deqqat keuneed man oorā nashekast- tam
Under what cir- cumstances ?	<i>becheh shart ? dar cheh khusūs ?</i>	be-che sharrt ? darr- che kheu-soos ?
What is the reason?	<i>becheh sabab ? jahat chīst ?</i>	be-che sabab ? ja-hat cheest ?
There is no mistake about it	<i>dar ū hīch shubhah nīst</i>	darr oo heech sheub- ha neest
You were certainly to blame [ion?	<i>shumā sezāvāre sar- zanesh būdīd</i>	sheumā sezāvāri sarr- zanesh boodeed
What is your opin- Please make a note	<i>fekre shumā chīst ?</i>	fek-ri sheumā cheest ?
I say ! Mr.... [of it	<i>lutfan yāddāsh kūn āqā...bebīn cheh</i>	leutfan yād-dāsh keun āqā...beb-een cheh
Without ceremony	<i>bī taklīf [mīgūyam</i>	bee takleef [goo-yam
Speak louder, please	<i>lutfan bulandtar harf bezan</i>	leutfan beulandtarr harrf bezan
Look !	<i>negāh kūn !</i>	negāh keun !
Is it not beautiful?	<i>(āyā) qashank nīst ?</i>	(āyā) qashank neest ?
It is indeed grand	<i>haqīqatan besyār khūbast</i>	haqee-qatan bes-yār khoob-ast

**Expressions of Emotion, etc.**

(Bayānāt-i-meuhayyej va ghayreh.)

What ?	<i>cheh ?</i>	che ?
Indeed !	<i>haqīqatan! vāqeān!</i>	haqee-qatan! vā-qe-an!
Stuff ! nonsense !	<i>bīhūdāh ! bīma'ni !</i>	bee-hooda ! bee-ma'nee !
What a statement !	<i>cheh harfe ajīb !</i>	che harrf-i-ajeeb !
That is impossible	<i>īn nāmumken ast</i>	een nā-meumken ast
That cannot be	<i>īn namīshavad</i>	een na-meeshavad

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
You surprise me	<i>shumā marā muta-ajjeb mīkunīd</i>	sheumā marā meuta-aj-jeb meekeuneed
Take care !	<i>deqqat kun ! bepā !</i>	deqqat keun ! bepā !
My fault	<i>taqsīre man</i>	taq-seer-i-man
Oh ! it is nothing	<i>chīzī nīst</i>	cheezee neest
I am sorry	<i>man mutaassefam</i>	man meuta-assem
— (asking pardon)	<i>bebakhshīd</i>	bebakh-sheed
What a pity !	<i>haif ! afsūs !</i>	hayf ! af-soos !
It is a sad thing	<i>īn asbābe taassufast</i>	een asbab-i-ta-asseufast
What a shame !	<i>aib ast ! aib nīst !</i>	ayb ast ! ayb neest !
I am very glad	<i>man besyār khush-hālam</i>	man bes-yār kheush-hālam
Bravo ! well done !	<i>āfarīn ! bārakallāh !</i>	āfareen ! bāra-kallāh !
How fortunate !	<i>cheh khushbakht !</i>	che kheush-bakht !
How excellent !	<i>cheh qadr a'lā !</i>	che qadrr a'lā !
I am very angry	<i>besyār khashmānāk-kam harf bezan [am</i>	bes-yār khaslim-nākam
Hold your tongue	<i>javāb nadeh</i>	kam harrf bezan
Don't answer	<i>khūb ; besyār khūb</i>	javāb nadeh
All right	<i>ai khudā ! ai khudā ! i.e. Oh God !</i>	khooob ; bes-yār khoob
Oh dear ! oh dear !	<i>gum sho ! jahannam īn khūb nīst [sho !</i>	ay kheudā ! ay kheudā !
Be off !	<i>bero gum sho ! bero</i>	geum sho ! ja-hannam
It is no good	<i>azīze man [bīrūn</i>	een khoob neest [sho !
Get out	<i>emdād ! amān !</i>	berro geum sho ! berro
My dear		azeez-i-man [beeroon
Help ! mercy !		emdād ! amān !
<b>Enquiries. (<i>Seuālāt.</i>)</b>		
What do you say ?	<i>cheh mīfarmāid ?</i>	che meefarrmā-eed ?
[To superior]		
[To inferior]		
Do you hear me ?	<i>cheh mīgūl ?</i>	che meegoo-ee ?
Will you kindly	<i>āyā mīshenavīd ?</i>	ā-yā meeshenaveed ?
Do you understand	<i>lutfan</i>	leutfan
me ? [mean ?]	<i>āyā mīfahmīd ?</i>	ā-yā meefahmeed ?
What does that	<i>īn ya'ni cheh ?</i>	een ya'nee che ?
What is that ?	<i>īn cheh chīz ast ?</i>	een che cheez ast ?
Can you speak	<i>engelīsī mītarvānīd</i>	en-gelee-see meetavā-
English ?	<i>harf bezanīd ?</i>	need harrf bezaneed ?
Do you know	<i>āqā...rā mīshenā-sīd ?</i>	āqā ... rā mee-shenā-
Mr....?	<i>...kujāst ?</i>	seed ?
Where is the...?		...keu-jāst ?

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

What do they call that in Persian ?	<i>īnrā dar fārsī cheh mīgūyānd ?</i>	eenrā darr fār-see che mee-gooyand ?
What is that good	<i>īn barāye cheh khūb ū kīst ? [ast ?</i>	een barā-yi cheh khoob oo keest ? [ast ?
Who is that? [for?	<i>shumā kīstid ?</i>	sheumā keesteed ?
Who are you?	<i>ānjā kīst? kīst ānjā?</i>	ānjā keest ? keest ānjā ?
Who is there?	<i>cheh mīkhāhīd ?</i>	chee mee-khā-hied ?
What do you want?	<i>cheh gereftid ?</i>	chee gerefteed ?
What have you got?	<i>cheh khabarast? cheh shud ? [gūd ?</i>	chee khabarr-ast ? che sheud ? [begoo-eed ?
What is the matter?	<i>mītavānīd beman be- cherā ? [tād ?</i>	meetavāneed beman cherā ? [tād ?
Can you tell me?	<i>shumārā kī furus- nāme shumā chīst?</i>	sheumārā kee feu-reus- nāmi sheumā cheest ?
Why is that?	<i>cherā raftid ?</i>	cherā rafteed ?
Who sent you?		
What is your name?		
Why did you go?		

**The Railway.** (*Rāh-i-āhan*, or *Shamandafer*.)

(For Vocabulary see page 31.)

To the station	<i>be gār; be estāseyon</i>	be gār ; be estāseyon
Here is my luggage	<i>īn ashyāē manast</i>	een ash-yā-i man-ast
Take it to the cloak- room	<i>īnrā bebar be-utāqe ashyā‘</i>	eenrā bebarr be-eutāqi ash-yā‘
I wish to register my luggage for... [weight	<i>man mīkhāham ash- yāē khudrā sefāre- shī beferestam be...</i>	man mee-khā-ham ash- yā-i kheudrā sefāresh- ee beferestam be...
The luggage is over	<i>ashyā‘ sangīnast</i>	ash-yā‘ san-geen-ast
Get my luggage	<i>ashyāē marā beyār</i>	ash-yā-i marrā beyār
Here is the ticket	<i>īnast belit</i>	een-ast beleet
How many packages are there?	<i>asbābhā chand pār- chah ast ?</i>	assbābhā chand pār- cha ast ?
Where is the wait- ing-room?	<i>utāqe entezār ku- jāst ? [hand ?</i>	eutāqi entezār keu- jāst ? [hand ?
— booking-office?	<i>belītrā kujā mīda- utāqe mashrūbāt</i>	beleet-rā keujā meeda- utāqi mashroobāt keu- jāst ?
— refreshment- room?	<i>kujāst ?</i>	keujāst ?
— lavatory?	<i>khalā kujāst ?</i>	khalā keujāst ?
— train for... ?	<i>qatāre...kujāst ?</i>	qatāri...keujāst ?
Are you going by the express?	<i>āyā bā qatāre surat mīravīd ?</i>	āyā bā qatāri seurat meeraveed ?
Show me a time- table	<i>yek fehreste (jadva- le) raqt bedeh</i>	yek fehresti (jadval-i) vaqt bedeh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation
When does the train start?	<i>shamandafer kai mīravad?</i>	shamandaferr kay mee-ravad?
Can I book through to...?	<i>āyā mītavānam yek-sarah bē ... belīt begīram?</i>	āyā meetavānam yek-sarrah be ... beleet begeeram?
A first- (second-) class single ticket to...?	<i>yek belīte darajahe avval (durvum) bē...</i>	yek beleeti darra-ja-hi av-val (deuv-veum) be...
Return ticket	<i>belīte dusarah chand ast?</i>	beleeti deu-sarrah chand ast?
How much is it?	<i>mā yek utāq mīkhā-hīm keh jāye khāb dāshtah bāshad</i>	mā yek eutāq mee-khā-heem ke jā-yi khāb dāshta bāshad
We want a sleeping carriage	<i>yek utāqe rāhrodār</i>	yek eutāqi rāhro-dār
A corridor carriage for ladies	<i>yek utāqes rāhrodāre zanānah</i>	yek eutāqi rāhro-dāri zanāna
A non-smoking compartment	<i>yek utāq keh sīgār namīkashand</i>	yek eutāq keh seegār nameekashand
Is this the train for...?	<i>īn qatāre...ast?</i>	een qatāri...ast?
Do I change anywhere?	<i>āyā dar baine rāh bāyad avaz kunam?</i>	āyā darr bayni rāh bā-yad avaz keunam?
Where must I change for...?	<i>dar kujā bāyad barā-y...avaz kunam?</i>	darr keujā bā-yad barā-y...avaz keunam?
Is this seat engaged?	<i>āyā īn jā gereftah shudah ast?</i>	āyā een jā gerrefta sheuda ast?
There is no room	<i>īnjā jā nīst [kun</i>	eenjā jā neest
Call the guard	<i>ma'mūr rā sadā</i>	ma'moor rā sadā keun
The train is just going to start	<i>qatār alān harakat mīkunad</i>	qatār alān harakat mee keunad
Open the door	<i>darrā bāz (vā) kun</i>	darr-rā bāz (vā) keun
Open the window	<i>panjarah rā bāz kun</i>	panjarah rā bāz keun
Here is the station	<i>īn ast estāseyon (gār)</i>	een ast estāseyon (gār)
Do we stop here?	<i>āyā īnjā khāhīm īstād?</i>	āyā eenjā khā-heem eestād?
Do we alight here?	<i>āyā īnjā pāīn khā-hīm āmad?</i>	āyā eenjā pā-een khā-heem āmad?
Do we change carriages here?	<i>āyā īnjā utāqrā avaz khāhīm kard?</i>	āyā eenjā eutāqrā avaz khā-heem karrd?
How long do we stop here?	<i>cheh qadr īnjā khāhīm īstād?</i>	che qadrr eenjā khā-heem eestād?
Five minutes	<i>panj daqīqah</i>	panj daqeeqa

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

My luggage is lost.	<i>asbābe man gum shudahast</i>	asbābi man geum sheudah-ast
When it arrives forward it on to...	<i>raqtī keh rasīd beferest be...</i>	vaqtee ke raseed befe-rest be...
Give me your ticket [To superior]	<i>belīte khudrā eltefāt kunid</i>	beleetti kheud-rā eltefāt keuneed
[Do. to inferior]	<i>belīte khudrā bede-befarmā</i>	beleetti kheud-rā be-debefarr-mā
Here it is [To sup.] [Do. to inferior]	<i>[hīd begīr]</i>	[heed begeerr]

**The Steamboat.** (*Kashtee, Jehāz.*)

(For Vocabulary see page 52.)

Hire a boat	<i>yen kashtū kerāyah</i> <i>kun</i> [nam]	yen kashtee kerāya keun [vam]
I am going by boat	<i>man bā kashtī mīra-</i>	<i>man bā</i> kashtee meera-
When do we start?	<i>kai khāhīm raft?</i>	<i>kai khā-heem</i> raft ?
Send the steward to me	<i>mubāsherrā beferest</i> <i>īnjā</i>	<i>meubāsherr-rā</i> beferest eenjā
What is the first cabin fare?	<i>kerāyah-e darajah-e</i> <i>aval chand ast?</i>	<i>kerāyah-i</i> darra-jah-i avval chand ast ?
Please show me my berth	<i>lutfan jāye marā</i> <i>neshān bedeh</i>	<i>leutfan</i> jāyi marrā neshān bedeh
Is this berth taken? [tain ?]	<i>āyā īn jārā geref-tahand?</i>	āyā een jārā gerreftah-and ?
Where is the cap-	<i>nākhudā kujast?</i>	<i>nākheudā</i> keujāst ?
I will engage the whole cabin	<i>man tamāme īn utāqrā kerāyah mī-khāham bekunam</i>	<i>man tamāmi</i> een eutāqrā kerāya meeikhā-ham bekeunam
Put my bag in the cabin [port?]	<i>kīfe marā bugzār</i> <i>be utāq</i>	keefi marrā beugzār be eutāq
Have you your pass-	<i>āyā tazkerah dārid?</i>	āyā taz-kerah dāreed ?
What is the number of your cabin?	<i>numrahe utāqe</i> <i>shumā chīst?</i>	<i>neum-rahi-i</i> eutāqi sheu-mā cheest ?
I am in Number 3	<i>man dar numrah</i> <i>seh hastam</i> [shud?]	<i>man darr</i> neumra seh has-tam [sheud ?]
Will it be rough?	<i>āyā kūlāk khāhad</i>	āyā koolāk khā-had
The sea is rough	<i>daryā kūlāk ast</i>	darr-yā koolāk ast
Is she a good boat?	<i>āyā kashteye khūbīst</i>	āyā kashteyi khoobeest ?
Shall you stay on deck?	<i>āyā shumā bālāye</i> <i>(sathāhe) kashtī</i> <i>khāhid īstād?</i>	āyā sheumā bālāyi (sat-hah-i) kashtee khā-heed eestād ?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
No, I shall go below	<i>nah, pāīn khāham raft</i> [ast]	na, pā-een khā-ham raft
I feel very sick	<i>ahvālam besyār bad-</i>	alivālam bes-yār badast
I am going below to my cabin	<i>man mīravam pāīn be utāqē khudam</i>	man meeravam pā-een be eutāq-i kheudam
Can we have dinner on board ?	<i>āyā dar kashtī shām mīdahand ?</i>	āyā darr kashtee shām meeda-hand ?
Shut (open) the porthole	<i>panjarah rā beband (bāz kun)</i>	panjarah rā beband (bāz keun)
Here, boatman !	<i>īn qāyeqchīst !</i>	een qā-yeq-cheest !
How much to take me ashore ?	<i>chand mīgīrī marā bebarī bīrūn ?</i>	chand mee-geeree marā bebarree beeroon?
Please let me see your passport	<i>lutfan tazkerahē khudrā bedehīd</i>	leutfan taz-ke-rah-i kheudrā bedeheed

## Arrival. (Raseed, Veurood.)

(For Vocabularies see pages 31 & 32.)

Here is my luggage	<i>īn ashyāe man ast</i>	een ash-yā-i man ast
Where is the custom-house ?	<i>gumruk kujast ?</i>	geumreuk keujāst ?
Bring that trunk to the custom-house	<i>īn kīfrā (sandūqrā) beyār be gumruk</i>	een keefrā (sandoorā) be-yār be geumreuk
Have you anything to declare ?	<i>chīzī gumrukī dārid ?</i>	cheezee geumreukee dāreed ?
I have nothing dutiable	<i>chīze gumruk shudāni nadāram</i>	cheez-i geumreuk sheudanee nadāram
Please give me your keys	<i>lutfan kalīdrā bedehīd</i>	leutfan kaleedrā bedeheed
Here are the keys	<i>īnast kalīd</i>	eenast kaleed
Is there a 'bus ?	<i>āyā īnjā gārī hast ?</i>	āyā eenjā gāree hast ?
Call a carriage	<i>yek kāleskah(durush-gah) sadā kun</i>	yek kāleska (deureush-ga) sadā keun
There is no carriage	<i>īnja kāleskah nīst</i>	eenjā kāleska neest
What is the fare to the hotel ?	<i>kerāyah tā hotel chand ast ?</i>	kerrāya tā ho-tel chand ast ?
Tell the driver where to take me	<i>bekāleskahchī begū marā kujā bāyad bebarad</i>	bekāleska-chee marrā keujā bāyad bebarad

## The Hotel. (*Hotel, Mehmānkhānah.*)

(For Vocabularies see page 28—30.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Is the proprietor anywhere about?	sāhebe hotel kujāst (īnjāst) ?	sā-hebi ho-tel keujāst (eenjāst) ?
Have you a room vacant?	utāqe khālī (kerā-yahī) dārīd?	eutāqi khālee (kerrā-ya-ee) dāreed ?
This room is too small [room?]	īn utāq besyār kūchek ast	een eutāq bes-yār koo-chek ast [reed ?
Have you a large Show me a bedroom	utāqe buzurg dārīd? yek utāqe khāb ne-shān bedeh	eutāqi beuzeurrg dā-yek eutāqi khāb neshān bedeh ?
I will take this one	man īnrā mīkhāham	man eenrā mee-khā-ham
Have you no better rooms?	utāqe behtar nadā-rīd?	eutāqi beh-tarr nadā-reed ?
Have you not a cooler room?	yek utāqe khunuk-tar nadārid?	yek eutāqi kheuneuktarr nadāreed ?
I want a large one	man yek utāqe bu-zurg mīkhāhum	man yek eutāqi beu-zeurrg mee-khā-ham
Show me some nice rooms	yek utāqe khūbī ne-shān bedeh	yek eutāqi khoobee neshān bedeh
Are you the landlord?	āyā sāhebe hotel shumāid!	āyā sāheb-i ho-tel sheu-mā-eed ?
How much do you charge per day?	rūzī chand mīgirīd?	roozee chand mee-gee-reed ?
Has my luggage come?	āyā ashyāe (asbābē) marā āvurdahand?	āyā ash-yā-i (asbābi) marrā āveurrdah-and?
Send the luggage upstairs	asbābē marā beferest bālā	asbābi marrā beferest bālā [een)
Put it down here Do you intend to stay long?	bugzār īnjā (zamīn) khaīlī khāhīd mānd?	beug-zār eenjā (zam-khaylee khā-heed mānd?)
I shall stay a few days	du seh rūz khāham mānd	deu seh rooz khā-ham mānd
I want to have a wash	man mīkhāham shusteshū kunam	man mee-khā-ham sheusteshoo keunam
I want something to eat	man gurusnah am, khurdanīchehdārīd	man geureus-nah am, kheurr-danee cheh dā-harr cheh bāshad [reed
Anything will do	har cheh bāshad zarar nadārad	zarrarr na-dārad
Give me the key of my room	kalīde utāqe marā bedeh	kaleedi eutāqi marrā bedeh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
A decanter of water	<i>yek tank āb</i>	yeck teunk āb
What are the hours of meals here?	<i>īnjā cheh vaqt shām-</i> <i>ra-nehār mīdahīd?</i>	eenjā cheh vaqt shām-eu- ne-hār meeda-heed?
Lunch is at...and dinner at...	<i>nehār dar sāate...va-</i> <i>shām dar sāate...</i>	ne-hār darr sā-at-i...eu shām darr sā-at-i...
There is no fixed time	<i>vaqte muaiyan</i>	vaqti meu-ay-yan
And breakfast?	<i>nadārīm</i>	nadā-reem
You can suit your own convenience	<i>va chāē subh, zīre</i>	eu chā-ee-i seubh, zee- ri
Can I dine in my room?	<i>qal-yāni?</i>	qal-yānee?
Is the bed well aired?	<i>har vaqt keh barāye</i>	harr vaqt ke barrā-yi
Where is the w.c.?	<i>shumā rāhat ast</i>	sheumā rā-hat ast
I suppose you have baths here?	<i>āyā mītavānam dar</i>	āyā meetavānam darr
I want a warm bath	<i>utāqe khudam</i>	utāqi kheudam
Give me a piece of soap	<i>shām behuram?</i>	shām be-kheuram?
Give me a towel	<i>āyā rakhtkhāb beha-</i>	āyā rakht-khāb be-havā
	<i>vā dādah shudah</i>	dā-dah sheudah ast?
	<i>khalā kujāst? [ast?]</i>	khalā keujāst?
	<i>āyā īnjā hammām</i>	āyā eenjā hammām dā-
	<i>dārīd?</i>	reed?
I want a candle	<i>man yek hammāme</i>	man yek ham-māmi
	<i>garm mīkhāham</i>	garm mee-khā-ham
	<i>yek pārchah (qāleb)</i>	yek pār-chah (qāleb)
	<i>sābūn beyār</i>	sāboon beyār
	<i>yek holī (qatīfah)</i>	yek holee (qateefah)
	<i>beyār</i>	bey-ār
Where is the bell?	<i>zang kujāst?</i>	zang keu-jāst?
Can you lend me some slippers?	<i>yek juft pāpūsh</i>	yek jeuft pāpoosh
	<i>bedeh?</i>	bedeh?
I want a candle	<i>man yek sham' mī-</i>	man yek sham' mee-
	<i>khāham</i>	khā-ham
I think of leaving to-morrow	<i>man kheyāl dāram</i>	man kheyāl dāram
Call me early in the morning	<i>fardā beraram</i>	farrdā berrav-am
It is chilly to-night	<i>marā subhe zūd</i>	marrā seubh-i zood
Put on more bed- clothes	<i>bidār kun</i>	beedār keun
Send "boots" to me	<i>emshab khunuk ast</i>	emshab kheuneuk ast
Call my servant	<i>lehāfē dīgar bugzār</i>	le-hāfi deegarr beugzār
Bring me a light	<i>nokar rā beferest</i>	nokarr rā beferrest
	<i>nokare marā sadā</i>	nokarri marrā sadā
	<i>kun</i>	keun
	<i>yek charāgh beyār</i>	yek charrāgh beyār

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Make a fire	<i>ātash roshan kun</i>	ātash ro-shan keun
Put that outside	<i>īnrā bugzār bīrūn</i>	eenrā beugzār beeroon
Light the lamp	<i>lampārā roshan kun</i>	lampārā ro-shan keun
Fetch my gloves	<i>dastkashe marā beyār</i> [kun]	dast-kashi marrā beyār
Mend my stockings	<i>jūrābe marā rafo</i>	joorābi marrā rafo keun
Get me a mosquito curtain	<i>yek pashshahdān beyār</i>	yek pash-shah-dān beyār
Why are you so late?	<i>cherā dīr kardīd?</i>	cherrā deerr karrdeed?
Bring me a cushion	<i>yek bālesh beyār</i>	yek bālesh beyār
What do you require, sir?	<i>āqā cheh mīkhāhīd?</i>	āqā che mee-khā-heed?
Give me some hot water	<i>qadrī ābe garm beyār</i> [kun]	qadree ābi garrm beyār [keun]
Clean my shoes	<i>kafshhāye marā pāk man rīshamrā mīkhāham betardasham</i>	kafsh-hā-yi marrā pāk man reeshamrā mee-khā-ham be-tarrāshām
I want a shave	<i>āyā dar īn nazdīkī dukkāne dallākī hast?</i>	āyā darr een nazdeekee deuk-kāni dallākee hast?
Is there a barber about here?	<i>kafshe marā beferest ta'mīr kunand</i>	kaf-shi marrā beferrest ta'meerr keunand
Send my boots to be repaired	<i>īn rakhtrā berakht-shūr beferest</i> [and]	een rakht-rā berakht-shoorr beferrest
Let this linen go to the laundry	<i>rakhthāye man tar-lutfan ānhārā khushk</i> [kun]	rakht-hā-yi man tarand leut-fan ānhārā kheushk
My clothes are wet	<i>rakhthāye marā pāk āqā lebāse khude-tānī araz khā-hīd kard?</i>	rakht-hā-yi marrā pāk āqā lebāsi kheu-det-ān-rā avaz khā-heed karrd?
Please dry them	<i>hesābrā begīrim</i>	he-sābrā be-geereem
Brush my clothes	<i>āyā ashīyā' hāzēr ast?</i>	āyā ash-yā' hāzerr ast?
Are you going to change your clothes, sir?	<i>ashīyā' rā beferest be gār</i>	ash-yā' rā beferrest be gār
Let us have the bill	<i>marā bebār be gār</i> (be estāseyon)	marrā beb-arr be gār (be estā-sey-on)
Is the luggage ready?	<i>vaqt nadāram</i> i.e. I have not time	vaqt nadāram
Send the luggage to the station		
Take me to the station		
I am pressed for time		

**Meals. (Kheurāk.)**

(For Vocabularies see pages 24 to 26.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Show me the bill-of-fare	<i>fehreste (ta'refahe) ghazārā beyār</i>	feh-resti (ta're-fah-i) ghaz-ārā beyār
Please bring tea and cakes	<i>lūtfan chāī va nāne shakarī beyār</i>	leutfan chā-ee va nāni shak-arree beyār
What is your order?	<i>cheh mīfarmāid?</i>	che mee-farr-mā-eed?
Please make me some tea	<i>lutfan qadri chāī durust kun</i>	leutfan qadree chā-ee deureust kenn
Bring me the teapot	<i>qūrī rā beyār īnjā</i>	qooree rā beyār eenjā
I will make the tea myself	<i>man khudam mīkhā-ham chāīrā durust (dam) kunam</i>	man kheudam mee-khā-ham chā-ee-rā deu-reust (dam) keunam
I am thirsty	<i>man tashnaham</i>	man tash-nah-am [ār]
Another cup of tea	<i>yekchāīe dīyar beyār</i>	yen chāee-i deegarr bey-
Give me some more sugar (milk)	<i>qadri bīshtar qand (shīr) beyār</i>	qadree beeshtarr qand (sheerr) beyār
Put some more water in the teapot	<i>qadri āb vā kun tū-ye chāīdān (qūrī)</i>	qadree āb vā keun too-yi chā-eedān (qooree)
Have you any fresh butter?	<i>āyā karahe tāzah dārid?</i>	āyā kara-hi tāza dā-reed?
I am hungry	<i>man gurusnah am</i>	man geureusnah am
It is quite uneatable	<i>īn hīch khurdanī nīst</i>	een heech kheurr-dan-ee neest [neest]
It is undrinkable	<i>īn nūshīdanī nīst</i>	een noo-shee-dan-ee
This is quite enough	<i>(īn) basast</i>	(een) bas-ast
May I offer you some fish?	<i>qadri māhī mail dārid? [āyad</i>	qadree mā-hee mayl dāreed? [mee-āyad
It looks tasty	<i>īn benazar khūb mī-lutfe shumā zeyād,</i>	een ben-azarr khoob leutfi sheumā zeyād
Thanks, I will take some	<i>qadri eltefāt kunid</i>	qadree eltefāt keuneed
Which do you prefer?	<i>kudāmrā mail dārid?</i>	keudāmrā mayl dāreed?
I prefer roast to boiled	<i>man kabābrā beāb pukht tarjīh mī-daham</i>	man kab-ābrā be-āb peukht tarr-jeeh meeda-ham
Either will do	<i>har kudām bāshad</i>	harr keudām bāshad
Is there any fish to be got?	<i>āyā īnjā māhī paīdā mīshavad?</i>	āyā eenjā mā-hee pay-dā meeshav-ad?
What fish have you?	<i>cheh jūr māhī dārid?</i>	che joorr māhee dāreed?
There is none	<i>hīch namāndah ast</i>	heech namāndah ast

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Tell the cook to make chicken broth [cook]	<i>beāshpaz begū qadrī ābe murgh durust kunad</i>	be-āsh-paz begoo qad-ree ābi meurrgħ deu-reust keunad
He is not a good I have nothing to eat	<i>āshpaze khūbī nīst man hīch khurdanī (ghazā) nadāram</i>	āshpazi khoobee neest man heech kheurr-dan-ee (ghaz-ā) nad-āram
Is the soup ready? [served)	<i>āyā āsh (ābgūsh) hāzer ast'</i>	āyā āsh (āb-goosht) hā-zerr ast?
Dinner is ready (or Do you like...?)	<i>shām hāzer ast</i>	shām hā-zerr ast
I must have them fresh	<i>āyā...mail dārid?</i>	āyā...mayl dāreed?
Give me a little, please	<i>agar tāzah ast</i> i.e. If it is fresh	agarr tāzah ast
Will you pass the mustard?	<i>lutfan qadrī eltefāt kun (bedeh)</i>	leutfan qadree eltef-āt keun (bed-eh)
Pass me the sauce	<i>lutfan khardalrā eltefāt kunid?</i>	leutfan kharrdalrā el-tefāt keuneed? [keun
Waiter, some bread	<i>chāshnīrā eltefāt kun nokar, qadrī nān beyār</i>	chāsh-neerā el-tefāt no-karr, qadree nān beyār
What wine will you take, sir?	<i>cheh sharābī mail dārid?</i>	che sharābee mayl dāreed?
Show me the wine list	<i>fehreste' sharābrā beyār</i>	feh-resti sharābrā be-yār
Have you English beer?	<i>āyā ābe joye (bīrahe) engelīs dārid?</i>	āyā ābi joy-i (beerah-i) en-gelees dāreed?
Open the bottle and bring it here	<i>shīshahrā vā kun beyār īnjā</i>	sheesha-rā vā keun beyār eenjā
Is this water filtered?	<i>āyā īn āb tasfeyah shudah ast?</i>	āyā een āb tas-feya sheudah ast?
Is it good for drinking?	<i>āyā īn āb barāye khurdan khūb ast?</i>	āyā een āb barā-yi kheurrdan khoob ast?
What meat is there?	<i>cheh gūshī dārid?</i>	che gooshtee dāreed?
Give me a slice of ham	<i>yek pārchah gūshte khūk bedeh</i>	yek pārcha gooshti khook bedeh
Have you any roast beef?	<i>āyā kabābe gūshte gāv dārid?</i>	āyā kab-ābi gooshti gāv dāreed?
Do you prefer well-done or under-done?	<i>kudāmrā mail dārid pukhtah yā nīm-pukht?</i>	keudāmrā mayl dāreed peukhtah yā neem-peukht?
What will you take now?	<i>hālā cheh mail dārid!</i>	hālā che mayl dāreed?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
A little of the fat	<i>qadri gūshte roghani beyār</i>	qadree gooshti ro-ghan-ee beyār
Give me some lean	<i>qadri gūshte māhī- chah bedeh</i>	qadree gooshti mā-hee-chah bedeh
Will you carve this fowl ?	<i>īn murgh rā taqsim kunid?</i> [kun	een meurrrgh rā taqseem keuneed ? [keun
Change my plate	<i>bushqābe marā avaz</i>	beushqābi marrā avaz
Will you have some potatoes ?	<i>gadri sibe zamīni mail dārid?</i>	qadree seebi zameenee mayl dāreed ?
Boiled (roasted) potatoes	<i>sibezamīneāb pukht (surkh kardah)</i>	seebi zameenee-i āb peukht(seurkh karrahdah)
I am not fond of potatoes	<i>man chandān mā- yele sibē zamīni nīstam</i>	man chandān mā-yel-i seebi zameenee neestam
Hand me your plate	<i>bushqābe khudrā el- tefāt kunid?</i>	beush-qābi kheudrā el-tefāt keuneed
I will not take any [some more ?	<i>mail nadāram, namīkhāham</i>	mayl nadāram, namee-khā-ham
Shall I bring you	<i>bāz mail dārid?</i>	bāz mayl dāreed ?
I can't eat any more	<i>dīgar namītavānam bekhuram [zeyād</i>	deegarr naameetavānam be-kheuram
No, thank you	<i>nah lutse shumā</i>	na leutfi sheumā zeyād

### Health. (*Tandeureustee, Sahhat.*)

(For Vocabulary see page 23.)

I feel ill	{ <i>man nākhusham,</i>	man nā-kheusham,
I have a sore throat	{ <i>man hāl nadāram</i>	man hāl nadāram
I have a headache	{ <i>darde galū dāram,</i>	darrdi galoo dāram,
I have caught cold	<i>galūyam dard mī- kunad</i> [nad,	galoo-yam darrd mee-keunad [nad,
I have a pain in my back	<i>saram dard mīku- darde sar dāram</i>	saram darrd meekeu-darrdi sarr dāram
I have a bad cough	<i>sarmā khurdaham</i>	sarr-mā kheurr-dah-am
I have a pain here	<i>pushtam dard mīku- nad</i>	peushtam darrd mee-keunad
You had better consult the doctor	<i>surfahe badī dāram</i>	seur-fah-i badee dāram
Are you not afraid of sunstroke ?	<i>īnjāyam dard mī- kunad</i>	eenjā-yam darrd mee-keunad
	<i>khūb ast behakīm neshān bedehid</i>	khoob ast be-ha-keem neshān be-de-heed
	<i>āyā az zarbe-āsetāb namītarṣid?</i>	āyā az zarrbi-āsetāb na-meetarr-seed ?

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

What are you afraid of?	<i>az cheh mītarsīd?</i>	az chee meetarr-seed?
Please call a good doctor for me	<i>lutfan yek hakīme khūbī beyār</i>	leutfan yek ha-keemi khoobee beyār
He will come immediately	<i>alān mīyād, alān khāhad āmad</i>	alān mee-ā-yad, alān khā-had āmad
The doctor has come	<i>hakīm āmad</i>	ha-keem āmad
I wish to consult you [lit., I will show myself to you]	<i>man mīkhāham khu-damrā beshumā neshān bedeham</i>	man mee-khā-ham kheudamrā besheumā neshān be-de-ham
Let me feel your pulse	<i>nabze shumārā bebī-nam</i>	nabzi sheumārā bebee-nam
How do you feel to-day?	<i>emrūz ahvāle shumā cheh tor ast</i>	emrooz ahvāli sheumā che torr ast?
Much better, thank you [tion]	<i>alhamdu lellāh khailī behtar ast</i>	al-hamdeu lellāh khay-lee beh-tarr ast
Here is a prescription	<i>īn nuskah ast</i>	een neuskha ast
Have it made up at a chemist's	<i>beferestīd davākhānah besāzand</i>	beferesteed davā-khānah bessā-zand
Where is there a chemist's? [cine]	<i>davākhānah kujāst?</i>	davā-khāna keujāst?
Here is the medicine	<i>īn davāst</i>	een davāst
This medicine is to be taken three times a day	<i>rūzī seh dafah az īn davā (bāyad) be-kurid</i>	roozee seh dafah az een davā (bā-yad) be-kheureed

**The Time. (Vaqt.)**

(For Vocabulary, see p. 15.)

Please tell me the time	<i>(lutfan befarmāid)</i>	(leutfan befarr-mā-eed)
What time is it?	<i>sāat chand ast</i>	sā-at chand ast
Ten minutes past seven	<i>cheh vaqt ast? or sāat chand ast?</i>	che vaqt ast? sā-at chand ast?
It has just struck nine	<i>dah daqīqah az haft guzashtah</i>	dah daqeeqa az haft geuzashta
The clock is striking	<i>alān sāat nuh rā zad</i>	alān sā-at neuh rā zad
A quarter past one	<i>sāat mīzanād</i>	sā-at meeza-nad
It is past one	<i>yek-va-yekrub'</i>	yek-eu-yekreub'
Half-past four [six	<i>az yek guzashtah ast</i>	az yek geuzashtah ast
Twenty minutes to	<i>chehār-va-nīm</i>	che-hār-eu-neem
	<i>bīst daqīqah be shesh</i>	beest daqeeqa be shesh

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

A quarter to eight	<i>yek rub' be hash</i>	yek reub' be hasht
By my watch	<i>bā sāate man</i>	bā sā-at-i man
Exactly 3 o'clock	<i>tamām sāat seh</i>	tamām sā-at seh
At what time?	<i>cheh vaqt?</i>	cheh vaqt?
9 a.m.	<i>sāate nuhe subh</i>	sā-at-i neuh-i seubb
7 p.m.	<i>sāate hafte asr</i>	sā-at-i hafti asrr
It is not late	<i>dīr nīst</i>	deerr neest
It is early	<i>zūd ast</i>	zood ast

**Correspondence, Post, Telegrams, etc.**

(Meukhāberāt, peust, telgerāf, va ghayreh.)

(For vocabularies see pages 30 to 38; for Postal charges, page 96.)

Have no letters come this morning?	<i>emrūz subh hīch kā-ghaz āmadah ast?</i>	emrooz seubb heech kā-ghaz āmadah ast? [ah ast]
No, none have come	<i>nah, hīch nayāma-</i>	nah, heech na-yā-mad-
He ought to be here by now [ing]	<i>ū tā hālā bāyest īnjā bāshad</i> [dam]	oo tā hālā bā-yest eenjā bāshad [dam]
I have heard noth-	<i>man chīzī nashnī-</i>	man cheezee nashnee-
Has the mail stea-	<i>āyā kashtīe pust</i>	āyā kashtee-i peust
mer arrived?	<i>āmadah ast?</i>	āmadah ast?
Go and see if the mail is in	<i>bero bebin chāpār āmadah ast</i>	berro bebeen chāpār āmadah ast?
Are there any letters for me?	<i>āyā kāghazī barāye man hast?</i>	āyā kāghazee barrā-yi man hast?
I have not received any letter	<i>man kāghaz nagerref-tam</i>	man kā-ghaz nagerref-tam
Please post this letter	<i>lutfan, īn kāghazrā bedeh bechāpār</i>	leutfan, een kā-ghazrā bedeh bechāpār
Please forward my letters to...	<i>lutfan kāghazhāye marā beferest be...</i>	leutfan kā-ghaz-hā-yi marrā beferrest be...
Please weigh this letter	<i>lutfan īn kāghazrā bekash</i>	leutfan een kā-ghazrā bekash
How much is the postage on these letters?	<i>ujrate puste īn kāghazhā chand ast?</i>	euj-rati peusti een kā- ghaz-hā chand ast?
I am just going to read it	<i>man alān mīkhāham ūrā behkānam</i>	man alān mee-khā-ham oorā be-khānam
Can you lend me a pen? [pencil?]	<i>āyā qalamrā eltefāt mīkunīd?</i>	āyā qalamrā eltefāt meekeuneed?
Have you a lead	<i>āyā medād dārid?</i>	āyā medād dāreed?

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

I want some note-paper [lope	<i>man qadrī kāghaze chāpārī mīkhāham</i>	man qadree kā-ghazi chāpāree mee-khā-ham
Give me an envelope	<i>yek pākāt bedeh</i>	ye k pākāt bedeh
Where is the ink?	<i>murakkab kujāst?</i>	meurak-kab keujāst?
Lend me a piece of blotting-paper	<i>yek pārchang kāghaze ābkash beman bedeh</i>	ye k pārchang kāghaz-i ābkash beman bedeh
Get me some stamps	<i>chand tamre pust barāye man bejir</i>	chand tamri peust barrā-yi man begeerr
Tell him to wait	<i>begū sabr kunad</i>	begoo sabrr keunad
I will send a reply later	<i>man javāb khāham ferestād</i>	man jav-āb khā-ham ferrestād
Can I send a telegram?	<i>āyā mītavānam yek telgerāf beferestam?</i>	āyā meeta-vānam yek telgerrāf beferrestam?
I have received a telegram from...	<i>man yek telgerāf az ...gereftam</i>	man yek tel-gerrāf az... gerreftam
Please send this telegram	<i>lutfan īn telgerāfrā beferest</i>	leutfah een tel-gerrāf-rā beferrest
Has a telegram come for me?	<i>āyā telgerāfi barāye man āmadah ast?</i>	āyā tel-gerräfee barrā-yi man āmadah ast?
I want a postal order	<i>man yek barāte pust mīkhāham</i>	man yek barrāti peust mee-khā-ham
The payee's name and address are...	<i>nām va adrāse gīrandah...ast</i>	nām va ad-rassi gee-ran-dah...ast
The sender's name and address are...	<i>nām va adrāse ferestandah...ast</i>	nām va ad-rassi ferrestanda...ast
I am the sender	<i>manam ferestandah</i>	manam ferrestanda
I am the payee	<i>manam gīrandah</i>	manam geeranda
Please cash this money order (postal order)	<i>lutfan īn askenāsrā (barāte pust-rā) khurd kun</i>	leutfah een asken-ās-rā (barrāti peust-rā) kheurrd keun
This letter to be registered	<i>īn kāghaz bāyad sefāreshī beshavad</i>	een kā-ghaz bā-yad sefāreshee beshavad
Registered letter	<i>kāghaze sefāreshī qabze sefāreshī</i>	kā-ghaz-i sefāreshee qab-zí sefāreshee
Receipt for do.		

**Notices. (E-e'lānāt.)**

Apartment

*manzel, khānah*

manzel, khāna

Entrance

*madkhāl*

mad-khal

Exit

*makhraj*

makh-raj

Furnished room

*ūtage farsh shudah*

eutāqi farrsh sheuda

Keep off the grass

*rūye sabzah maro*

roo-yi sabza marro

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Knock ; ring	<i>dar bezan</i> ; <i>zang be-</i>	darr bezan ; zang bezan
No admittance	<i>madkhāl nīst</i> [zan	mad-khal neest
Nosmoking allowed	<i>dukhānīyāt qada-</i> <i>ghan ast</i>	deu-khānee-yāt qada- ghan ast
No thoroughfare	<i>rāh bastah ast</i>	rāh bastah ast
Please do not touch	<i>lutfan dast mazan</i>	leutfan dast mazan
Please wipe your feet	<i>lutfan kafshē khudrā</i> <i>pāk kun</i>	leutfan kaf-shi kheudrā pāk keun
Private	<i>khusūsī</i>	<i>kheusoosee</i>
Public notice	<i>e-e'lāne umūmī</i>	<i>e-e'lāni eumooomee</i>
Pull (i.e. open)	<i>vā kun</i>	<i>vā keun</i>
Push (i.e. close)	<i>pīsh kun</i>	<i>peesh keun</i>
Refreshments	<i>mashrūbāt</i>	<i>mashroobāt</i>
To be let, to let	<i>...kerāyahī, barāye</i> <i>kerāyah [ye furūsh</i> <i>...furūkhtānī, barā-</i> <i>utāqē khālī</i>	<i>...ke-rā-ya-hee, ba-rā-yi</i> <i>ke-rā-yah [yi feuroosh</i> <i>...feurookh-tanee, ba-rā-</i> <i>eutāqi khālee</i>
To be sold	<i>beyā tū</i>	<i>beyā too</i>
Unfurnished room		
Walk in		

### In Town. (*Darr shahr.*)

(For Vocabulary see page 20.)

Where shall we go?	<i>kujā beravīm?</i>	keujā berra-veem ?
Let us go [to...?]	<i>beravīm</i>	berra-veem
Which is the way	<i>rāhe...kudām ast?</i>	rāh-i...keudām ast ?
Where does this road lead to ?	<i>īn rāh bekujā mīravad?</i>	een rāh bek-eujā mee- ravad ?
Go up the street	<i>kūchahrā bero bālā</i>	koocharā berro bālā
Is it far from here?	<i>āyā az īnjā dūr ast?</i>	āyā az eenjā door ast ?
How far is it to...?	<i>cheh qadr rāh ast</i> <i>be...?</i> [bedeh]	che qadrr rāh ast be...? [bedeh]
Show me the way	<i>rāhrā beman neshān</i>	rāhrā beman neshān
Turn to the right	<i>bargard bedaste rāst</i>	barrgarrd bedasti rāst
Go quickly	<i>tund bero</i>	teund berro
Go slowly	<i>āhestah (ārām) bero</i>	ā-hesta (ārām) berro
Go straight on	<i>rāst bero</i>	rāst berro
Second turning to the right	<i>kūchahē duvvum</i> <i>daste rāst</i>	koochah-i deuvveum dasti rāst
Take the first to the right and the second to the left	<i>bero kūchahē avval</i> <i>daste rāst ba'd be-</i> <i>kūchahē duvvum</i> <i>daste chap</i>	berro koochah-i avval dasti rāst bā'd bek- oochah-i deuvveum dasti chap

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Keep to the left	<i>az daste (tarafe) chap</i>	az dasti (tarrafi) chap
Cross the road	<i>kūchah rā bugzar</i>	koocha rā beugzarr
In what street is...?	<i>...dar kudām kū-chah ast?</i>	...darr keudām koochah ast ?
Please tell me the nearest way to...?	<i>lutfan nazdīktarīn rāhe...rā beman neshān bedeh</i>	leutfan nazdeek-tarreen rāh-i...rā beman neshān bedeh
Is this the way to...?	<i>āyā rāhe...īn ast?</i>	āyā rāh-i...een ast ?
Do you know Mr. ...?	<i>āqā...rā mīshenā-sid?</i>	āqā...rā meeshenāseed?
I do not know anyone of that name	<i>kasīrā beīn nām namīshenāsam</i>	kaseerā be-een nām namee-shen-āsam
I know him very well	<i>man ūrā khūb mīshenāsam</i>	man oorā khoob mee-shen-āsam
What is his name?	<i>nāme ū chīst?</i>	nāmi oo cheest ?
Who is he?	<i>ū kīst?</i>	oo keest ?
He is an old friend of mine	<i>ū yek dūste qadīmī man ast</i>	oo yek doosti qadee-mee-i man ast
Where does he live?	<i>kujā mīneshīnad?</i>	keujā meenesh-eenad ?
Quite near	<i>besyār nazdīk</i>	bes-yār nazdeek
Are Mr....and Mrs. ....at home?	<i>(āyā) āqā..va mādām ...khānah hastand?</i>	(āyā)āqā...va mādām... khāna hastand ?
Have you a card?	<i>āyā kārd dārīd?</i>	āyā kārd dāreeed ?
Give him my card	<i>kārdemarā bedeh be ū man dubārah (bāz)</i>	kārdi marrā bedeh be oo man deubāra (bāz) khā-ham āmad
I will call again	<i>khāham āmad</i>	
Does he expect you?	<i>āyā ū muntazere shumāst?</i>	āyā oo meun-tazerri sheumast ?
He is expecting me	<i>ū muntazere man ast</i>	oo meun-tazerri man ast
I have an engagement with him	<i>man bā ū yek va'-dah dāram</i>	man bā oo yek va'dah dāram
Good morning	<i>salāmun alaikum</i>	salāmeun alaykeun
How do you do?	<i>ahvāle sharīf?</i>	ahvāli sharreef ?
Very well; I am very well	<i>alhamdu lellāh, besyār khūb</i>	al-hamdeu lellāh, bes-yār khoob
I must go	<i>bāyad beravam</i>	bā-yad berravam
Good-bye, farewell.	<i>} khudā hāfez</i>	kheu-dā hā-fez
Good morning (evening, night)	<i>asbe marā zīn kun</i>	asbi marrā zeen keun
Saddle my horse	<i>sagrā sadā kun</i>	sagrā sadā keun
Call the dog		

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Do not forget to feed the pony You haven't fed him Can you take me to a good hotel ?	<i>alafe asbe kūchek rā farāmūsh makun shumā be-ū khurāk (alaf) nadādīd āyā mitavānīd marā beyek mehmānkha-nahe khūbī bebarīd? āyā dar īn nazdīkī kārvānsarā hast? nāme īn deh chīst?</i>	alafi asbi koochek rā farāmoosh makeun sheumā be-oo kheurāk (alaf) nadādeed āyā meetavāneed marrā beyek meh-mān-khānah-i khoobee bebarreed ? āyā darr een nazdeekee kārvānsarā hast ? nāmi een deh cheest ?
Is there an inn about here ? What is the name of that village ? What sort of a road is it ?	<i>cheh jūr rāhīst?</i>	che joorr rā-heest ?
Which way am I to go ? [way	<i>az kudām rāh bāyad beravam?</i>	az keudām rāh bā-yad berravam ?
You are in the right You are quite out of the way	<i>hamīn rāh rāst ast shumā rāhrā gum kardahīd</i>	hameen rāh rāst ast sheumā rāhrā geum karrdaheed
I want to be off When do you start ?	<i>man bāyad beravam kai mīravīd? kai harakat mīkunīd?</i>	man bā-yad berravam kay meerav-eed ? kay harrakat meekeuneed ?
Have you hired a conveyance ? . . .	<i>āyā shumā kāleska-he khudrā kerāyah kardahīd?</i>	āyā sheumā kāleskah-i kheudrā kerrā-ya karrdah-eed ?
I shall go by cart	<i>man bā delījān khā-ham raft</i>	man bā deleejān khā-ham raft

### Shopping. (Khareed.)

(For Vocabularies see pages 15 to 18, & 24 to 31.)

I want some silk	<i>man qadrī abrīshum mīkhāham</i>	man qadree abreesheum mee-khā-ham
This silk is very dear	<i>īn abrīshum khailī gerān ast</i>	een abreesheum khaylee gerrān ast
This material wears well	<i>īn pārchah khailī davām mīkunad</i>	een pārchang khaylee davām meekeunad
I will guarantee it	<i>man zamānat mīku-nam [namīkunam]</i>	man zamānat meekeu-nam [meekeunam]
I don't guarantee it	<i>man īnrā zamānat lutfan chand juft dastkash beman neshān bedeh</i>	man eenrā zamānat na-leutfan chand jeuft dastkash beman neshān bedeh
Please show me some gloves		

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
How much is this cabinet ?	<i>īn sandūq chandast?</i>	een sandooq chandast?
May I see it ?	( <i>beyār</i> ) <i>bebīnam?</i>	(beyār) bebee-nam ?
I want to see that screen	<i>man mīkhāham īn pardah rā bebīnam</i>	man mee-khā-ham een parrda rā beb-eenam
I should think it would do	<i>gūyā hamīn khūbast</i>	goo-yā hameen khoob-ast
What is the lowest price ? [sive ?]	<i>qaimate ākher chand ast?</i> [ast?]	qaymat-i ā-kherr chand-ast ?
Is this vase expensive ?	<i>āyā īn zarf gerān-</i>	āyā een zarrf gerrānast ?
I will select the best from among these	<i>man az hamah beh-tarrā az meyāne īnhā sevā khāham kard</i>	man az hama beh-tarrā az meyāni een-hā sevā khā-ham karrd
I want to see some curios	<i>man mīkhāham ba'-zī antīkhā bebīnam</i>	man meekhā-ham ba'zee anteek-hā bebeenam
Are they really genuine ?	<i>āyā īnhā haqīqatan asland?</i>	āyā een-hā haqee-qat-an as-land ?
I don't think it is genuine	<i>man gumān namī-kunam keh īn asl ast</i>	man geumān namee-keunam keh een asl ast
How old is this vase ?	<i>āyā īn zarf cheh qadr kuhnah ast?</i>	āyā een zarrf che qadrr keuhnah ast ?
May I choose for myself ?	<i>āyā mītavānam khu-dam sevā kunam?</i>	āyā meetavānam kheu-dam sevā keunam ?
May I show it to you ?	<i>āyā mail dārid ūrā beshumā neshān bedeham?</i>	āyā mayl dāreed oorā besheu-mā neshān be-de-ham ?
Please give me about ten	<i>lutfan begadre dah tā bedeh</i>	leutfan beqadri da tā bedeh
This suits me, but the price is too high	<i>īnbekāremān mīkhur-ad ammā qaimatash khailī gerān ast</i> [dādam]	een bekāri man mee-kheurad ammā qay-matash khaylee ger-rān ast . . . [dam]
I have ordered it	<i>man ūrā sefāresh</i>	man oorā sefāresh dā-
It is not new [more]	<i>īn tāzah nīst</i>	een tāza neest
I don't want any	<i>dīgar namīkhāham</i>	deegarr namee-khā-ham
It is dearer than I thought	<i>īn gerantarast az āncheh man kheyāl kardam</i>	een gerrān-tarrast az āncheh man kheyāl karrdam
[made		
This is native-	<i>īn māle dākhelāh ast</i>	een māli dā-khel-ah ast
This is cheaper	<i>īn arzāntarast</i>	een arrzāntarr-ast
That is imported	<i>ān māle khārejah ast</i>	ān māli khā-rej-ah ast

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

This is a still better one	<i>īn qadrī behtarast</i> [khurad]	een qadree beh-tarr-ast [ee-kheurad]
It won't do at all	<i>īn hīch bekār namī-</i>	een heech bekār nam-
I must have it	<i>man ūrā bāyad be-</i> <i>kharām</i>	man oorā bā-yad be- kharram
How much do you ask for it ?	<i>īnrā chand mīgūnd?</i>	eenrā chand meegoo- eed ?
I can't let you have them for less	<i>namītavānam kam-</i> <i>tar bedeham</i>	namee-tavā-nam kam- tarr bed-e-ham
How much do you require ?	<i>chand mīkhāhīd</i> [bekharam]	chand mee-khā-heed ? [be-kharram]
I will buy this	<i>man īnrā mīkhāham</i>	man eenrā mee-khā-ham
How do you like this	<i>īnrā mīpasandīd?</i>	eenrā meepas-andee ?
I don't like any of these	<i>hīchyek az īnhārā</i> <i>namīpasandam</i>	heech-yek az een-hārā namee-pas-andam
Do you want anything else ?	<i>āyā chīzī dīgar mi-</i> <i>khāhīd?</i>	āyā cheezee deegarr mee-khā-heed ?
Nothing else today [worth ?	<i>nah emrūz chīzī dī-</i> <i>gar namīkhāham</i>	nah emrooz cheezee dee- garr namee-khā-ham
How much is this	<i>īn chand mīarzad?</i>	een chand mee-arr-zad ?
Send the things to my hotel	<i>īnhārā beferest man-</i> <i>zele man</i>	een-hārā beferest man- zel-i man
What name, sir ?	<i>āqā, benāme keh?</i>	āqā, ben-āmi keh ?
, , address, madam ?	<i>bekujā, mādām?</i>	bekeujā, mādām ?

**Commercial and Trading.** (*Tejārat va kasb.*)

(For Vocabulary see page 33.)

May I show you my samples ?	<i>āyā mail dārid</i> <i>nemūnahāyamrā</i> <i>beshumā neshān</i> <i>bedeham?</i>	āyā mayl dāreed nem- oona-hā-yam-rā be- sheumā neshān be- de-ham ?
I can sell at...	<i>man be...mitavānam</i> <i>befurūsham</i>	man be...meeta-vānam befuroosham
I can't come down in price	<i>namītavānam kam-</i> <i>tar bedeham</i>	nam-eeta-vānam kam- tarr be-de-ham
It is impossible to sell at that figure	<i>beīn qaimat furūkh-</i> <i>tan mumken nīst</i>	be-een qaymat feurookh- tan meumken neest
I will consult my partner and let you know	<i>bā sharīke khud</i> <i>mashvarat mīku-</i> <i>nam va beshumā</i> <i>khabar mīdaham</i>	bā sharree-ki kheud mashvarat meekeu- nam va besheumā khabarr meeda-ham

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
We will consider the matter	<i>mā fekr khāhīm kārd</i>	mā fekrr khā-heem karrd
We have none in stock	<i>hīch hāzer nadārīm</i>	heech hāzerr nadāreem
I will assume the liability	<i>man masūliyatrā qabūl dāram</i>	man massoolee-yatrā qabool dāram
I am afraid I shall lose on the sale of the goods	<i>mītarsam īn māl zarar bekunad</i>	meetarr-sam een māl zarrarr bek-eunad
I want some samples	<i>man chand mastū-rah mīkhāham</i>	man chand mastoora mee-khā-ham
Submit samples of...	<i>nemūnahe...rā befer-rest</i>	nemoonah-i...rā befer-rest
The goods are inferior to samples	<i>mālhā az nemūnah pasttarand</i>	māl-hā az nemoo-nah past-tarrand
Show me several patterns	<i>chand jūr mastūrah neshān bedeh</i>	chand joorr mastoorah neshān bedeh
How many hands do you employ?	<i>chand kārgar dārid?</i>	chand kārgarr dāreed?
I employ forty men	<i>chehel kārgar dāram</i>	che-hel kārrgarr dāram
There is a steamer at the jetty	<i>yek kashtī dar esgalah hast</i>	yek kashtee darr es-galah hast
What cargo have you on board?	<i>cheh mālī dar kashtī dārid?</i>	cheh mālee darr kash-tee dāreed?
I want a cargo boat	<i>yek kashtīe tejāratī mīkhāham</i>	yek kashtee-i tejāra-tee mee-khā-ham
Is there accommodation for passengers?	<i>āyā dar kashtī barrāyi meusā-ferrein rāhatī hast?</i>	āyā darr kashtee barrāyi meusā-ferreen rāhat-ee hast?
Is food prepared on board?	<i>āyā dar kashtī khu-rāk mīdahand?</i>	āyā darr kashtee kheu-rāk meeda-hand?
When can you deliver if I give you an order?	<i>agar man sefāreshī beshumā bedeham kai mīdahīd?</i>	ag-arr man sef-āreshee besheumā bed-e-ham kay meeda-heed?
I cannot give you an order	<i>man namītavānam beshumā sefāreshī bedeham</i>	man nameetav-ānam besheumā sefā-reshee bed-e-ham
I wish to cancel the order	<i>man mīkhāham sefāreshrā fashk kunam</i>	man mee-khā-ham sefāreshrā fashk keunam
You must come down a great deal	<i>shumā bāyad khailī takhfīf bedehīd</i>	sheumā bā-yad khaylee takh-feef bed-e-heed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
I can't buy at that figure	<i>beīn qaimat namītavānan bekharām</i>	be-een qaymat nameeta-vānam be-kharram
What is your bottom price ?	<i>qaimate ākhēre shūmā chand ast?</i>	qaymat-i ākherri sheu-mā chand ast?
Well, I will give you...but that is my last bid	<i>khūb ! man be..... mīdaham ammā īn qaimate ākher ast</i>	khoob ! man be...meeda-ham, ammā een qaymat-i ā-kherr ast
If you care to accept this figure let me know	<i>agar beīn qaimat qabūl kardīd khabar bedehīd</i>	ag-arr be-een qaymat qabool karrdeed khabarr bed-e-heed
Have the goods shipped at once	<i>mālīhā foran bekash-tū haml shud</i>	māl-hā forran be-kash-tee haml sheud
Better keep back the goods till the next steamer	<i>behtarast keh māl-hārā negāh dārīd tā jehāzē āyandah</i>	beh-tarr-ast keh māl-hārā neg-āh dāreed tā je-hāzi ā-yandah
When will you be back ? [toms ?]	<i>kai khāhīd bargasht?</i>	kay khā-heed barrgasht?
Where is the cus-	<i>gumruk kujāst?</i>	geumreuk keujāst ?
Is there an answer?	<i>javābī hast?</i>	jav-ābee hast ?
Tell him to wait	<i>begū sabr kunad</i>	beg-oo sabrr keunad
He need not wait	<i>lāzem nīst sabr ku-nad</i>	lāzem neest sabrr keu-nad
Ask him to come in	<i>begū beyāyad tū</i>	beg-oo be-yā-yad too
I will go myself	<i>man khudam khā-ham raft</i> [ravīd	man kheudam khā-ham raft [berrav-eed
You need not go	<i>shumā lāzem nīst be-āyā māl-hārā bekash-tī dādīd?</i>	sheumā lāzem neest āyā māl-hārā besakhtee dādeed ?
Have you shipped the goods ?	<i>īn hesāb chand jā sahv dārad</i>	een hessāb chand jā sahv dārad
There are errors in the account	<i>shumā az man zeyādī gereftīd</i>	sheumā az man zeyā-dee gerrefteed
You have over-charged me	<i>īn sahve mīrzāst</i> [kardam	een sahvi meerr-zāst [karrdam
This is a clerical error [error	<i>man sahvrā menhā</i>	man sahv-rā men-hā
I have deducted the	<i>īn zeyādtar az ānast</i>	een zey-ād-tarr az ān-
It is more than we arranged	<i>keh qarār guzāsh-tīm</i>	ast keh qarrār geu-zāshteeem
Send in our account	<i>hesābe marā beferest</i>	hessābi marrā beferest
I want a detailed account	<i>man yek hesābe mu-fassal mīkhāham</i>	man yek hessābi meu-fassal mee-khā-ham

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

Here is a cheque for your account	<i>īn bijake talabe shumāst</i>	een bee-jak-i tal-ab-i sheumāst
Will you accept a bill ?	<i>āyā barāt qabul mī-kunīd?</i>	āyā barrāt qab-ool mee-keuneed ?
These goods must be carefully packed	<i>īn māl-hā bāyad bā-deqqat bastah shavand</i>	een māl-hā bā-yad bā-deq-qat bastah shav-and
Put this mark on the boxes	<i>īn neshānrā bugzār rūye sandūqhā</i>	een neshān-rā beug-zār roo-yi sandooq-hā
The boxes must be iron-bound	<i>īn sandūqhā bāyad āhan - bandī be-shavand</i>	een sandooq-hā bā-yad ā-han-bandee besh-av-and
The boxes must be tin-bound	<i>īn sandūqhā bāyad be halabī gereftah sharand</i>	een sandooq-hā bā-yad be hallabee gerref-tah shav-and
Trade is good	<i>bāzār ravājast</i>	bā-zār ravāj-ast
Trade is dull	<i>bāzār kasādast</i>	bā-zār kassād-ast
He has become bankrupt	<i>ū varshekastah shud</i>	oo varr-shek-asta sheud
The firm is in liqui- dation	<i>īn tejāratkhānah bastah khāhad shud</i>	een tej-ārat-khāna bas-tah khā-had sheud
[lit. will be closed]		
Are these notes good ?	<i>āyā īn askenāshā khūband?</i>	āyā een as-kenās-hā khooband ?

**Money-Changing.** (*Tabdeel-i-pool.*)

(For Tables of Money see pp. 95 &amp; 96.)

Where is there a money-changer ?	<i>dukkāne sarrāfi kujāst?</i>	deuk-kāni sarrāfee keu-jāst ?
Can you give me change ?	<i>āyā pūl khurd mī-kunīd?</i>	āyā pool kheurrd mee-keuneed ?
Yes, sir ; what change do you want ?	<i>balī āqā! cheh sekkah (pūl) mīkhāhid?</i>	bal-ee āqā ! che sek-ka (pool) mee-khā-heed ?
Will you give me Persian money ?	<i>pūle īrān bedehīd?</i>	pooli eerān bed-e-heed ?
Please give me bank-notes [in...]	<i>lutfan askenāse-bānk bedehīd</i>	leutfan as-ken-āsi-bānk bed-e-heed
Give me the amount	<i>pūle... bedehīd</i>	pooli...bed-e-heed
Please change this into small money	<i>lutfan īnrā pūle khurdah bedehīd?</i>	leutfan eenrā pooli kheurrda bed-e-heed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Will you cash this cheque for me?	āyā īn bijakrā khurd mīkunīd?	āyā een beejakrā kheurrd meekeunneed ?
What exchange on English money?	mazannahe...engelīs chand ast?	maz-an-nah-i....en-gel-ees chandast ?
Please change me an English bank-note	lutfan īn yek askenāse bānke engelīs-rā khurd kunid	leutfan een yek as-ken-āsi bānki en-gel-ees-rā kheurrd keuneed
I want change for this note [it?]	īn askenāsrā khurd kunīā	een askenāsrā kheurrd keuneed
How will you take	cheh pūlī mīkhāhīd?	che poolee meekhāheed?
Can you give it me in gold?	agar dārīd telā bedehīd ? (i.e. If you have, give me	agarr dāreed telā bedeheed ?
I will take it in gold	telā mīkhāham	telā meekhāham
Can you change me a sovereign?	(āyā) mītavānīd yek līrā khurd kunid?	(āyā) meeta-vāneed yek leerā kheurrd keuneed?
I am sorry I cannot	mutaassefam, namī-tavānam, nah nadāram	meuta-assemfam, namee-tavānam, na nadāram
I haven't enough change by me	pūle khurdah ān-qadr nadāram	pool-i kheurrdā ānqadr nadāram
I have no more change	dīgar pūle khurdah nadāram	deegarr pool-i kheurrdā nadāram
Where is the nearest bank?	dukkāne sarrāfī (bānk) kujāst?	deuk-kān-i sar-rāfee (bānk) keujāst ?
Give it me in bank-notes	askenāse bānk bedehīd	askenās-i bānk bedeheed
This is a Bank of England note	īn askenāse bānke engelīs-ast	een askenās-i bānki engelees-ast

## PERSIAN HANDWRITING.

At first sight there appears perhaps little or no difference between the written and printed characters of the Persi-Arabic alphabet. There is a certain amount of variation, however, and if the student will carefully examine the illustration of Persian penmanship, given on the following page, he will readily perceive the points of difference. He should particularly note—

1. In manuscript the usual signs of *tashdeed* (‘) and *djazm* (°) are generally omitted.
  2. The combined form of the letter **ه** is generally written thus: initial **ھ** instead of **ه**, as **ھم** instead of **م**; medial **ڻ** instead of **ڻ**, as **ٻڻاڻ** instead of **ڻاڻ**; final **ڻ** instead of **ڻ**, as **ٻهار نهادن** instead of **ٻهار نهادن**; **ڪل** instead of **ڪ**, as **ڪل خانه** instead of **ڪ خانه**.

Specimen of Persian Handwriting.

[THE LORD'S PRAYER.]

امی پدر ما که در آسمانی مقدس بادنام  
 تو پساید ملکوت تو اجر اشود ارادت  
 تو در زمین چنانچه در آسمان است  
 امروز روزی مارا بما بر سان ،  
 کنان مارا بخش چنانچه مان کنان  
 آنها را که بمنا کھنطی میکنند می بخشم  
 مارا بمقام امتحان میار و مارا از شر بر  
 خلاصی بده چرا که تو را است ملکوت  
 و جبروت و جلال الی ابد الآباد آمین

## THE LORD'S PRAYER. [TRANSLITERATION.]

---

[The following is the romanized form of the words of the Prayer, as given on the preceding page, with the literal English translation interlined.]

Ay pedar-i- mā keh dar āsemānī muqaddas bād nām-i tu.  
*O Father of us who in sky Thou art, sacred let-be name of Thee.*  
 Beyāyad malakūt-i- tu. Ejrā-shavad erādat-i- tu dar  
*Let-come glory of Thee. Let be carried out wish of Thee on*  
 zamin chenāncheh dar āsemān-ast. Emrūz rūzey-i- mārā  
*the earth even as in the sky it is. To-day daily-bread of us*  
 bemā berasān va gunāhān-i- mārā bebakhsh chenāncheh mā  
*to us send and sins of us forgive even as we*  
 gunāhān-i- ānhārā keh bemā takhattī mikunand  
*the sins of those who against us trespass do*  
 mibakhshim. Mārā bemaqām-i- emtehān mayār va mārā  
*forgive. Us to a place of trial bring-not and us*  
 az sharīr khalāsī bedeh. Cherā keh turāst malakūt  
*from the Evil-one release give. Because that Thine is Sovereignty .*  
 va jabarūt va jalāl elā abad-el ābād. Amīn.  
*and Power and Greatness to all eternity. Amen.*

---

## MONEY, WEIGHTS & MEASURES.

---

### MONEY. (*Pool.*)

<i>Shāhee</i> , a COPPER coin	...	...	...	...	= about a farthing
<i>gerān</i> (20 <i>shāhee</i> ), a SILVER coin	...	...	...	...	= about 4 $\frac{3}{4}$ d.
<i>manāt</i> (the Russian <i>rouble</i> ), SILVER	...	...	...	...	= about 2 shillings
<i>toomān</i> (10 <i>gerān</i> ), SILVER	...	...	...	...	= about 4s.
<i>ashrafee</i> , a GOLD coin	...	...	...	...	= about 8s.
<i>leerā</i> (about 50 <i>gerān</i> ), the English sovereign, GOLD	...	...	...	...	= £1
<i>emperīal</i> (the Russian <i>imperial</i> ), GOLD	...	...	...	...	= about £1

Copper coins are known as *pool-i-seyāh*, i.e., black money, and silver coins as *pool-i-sefeed*, white money.

Bank-notes are in circulation, of the value of 1, 5, 10, 25 *toomān*, etc.

The standard is silver and fluctuates considerably.

**THE RATE OF EXCHANGE.**—The English sovereign is usually exchanged for about 50 *gerān* or 5 *toomān*. It is on this basis that the table on page 96 is calculated.

## English &amp; American Money, with Persian Equivalents.

ENGLISH. £ s. d.	AMERICAN. dols. c.	PERSIAN. t. q. s.	ENGLISH. £ s. d.	AMERICAN. dols. c.	PERSIAN. t. q. s.
50 0 0 =	250 00 =	250	2 0 =	50 =	5 0
5 0 0 =	25 00 =	25	1 0 =	25 =	2 10
1 0 0 =	5 00 =	5	6 =	12½ =	1 5
10 0 =	2 50 =	2 5 0	3 =	6 =	12
5 0 =	1 25 =	1 2 10	1 =	2 =	4
2 6 =	62½ =	6 5	0½ =	1 =	2

1 *toomān* (t.) = 10 *querān* (q.) = 200 *shāhee* (s.)

[The above equivalents are subject to fluctuations in the rate of exchange.]

MEASURES OF LENGTH. (*Megyās-i-tool.*)

<i>Bahr</i> ( $\frac{1}{2}$ of a <i>zarre'</i> ) ...	...	...	...	...	= $1\frac{1}{4}$ inch
<i>gerah</i> ( $\frac{1}{8}$ of a <i>zarre'</i> ) ...	...	...	...	...	= $2\frac{1}{2}$ inches
<i>chāryek</i> or <i>chārak</i> ( $\frac{1}{4}$ of a <i>zarre'</i> ) ...	...	...	...	...	= $10\frac{1}{4}$ "
<i>neem zarre'</i> ( $\frac{1}{2}$ <i>zarre'</i> ) ...	...	...	...	...	= $20\frac{1}{2}$ "
<i>zarre'</i> ...	...	...	...	...	= 1.1377 yard
<i>farrsang</i> or <i>farrsakh</i> (6,000 <i>zarre'</i> ) ...	...	...	...	...	= about $3\frac{3}{4}$ miles

A *farrsang* is "the distance a mule can walk comfortably in an hour."

WEIGHTS. (*Vazn.*)

<i>Gandeum</i> (a wheat corn) ...	...	...	...	...	= .83 grain
<i>neukheud</i> (a small chick pea; 4 <i>gandeum</i> )	...	...	...	...	= $1\frac{1}{4}$ ounce
<i>mesqāl</i> (24 <i>neukheud</i> ) ...	...	...	...	...	= 88.82 gr. (nearly $\frac{1}{6}$ oz.)
<i>seerr</i> (16 <i>mesqāl</i> ) ...	...	...	...	...	= 2.944 oz.
<i>chāryek</i> or <i>chārak</i> (160 <i>mesqāl</i> ; $\frac{1}{4}$ <i>man</i> ) ...	...	...	...	...	= 1.84 lb. (1 lb. 13 oz. 7 dr.)
<i>man</i> (Tabriz—1,000 <i>mesqāl</i> ) ...	...	...	...	...	= 11 lb. 8 oz.
" (Saqat—640 <i>mesqāl</i> ) ..	...	...	...	...	= 7.36 lb. (7 lb. 5 oz. 12 dr.)
" (Shah—1,280 <i>mesqāl</i> ) ...	...	...	...	...	= 14 lb. 11 oz. 8½ dr.
<i>kharrvārr</i> (100 Shirāz <i>man</i> ) ...	...	...	...	...	= 736 lb.

The *mesqāl* is the standard of weight throughout Persia. The Saqat *man* is the Treaty *man*.

CAPACITY.—There is no measure of capacity in Persia, everything being sold by weight or number.

## POSTAL CHARGES.

## LETTERS.

For INTERNAL Letters:

About 3 *mesqāl* (or about  $\frac{1}{2}$  oz.) costs 5 *shāhee* (about  $1\frac{1}{4}$  d.)

For INTERNAL Post-cards, the postage is 3 *shāhee* (about  $\frac{3}{4}$  d.)

For FOREIGN Letters:

About 3 *mesqāl* (about  $\frac{1}{2}$  oz.) costs 13 *shāhee* (about  $3\frac{1}{4}$  d.)

For FOREIGN Post-cards ... 6 " (about  $1\frac{1}{2}$  d.)

## TELEGRAMS (INTERNAL).

For 10 words, including address,  $2\frac{1}{2}$  *gerān* (about 1s.)

For every additional 10 words or less than 10, 2 *gerān* (about 9d.)



A 000 494 784

2

THE LIBRARY  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
Santa Barbara

X-15463

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE  
STAMPED BELOW.

